

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 7 agosto 2001



Aoste, le 7 août 2001

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2001 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2001 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3214 a pag. 3219
INDICE SISTEMATICO da pag. 3219 a pag. 3226

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 3227
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 3243
Atti assessorili 3247
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari 3251
Atti vari (Deliberazioni...) 3257
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 3277

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 3281
Annunzi legali 3284

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3214 à la page 3219
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 3219 à la page 3226

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 3227
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 3243
Actes des Assesseurs régionaux 3247
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circulaires 3251
Actes divers (Délibérations...) 3257
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 3277

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 3281
Annonces légales 3284

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2001 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 27 luglio 2001, n. 12.

Trasformazione dell'Istituto regionale di ricerca, sperimentazione ed aggiornamento educativi per la Valle d'Aosta (IRRSAE) in Istituto regionale di ricerca educativa della Valle d'Aosta (IRRE-VDA). Abrogazioni di leggi regionali concernenti l'IRRSAE.

pag. 3227

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 17 luglio 2001, n. 440.

Iscrizione nel Registro regionale delle organizzazioni di volontariato.

pag. 3243

Decreto 17 luglio 2001, n. 441.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione serbatoi di Pompillard-Sorreley e Pompillard Senin con relativi collegamenti alla rete dell'acquedotto comunale nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 3244

Decreto 18 luglio 2001, n. 444.

Composizione Commissione esami

pag. 3245

Atto di delega 19 luglio 2001, prot. n. 1904/5 SGT.

Delega al Sig. Luca APOSTOLO della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2001 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 12 du 27 juillet 2001,

portant transformation de l'Institut régional de recherche, expérimentation et recyclage éducatifs en Vallée d'Aoste (IRRSAE) en Institut régional de recherche éducative de la Vallée d'Aoste (IRRE-VDA), ainsi qu'abrogation de lois régionales concernant l'IRRSAE.

page 3227

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 440 du 17 juillet 2001,

portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.

page 3243

Arrêté n° 441 du 17 juillet 2001,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des bassins de Pompillard-Sorreley et de Pompillard-Senin, ainsi que des canalisations les reliant au réseau communal d'adduction d'eau, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

page 3244

Arrêté n° 444 du 18 juillet 2001,

portant composition d'un jury d'examen.

page 3245

Acte du 19 juillet 2001, réf. n° 1904/5/SGT,

portant délégation à M. Luca APOSTOLO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et

pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 3246

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 20 luglio 2001, n. 22.

Composizione della Commissione tecnica per la determinazione della minima unità colturale.

pag. 3247

Decreto 20 luglio 2001, n. 23.

Composizione della Commissione tecnica per la stima dei terreni. Comune di NUS, località Marsan.

pag. 3248

Decreto 20 luglio 2001, n. 24.

Composizione della Commissione tecnica per la stima dei terreni. Comune di NUS, località Plantayes.

pag. 3249

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 16 luglio 2001, n. 48.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.

pag. 3250

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 11 luglio 2001, n. 56.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

pag. 3250

CIRCOLARI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

Circolare 18 luglio 2001, n. 35.

Organico delle Istituzioni scolastiche ed educative

de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.

page 3246

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 22 du 20 juillet 2001,

portant nomination de la commission technique chargée de la détermination de l'unité culturale minimale.

page 3247

Arrêté n° 23 du 20 juillet 2001,

portant composition de la Commission technique pour l'estimation des terrains. Commune de NUS, localité Marsan.

page 3248

Arrêté n° 24 du 20 juillet 2001,

portant composition de la Commission technique pour l'estimation des terrains. Commune de NUS, localité Plantayes.

page 3249

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 48 du 16 juillet 2001,

portant immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

page 3250

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 56 du 11 juillet 2001,

portant immatriculation au Registre du commerce.

page 3250

CIRCULAIRES

PRÉSIDENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Circulaire n° 35 du 18 juillet 2001,

relative à l'organigramme des institutions scolaires de la

dipendenti dalla Regione. Assegnazioni a tempo determinato, indeterminato e trasferimenti del personale ausiliario (bidello, accudiente, custode, guardarobiere, capo-cuoco, cuoco, operaio specializzato) per l'a.s. 2001/2002. pag. 3251

Région. Affectations à durée indéterminée et mutations du personnel auxiliaire (agents et auxiliaires de service, gardiens, lingères, cuisiniers en chef, cuisiniers, ouvriers spécialisés) au titre de l'année scolaire 2001/2002. page 3251

ATTI VARI

ACTES DIVERS

GIUNTA REGIONALE

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 2 luglio 2001, n. 2372.

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ: rettifica alla deliberazione di Giunta n. 2632 del 7 agosto 2000 concernente l'approvazione, ai sensi dell'art. 54 - commi 5 e 8 - della L.R. 11/1998, della modifica agli articoli 1.2, 1.2.1, 1.2.2 e 1.2.3 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 29 del 6 giugno 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 18 luglio 2000. pag. 3257

Délibération n° 2372 du 2 juillet 2001,

rectifiant la délibération du Gouvernement régional n° 2632 du 7 août 2000 portant approbation, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification des articles 1.2, 1.2.1, 1.2.2 et 1.2.3 du règlement de la construction de la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 29 du 6 juin 2000 et soumise à la Région le 18 juillet 2000. page 3257

Deliberazione 9 luglio 2001, n. 2412.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3259

Délibération n° 2412 du 9 juillet 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion. page 3259

Deliberazione 9 luglio 2001, n. 2414.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3262

Délibération n° 2414 du 9 juillet 2001,

rectifiant les budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel 2001/2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, les budgets de gestion y afférents. page 3262

Deliberazione 9 luglio 2001, n. 2415.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3263

Délibération n° 2415 du 9 juillet 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne, ainsi que modification du budget de gestion y afférent. page 3263

Deliberazione 9 luglio 2001, n. 2416.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e a quello pluriennale per gli anni 2001/2003 per la modifica dell'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3265

Délibération n° 2416 du 9 juillet 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 et du budget pluriannuel 2001/2003 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et, par conséquent, du budget de gestion y afférent. page 3265

Deliberazione 9 luglio 2001, n. 2417.

Prelievo di somma dal fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3266

Délibération n° 2417 du 9 juillet 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels et rectification du budget de gestion y afférent. page 3266

Deliberazione 9 luglio 2001, n. 2424.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese

Délibération n° 2424 du 9 juillet 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001

impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3268

Deliberazione 9 luglio 2001, n. 2505.

Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES. Approvazione, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, di parte della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine (stralcio in località Pradzentor), adottata con deliberazione consiliare n. 9 del 29.05.01 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 12.06.01.
pag. 3269

Deliberazione 16 luglio 2001, n. 2509.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3270

Deliberazione 16 luglio 2001, n. 2510.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3272

Deliberazione 16 luglio 2001, n. 2511.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 3273

Deliberazione 16 luglio 2001, n. 2513.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 3276

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di AYAS. Deliberazione consiliare 19.07.2001, n. 32.

Esame osservazioni ed approvazione definitiva variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. Modificazione classificazione edificio. pag. 3277

Comune di AYAS. Deliberazione consiliare 19.07.2001, n. 33.

Esame osservazioni ed approvazione definitiva variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. nella zona «E» di Antagnod per quanto attiene il tracciato e la tipologia della strada di Crestella.
pag. 3278

Comune di SAINT-VINCENT.

Piano sessennale d'interventi per la riqualificazione di

pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent. page 3268

Délibération n° 2505 du 9 juillet 2001,

portant approbation, aux termes de l'article 38 du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige (partie relative au lieu-dit Pradzentor), adoptée par la délibération du Conseil communal de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES n° 9 du 29 mai 2001 et soumise à la Région le 12 juin 2001.
page 3269

Délibération n° 2509 du 16 juillet 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion. page 3270

Délibération n° 2510 du 16 juillet 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent. page 3272

Délibération n° 2511 du 16 juillet 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.
page 3273

Délibération n° 2513 du 16 juillet 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et, par conséquent, du budget de gestion y afférent. page 3276

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'AYAS. Délibération n° 32 du 19.07.2001.

Portant examen des observations et approbation définitive non substantielle du P.R.G.C. en vigueur (modification du classement d'un bâtiment). page 3277

Commune d'AYAS. Délibération n° 33 du 19.07.2001.

Portant examen des observations et approbation définitive non substantielle du P.R.G.C. en vigueur relative à la zone de type «E» de Antagnod pour ce qui concerne le tracé et la typologie de la route de Crestella.
page 3278

Commune de SAINT-VINCENT.

Plan des interventions de requalification de SAINT-

SAINT-VINCENT (L.R. 24.12.1996, n. 48). «Progetto preliminare riguardante i lavori di costruzione di un parcheggio pluripiano lungo viale Piemonte».

pag. 3279

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione sviluppo organizzativo.

Pubblicazione esito concorso riservato, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di tre ragionieri (categoria C – posizione C2: collaboratore) nell'ambito dell'organico del Corpo Valdostano dei Vigili del fuoco.

pag. 3281

Comune di COURMAYEUR.

Esito concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto di Aiuto Collaboratore «Agente di Polizia Municipale» Categoria C Posizione C1.

pag. 3281

Comune di INTROD.

Estratto di bando di concorso pubblico per soli esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore, categoria C, posizione C2, nell'area amministrativa contabile, servizio tributi, finanziario, di segreteria.

pag. 3282

Comune di SAINT-VINCENT.

Applicazione mobilità esterna per la copertura di n. 2 posti di «Vigili Urbani – cat. C – pos. C1».

pag. 3283

Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente – A.R.P.A. Valle d'Aosta.

Graduatorie vari concorsi pubblici.

pag. 3283

ANNUNZI LEGALI

Presidenza della Giunta regionale – Comando regionale dei Vigili del Fuoco.

Bando di gara (pubblico incanto) – Testo integrale.

pag. 3284

Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti.

Bando di gara per l'appalto di servizi di trasporto pub-

VINCENT – (LR n° 48 du 24 décembre 1996) – « Avant-projet des travaux de construction d'un parking à plusieurs étages, avenue du Piémont ».

page 3279

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste – Direction du développement organisationnel.

Publication du résultat du concours réservé, sur titres et épreuves, pour le recrutement de trois comptables (catégorie C, position C2 : collaborateur), sous contrat à durée indéterminée, dans le cadre de l'organigramme du Corps valdôtain des sapeurs pompiers.

page 3281

Commune de COURMAYEUR.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un aide collaborateur « Agent de police communale » – catégorie C – position C1.

page 3281

Commune d'INTROD.

Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur, catégorie C, position C2, aire administrative et comptable - à affecter au service des impôts, des finances et du secrétariat.

page 3282

Commune de SAINT-VINCENT.

Avis de vacance d'emploi aux fins du recrutement de deux agents de la police communale – cat. C, pos. C1.

page 3283

Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE).

Listes d'aptitude relatives à divers concours externes.

page 3283

ANNONCES LÉGALES

Présidence du Gouvernement régional – Commandement régional des sapeurs-pompiers.

Avis d'appel d'offres ouvert. Texte intégral.

page 3284

Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports.

Avis d'appel d'offres en vue de l'adjudication du service

blico locale automobilistico – Art. 7, comma 1, lettera c) D.Lgs. n. 158/1995 – L.R. Valle d'Aosta n. 29/1997 – Procedura ristretta ai sensi dell'art. 12, comma 2, lett. b), D.Lgs. 158/1995.

pag. 3287

Comune di CHAMPORCHER – Frazione Castello, n. 1 – 11020 CHAMPORCHER (AO) – tel. n. 0125.37106 – fax n. 0125.37278.

Estratto avviso d'asta per la vendita di bene immobile.

pag. 3293

Comune di LA SALLE.

Bando di pubblico concorso per soli titoli per la concessione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente.

pag. 3295

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di MONTJOVET.

Estratto di Bando di gara mediante procedura aperta (L.R. 12/96).

pag. 3298

Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES.

Bando di pubblico concorso per soli titoli per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente.

pag. 3299

INDICE SISTEMATICO

ASSISTENZA SOCIALE

Decreto 17 luglio 2001, n. 440.

Iscrizione nel Registro regionale delle organizzazioni di volontariato.

pag. 3243

BILANCIO

Deliberazione 9 luglio 2001, n. 2412.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3259

Deliberazione 9 luglio 2001, n. 2414.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3262

Deliberazione 9 luglio 2001, n. 2415.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per

de transport en commun automobile local – (art. 7, 1^{er} alinéa, lettre c), du décret législatif n° 158/1995 ; LR n° 29/1997). Procédure restreinte au sens de l'art. 12, 2^e alinéa, lettre b), du décret législatif n° 158/1995.

page 3287

Commune de CHAMPORCHER – 1, hameau du Château – 11020 CHAMPORCHER – tél. 01 25 37 106 – fax 01 25 37 278.

Extrait d'un avis d'adjudication aux enchères portant sur la vente d'un bien immeuble.

page 3293

Commune de LA SALLE.

Avis de concours sur titres en vue de l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

page 3295

Région Autonome de la Vallée d'Aoste - Commune de MONTJOVET.

Avis d'appel d'offres ouvert (L.R. 12/96).

page 3298

Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES.

Avis de concours en vue de l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

page 3299

INDEX SYSTÉMATIQUE

AIDE SOCIALE

Arrêté n° 440 du 17 juillet 2001,

portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.

page 3243

BUDGET

Délibération n° 2412 du 9 juillet 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 3259

Délibération n° 2414 du 9 juillet 2001,

rectifiant les budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel 2001/2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, les budgets de gestion y afférents.

page 3262

Délibération n° 2415 du 9 juillet 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la

l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 3263

Deliberazione 9 luglio 2001, n. 2416.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e a quello pluriennale per gli anni 2001/2003 per la modifica dell'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 3265

Deliberazione 9 luglio 2001, n. 2417.

Prelievo di somma dal fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 3266

Deliberazione 9 luglio 2001, n. 2424.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 3268

Deliberazione 16 luglio 2001, n. 2509.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 3270

Deliberazione 16 luglio 2001, n. 2510.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 3272

Deliberazione 16 luglio 2001, n. 2511.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 3273

Deliberazione 16 luglio 2001, n. 2513.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 3276

CALAMITÀ NATURALI

Deliberazione 9 luglio 2001, n. 2417.

Prelievo di somma dal fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 3266

Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.
page 3263

Délibération n° 2416 du 9 juillet 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 et du budget pluriannuel 2001/2003 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et, par conséquent, du budget de gestion y afférent.
page 3265

Délibération n° 2417 du 9 juillet 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels et rectification du budget de gestion y afférent.
page 3266

Délibération n° 2424 du 9 juillet 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.
page 3268

Délibération n° 2509 du 16 juillet 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.
page 3270

Délibération n° 2510 du 16 juillet 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.
page 3272

Délibération n° 2511 du 16 juillet 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.
page 3273

Délibération n° 2513 du 16 juillet 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et, par conséquent, du budget de gestion y afférent.
page 3276

CATASTROPHES NATURELLES

Délibération n° 2417 du 9 juillet 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels et rectification du budget de gestion y afférent.
page 3266

COMMERCIO

Decreto 11 luglio 2001, n. 56.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.
pag. 3250

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 18 luglio 2001, n. 444.

Composizione Commissione esami
pag. 3245

Decreto 20 luglio 2001, n. 22.

Composizione della Commissione tecnica per la determinazione della minima unità culturale.
pag. 3247

Decreto 20 luglio 2001, n. 23.

Composizione della Commissione tecnica per la stima dei terreni. Comune di NUS, località Marsan.
pag. 3248

Decreto 20 luglio 2001, n. 24.

Composizione della Commissione tecnica per la stima dei terreni. Comune di NUS, località Plantayes.
pag. 3249

ENTI LOCALI

Deliberazione 2 luglio 2001, n. 2372.

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ: rettifica alla deliberazione di Giunta n. 2632 del 7 agosto 2000 concernente l'approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica agli articoli 1.2, 1.2.1, 1.2.2 e 1.2.3 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 29 del 6 giugno 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 18 luglio 2000.

pag. 3257

Deliberazione 9 luglio 2001, n. 2505.

Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES. Approvazione, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, di parte della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine (stralcio in località Pradzentor), adottata con deliberazione consiliare n. 9 del 29.05.01 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 12.06.01.

pag. 3269

Comune di AYAS. Deliberazione consiliare 19.07.2001, n. 32.

Esame osservazioni ed approvazione definitiva variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. Modificazione classificazione edificio.

pag. 3277

COMMERCE

Arrêté n° 56 du 11 juillet 2001,

portant immatriculation au Registre du commerce.
page 3250

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 444 du 18 juillet 2001,

portant composition d'un jury d'examen.
page 3245

Arrêté n° 22 du 20 juillet 2001,

portant nomination de la commission technique chargée de la détermination de l'unité culturelle minimale.
page 3247

Arrêté n° 23 du 20 juillet 2001,

portant composition de la Commission technique pour l'estimation des terrains. Commune de NUS, localit  Marsan.
page 3248

Arrêté n° 24 du 20 juillet 2001,

portant composition de la Commission technique pour l'estimation des terrains. Commune de NUS, localit  Plantayes.
page 3249

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 2372 du 2 juillet 2001,

rectifiant la délibération du Gouvernement régional n° 2632 du 7 août 2000 portant approbation, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification des articles 1.2, 1.2.1, 1.2.2 et 1.2.3 du règlement de la construction de la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 29 du 6 juin 2000 et soumise à la Région le 18 juillet 2000.

page 3257

Délibération n° 2505 du 9 juillet 2001,

portant approbation, aux termes de l'article 38 du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige (partie relative au lieu-dit Pradzentor), adoptée par la délibération du Conseil communal de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES n° 9 du 29 mai 2001 et soumise à la Région le 12 juin 2001.

page 3269

Commune d'AYAS. Délibération n° 32 du 19.07.2001.

Portant examen des observations et approbation définitive non substantielle du P.R.G.C. en vigueur (modification du classement d'un bâtiment).

page 3277

Comune di AYAS. Deliberazione consiliare 19.07.2001, n. 33.

Esame osservazioni ed approvazione definitiva variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. nella zona «E» di Antagnod per quanto attiene il tracciato e la tipologia della strada di Crestella.

pag. 3278

Comune di SAINT-VINCENT – Servizio Tecnico.

Piano sessennale d'interventi per la riqualificazione di SAINT-VINCENT (L.R. 24.12.1996, n. 48). «Progetto preliminare riguardante i lavori di costruzione di un parcheggio pluripiano lungo viale Piemonte».

pag. 3279

ESPROPRIAZIONI

Decreto 17 luglio 2001, n. 441.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione serbatoi di Pompillard-Sorreley e Pompillard Senin con relativi collegamenti alla rete dell'acquedotto comunale nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 3244

FINANZE

Deliberazione 9 luglio 2001, n. 2412.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3259

Deliberazione 9 luglio 2001, n. 2414.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3262

Deliberazione 9 luglio 2001, n. 2415.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3263

Deliberazione 9 luglio 2001, n. 2416.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e a quello pluriennale per gli anni 2001/2003 per la modifica dell'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3265

Deliberazione 9 luglio 2001, n. 2417.

Prelievo di somma dal fondo per interventi urgenti e

Commune d'AYAS. Délibération n° 33 du 19.07.2001.

Portant examen des observations et approbation définitive non substantielle du P.R.G.C. en vigueur relative à la zone di type «E» de Antagnod pour ce qui concerne le tracé et la typologie de la route de Crestella.

page 3278

Commune de SAINT-VINCENT.

Plan des interventions de requalification de SAINT-VINCENT – (LR n° 48 du 24 décembre 1996) – « Avant-projet des travaux de construction d'un parking à plusieurs étages, avenue du Piémont ».

page 3279

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 441 du 17 juillet 2001,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des bassins de Pompillard-Sorreley et de Pompillard-Senin, ainsi que des canalisations les reliant au réseau communal d'adduction d'eau, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

page 3244

FINANCES

Délibération n° 2412 du 9 juillet 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 3259

Délibération n° 2414 du 9 juillet 2001,

rectifiant les budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel 2001/2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, les budgets de gestion y afférents.

page 3262

Délibération n° 2415 du 9 juillet 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.

page 3263

Délibération n° 2416 du 9 juillet 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 et du budget pluriannuel 2001/2003 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et, par conséquent, du budget de gestion y afférent.

page 3265

Délibération n° 2417 du 9 juillet 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds pour les

inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3266

Deliberazione 9 luglio 2001, n. 2424.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3268

Deliberazione 16 luglio 2001, n. 2509.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3270

Deliberazione 16 luglio 2001, n. 2510.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3272

Deliberazione 16 luglio 2001, n. 2511.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3273

Deliberazione 16 luglio 2001, n. 2513.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3276

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Decreto 20 luglio 2001, n. 22.

Composizione della Commissione tecnica per la determinazione della minima unità culturale.

pag. 3247

Decreto 20 luglio 2001, n. 23.

Composizione della Commissione tecnica per la stima dei terreni. Comune di NUS, località Marsan.

pag. 3248

Decreto 20 luglio 2001, n. 24.

Composizione della Commissione tecnica per la stima dei terreni. Comune di NUS, località Plantayes.

pag. 3249

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 18 luglio 2001, n. 444.

Composizione Commissione esami

pag. 3245

mesures urgentes et injournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels et rectification du budget de gestion y afférent.

page 3266

Délibération n° 2424 du 9 juillet 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

page 3268

Délibération n° 2509 du 16 juillet 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

page 3270

Délibération n° 2510 du 16 juillet 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

page 3272

Délibération n° 2511 du 16 juillet 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 3273

Délibération n° 2513 du 16 juillet 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et, par conséquent, du budget de gestion y afférent.

page 3276

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Arrêté n° 22 du 20 juillet 2001,

portant nomination de la commission technique chargée de la détermination de l'unité culturelle minimale.

page 3247

Arrêté n° 23 du 20 juillet 2001,

portant composition de la Commission technique pour l'estimation des terrains. Commune de NUS, localité Marsan.

page 3248

Arrêté n° 24 du 20 juillet 2001,

portant composition de la Commission technique pour l'estimation des terrains. Commune de NUS, localité Plantayes.

page 3249

FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 444 du 18 juillet 2001,

portant composition d'un jury d'examen.

page 3245

ISTRUZIONE

Legge regionale 27 luglio 2001, n. 12.

Trasformazione dell'Istituto regionale di ricerca, sperimentazione ed aggiornamento educativi per la Valle d'Aosta (IRRSAE) in Istituto regionale di ricerca educativa della Valle d'Aosta (IRRE-VDA). Abrogazioni di leggi regionali concernenti l'IRRSAE.

pag. 3227

OPERE PUBBLICHE

Decreto 17 luglio 2001, n. 441.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione serbatoi di Pompillard-Sorreley e Pompillard Senin con relativi collegamenti alla rete dell'acquedotto comunale nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 3244

Comune di SAINT-VINCENT.

Piano sessennale d'interventi per la riqualificazione di SAINT-VINCENT (L.R. 24.12.1996, n. 48). «Progetto preliminare riguardante i lavori di costruzione di un parcheggio pluripiano lungo viale Piemonte».

pag. 3279

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Atto di delega 19 luglio 2001, prot. n. 1904/5 SGT.

Delega al Sig. Luca APOSTOLO della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 3246

Circolare 18 luglio 2001, n. 35.

Organico delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione. Assegnazioni a tempo determinato, indeterminato e trasferimenti del personale ausiliario (bidello, accudiente, custode, guardarobiere, capo-cuoco, cuoco, operaio specializzato) per l'a.s. 2001/2002.

pag. 3251

PERSONALE REGIONALE

Atto di delega 19 luglio 2001, prot. n. 1904/5 SGT.

Delega al Sig. Luca APOSTOLO della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 3246

Circolare 18 luglio 2001, n. 35.

Organico delle Istituzioni scolastiche ed educative

INSTRUCTION

Loi régionale n° 12 du 27 juillet 2001,

portant transformation de l'Institut régional de recherche, expérimentation et recyclage éducatifs en Vallée d'Aoste (IRRSAE) en Institut régional de recherche éducative de la Vallée d'Aoste (IRRE-VDA), ainsi qu'abrogation de lois régionales concernant l'IRRSAE.

page 3227

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 441 du 17 juillet 2001,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des bassins de Pompillard-Sorreley et de Pompillard-Senin, ainsi que des canalisations les reliant au réseau communal d'adduction d'eau, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

page 3244

Commune de SAINT-VINCENT.

Plan des interventions de requalification de SAINT-VINCENT – (LR n° 48 du 24 décembre 1996) – « Avant-projet des travaux de construction d'un parking à plusieurs étages, avenue du Piémont ».

page 3279

ORGANISATION DE LA RÉGION

Acte du 19 juillet 2001, réf. n° 1904/5/SGT,

portant délégation à M. Luca APOSTOLO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.

page 3246

Circulaire n° 35 du 18 juillet 2001,

relative à l'organigramme des institutions scolaires de la Région. Affectations à durée indéterminée et mutations du personnel auxiliaire (agents et auxiliaires de service, gardiens, lingères, cuisiniers en chef, cuisiniers, ouvriers spécialisés) au titre de l'année scolaire 2001/2002.

page 3251

PERSONNEL RÉGIONAL

Acte du 19 juillet 2001, réf. n° 1904/5/SGT,

portant délégation à M. Luca APOSTOLO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.

page 3246

Circulaire n° 35 du 18 juillet 2001,

relative à l'organigramme des institutions scolaires de la

dipendenti dalla Regione. Assegnazioni a tempo determinato, indeterminato e trasferimenti del personale ausiliario (bidello, accudiente, custode, guardarobiere, capo-cuoco, cuoco, operaio specializzato) per l'a.s. 2001/2002. pag. 3251

RICERCA

Legge regionale 27 luglio 2001, n. 12.

Trasformazione dell'Istituto regionale di ricerca, sperimentazione ed aggiornamento educativi per la Valle d'Aosta (IRRSAE) in Istituto regionale di ricerca educativa della Valle d'Aosta (IRRE-VDA). Abrogazioni di leggi regionali concernenti l'IRRSAE.

pag. 3227

TRASPORTI

Decreto 16 luglio 2001, n. 48.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.

pag. 3250

URBANISTICA

Deliberazione 2 luglio 2001, n. 2372.

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ: rettifica alla deliberazione di Giunta n. 2632 del 7 agosto 2000 concernente l'approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica agli articoli 1.2, 1.2.1, 1.2.2 e 1.2.3 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 29 del 6 giugno 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 18 luglio 2000.

pag. 3257

Deliberazione 9 luglio 2001, n. 2505.

Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS. Approvazione, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, di parte della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine (stralcio in località Pradzentor), adottata con deliberazione consiliare n. 9 del 29.05.01 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 12.06.01.

pag. 3269

Comune di AYAS. Deliberazione consiliare 19.07.2001, n. 32.

Esame osservazioni ed approvazione definitiva variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. Modificazione classificazione edificio.

pag. 3277

Comune di AYAS. Deliberazione consiliare 19.07.2001, n. 33.

Esame osservazioni ed approvazione definitiva variante

Région. Affectations à durée indéterminée et mutations du personnel auxiliaire (agents et auxiliaires de service, gardiens, lingères, cuisiniers en chef, cuisiniers, ouvriers spécialisés) au titre de l'année scolaire 2001/2002.

page 3251

RECHERCHE

Loi régionale n° 12 du 27 juillet 2001,

portant transformation de l'Institut régional de recherche, expérimentation et recyclage éducatifs en Vallée d'Aoste (IRRSAE) en Institut régional de recherche éducative de la Vallée d'Aoste (IRRE-VDA), ainsi qu'abrogation de lois régionales concernant l'IRRSAE.

page 3227

TRANSPORTS

Arrêté n° 48 du 16 juillet 2001,

portant immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

page 3250

URBANISME

Délibération n° 2372 du 2 juillet 2001,

rectifiant la délibération du Gouvernement régional n° 2632 du 7 août 2000 portant approbation, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification des articles 1.2, 1.2.1, 1.2.2 et 1.2.3 du règlement de la construction de la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 29 du 6 juin 2000 et soumise à la Région le 18 juillet 2000.

page 3257

Délibération n° 2505 du 9 juillet 2001,

portant approbation, aux termes de l'article 38 du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige (partie relative au lieu-dit Pradzentor), adoptée par la délibération du Conseil communal de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS n° 9 du 29 mai 2001 et soumise à la Région le 12 juin 2001.

page 3269

Commune d'AYAS. Délibération n° 32 du 19.07.2001.

Portant examen des observations et approbation définitive non substantielle du P.R.G.C. en vigueur (modification du classement d'un bâtiment).

page 3277

Commune d'AYAS. Délibération n° 33 du 19.07.2001.

Portant examen des observations et approbation définitive

non sostanziale al vigente P.R.G.C. nella zona «E» di Antagnod per quanto attiene il tracciato e la tipologia della strada di Crestella.

pag. 3278

tive non substantielle du P.R.G.C. en vigueur relative à la zone di type «E» de Antagnod pour ce qui concerne le tracé et la typologie de la route de Crestella.

page 3278

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 27 luglio 2001, n. 12.

Trasformazione dell'Istituto regionale di ricerca, sperimentazione ed aggiornamento educativi per la Valle d'Aosta (IRRSAE) in Istituto regionale di ricerca educativa della Valle d'Aosta (IRRE-VDA). Abrogazioni di leggi regionali concernenti l'IRRSAE.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE
DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 – Trasformazione dell'IRRSAE in IRRE-VDA
Art. 2 – Natura giuridica, autonomia, vigilanza e commissariamento
Art. 3 – Ambiti di attività e principi informativi
Art. 4 – Direttiva assessorile
Art. 5 – Piani di attività

CAPO II
ORGANI

- Art. 6 – Organi
Art. 7 – Presidente
Art. 8 – Consiglio dell'Istituto
Art. 9 – Funzioni e convocazione del consiglio dell'Istituto
Art. 10 – Collegio dei revisori dei conti

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 12 du 27 juillet 2001,

portant transformation de l'Institut régional de recherche, expérimentation et recyclage éducatifs en Vallée d'Aoste (IRRSAE) en Institut régional de recherche éducative de la Vallée d'Aoste (IRRE-VDA), ainsi qu'abrogation de lois régionales concernant l'IRRSAE.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT
DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1^{er} – Transformation de l'IRRSAE en IRRE-VDA
Art. 2 – Nature juridique, autonomie, contrôle et commissaire extraordinaire
Art. 3 – Domaines d'activité et principes qui régissent ladite activité
Art. 4 – Directive de l'assesseur
Art. 5 – Plans d'activité

CHAPITRE II
ORGANES

- Art. 6 – Organes
Art. 7 – Président
Art. 8 – Conseil de l'Institut
Art. 9 – Fonctions et convocation du conseil de l'Institut
Art. 10 – Conseil des commissaires aux comptes

CAPO III
DIRETTORE

- Art. 11 – Nomina
- Art. 12 – Compiti e responsabilità
- Art. 13 – Disciplina del rapporto
- Art. 14 – Assenza e decadenza

CAPO IV
ORGANIZZAZIONE E PERSONALE

- Art. 15 – Personale
- Art. 16 – Reclutamento
- Art. 17 – Regolamenti interni
- Art. 18 – Collaborazioni

CAPO V
RISORSE E GESTIONE DEL BILANCIO

- Art. 19 – Patrimonio e fonti di finanziamento
- Art. 20 – Valutazione
- Art. 21 – Bilancio ed esercizio finanziario

CAPO VI
DISPOSIZIONI FINANZIARIE,
FINALI E TRANSITORIE

- Art. 22 – Disposizioni finanziarie
- Art. 23 – Abrogazioni
- Art. 24 – Norme transitorie
- Art. 25 – Dichiarazione d'urgenza

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
(Trasformazione dell'IRRSAE in IRRE-VDA)

1. In attuazione dell'articolo 33 della legge 16 maggio 1978, n. 196 (Norme di attuazione dello statuto speciale della Valle d'Aosta), come sostituito dall'articolo 1 del decreto legislativo 19 giugno 2000, n. 208 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Valle d'Aosta recante modifiche alla legge 16 maggio 1978, n. 196, concernenti l'Istituto regionale di ricerca educativa), l'Istituto regionale di ricerca, sperimentazione ed aggiornamento educativi per la Valle d'Aosta (IRRSAE), istituito ai sensi dell'articolo 1

CHAPITRE III
DIRECTEUR

- Art. 11 – Nomination
- Art. 12 – Fonctions et responsabilités
- Art. 13 – Contrat de travail
- Art. 14 – Absences et démission d'office

CHAPITRE IV
ORGANISATION ET PERSONNEL

- Art. 15 – Personnel
- Art. 16 – Recrutement
- Art. 17 – Règlements intérieurs
- Art. 18 – Collaborations

CHAPITRE V
RESSOURCES ET GESTION DU BUDGET

- Art. 19 – Patrimoine et sources de financement
- Art. 20 – Évaluation
- Art. 21 – Budget et exercice financier

CHAPITRE VI
DISPOSITIONS FINANCIÈRES,
FINALES ET TRANSITOIRES

- Art. 22 – Dispositions financières
- Art. 23 – Abrogations
- Art. 24 – Dispositions transitoires
- Art. 25 – Déclaration d'urgence

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
(Transformation de l'IRRSAE en IRRE-VDA)

1. En application de l'article 33 de la loi n° 196 du 16 mai 1978 (Dispositions d'application du Statut spécial de la Vallée d'Aoste), tel qu'il a été remplacé par l'article 1^{er} du décret législatif n° 208 du 19 juin 2000 (Dispositions d'application du Statut spécial de la Région Vallée d'Aoste modifiant la loi n° 196 du 16 mai 1978 relative à l'Institut régional de recherche éducative), l'Institut de recherche, expérimentation et recyclage éducatifs en Vallée d'Aoste (IRRSAE) – créé au sens de l'article 1^{er} de la loi régionale

della legge regionale 25 agosto 1980, n. 43 (Istituzione dell'Istituto regionale di ricerca, sperimentazione ed aggiornamento educativi per la Valle d'Aosta), è trasformato in Istituto regionale di ricerca educativa della Valle d'Aosta (IRRE-VDA), di seguito denominato Istituto.

Art. 2
(Natura giuridica, autonomia,
vigilanza e commissariamento)

1. L'Istituto è ente strumentale della Regione, dotato di personalità giuridica di diritto pubblico e gode di autonomia amministrativa e contabile.

2. L'Istituto è sottoposto alla vigilanza dell'Assessore regionale competente in materia di istruzione.

3. Nel caso di gravi e persistenti irregolarità o quando non possa essere assicurato il normale funzionamento degli organi e dei servizi dell'Istituto, la Giunta regionale, su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di istruzione, procede allo scioglimento del consiglio dell'Istituto, alla risoluzione del contratto del direttore nei casi previsti dall'articolo 14, comma 3, nonché alla nomina di un commissario straordinario.

Art. 3
(Ambiti di attività e principi informativi)

1. L'Istituto, tenuto anche conto delle esigenze delle comunità e degli enti locali, svolge funzioni di supporto alle istituzioni scolastiche autonome ed all'amministrazione scolastica regionale nei seguenti settori:

- a) ricerca educativa;
- b) ricerca nell'ambito della formazione del personale della scuola;
- c) documentazione didattico-pedagogica;
- d) innovazione degli ordinamenti scolastici.

2. L'Istituto opera nel rispetto dei seguenti principi:

- a) rispondenza delle attività svolte alle esigenze delle istituzioni scolastiche autonome e dell'amministrazione scolastica regionale;
- b) aderenza delle azioni intraprese alle finalità espresse dalla normativa regionale vigente in materia di autonomia scolastica;
- c) approfondimento e valorizzazione delle specificità dell'ordinamento scolastico regionale, con particolare riguardo alla dimensione bilingue;
- d) collegamento e coordinamento con altri enti ed organi

n° 43 du 25 août 1980 (Création de l'Institut régional de recherche, expérimentation et recyclage éducatifs en Vallée d'Aoste) – est transformé en Institut de recherche éducative de la Vallée d'Aoste (IRRE – VDA), ci-après dénommé Institut.

Art. 2
(Nature juridique, autonomie,
contrôle et commissaire extraordinaire)

1. L'Institut est un établissement qui dépend de la Région ; il est doté d'une personnalité morale de droit public et bénéficie d'une autonomie administrative et comptable.

2. L'Institut est soumis au contrôle de l'assesseur régional compétent en matière d'éducation.

3. En cas d'irrégularités graves et persistantes ou lorsque le fonctionnement normal des organes et des services de l'Institut ne peut être assuré, le Gouvernement régional procède, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière d'éducation, à la dissolution du conseil de l'Institut, à la résolution du contrat du directeur de ce dernier dans les cas prévus par le troisième alinéa de l'article 14 de la présente loi, ainsi qu'à la nomination d'un commissaire extraordinaire.

Art. 3
(Domaines d'activité et principes
qui régissent ladite activité)

1. L'Institut exerce des fonctions de soutien des institutions scolaires autonomes et de l'administration scolaire régionale dans les secteurs énumérés ci-après, compte tenu, entre autres, des exigences des communautés et des collectivités locales :

- a) Recherche éducative ;
- b) Recherche dans le domaine de la formation du personnel de l'école ;
- c) Documentation pédagogique et didactique ;
- d) Refonte du systèmes scolaires.

2. L'Institut œuvre dans le respect des principes suivants :

- a) Conformité des activités réalisées avec les exigences des institutions scolaire autonomes et de l'administration scolaire régionale ;
- b) Conformité des actions mises en place avec les objectifs fixés par la réglementation régionale en vigueur en matière d'autonomie scolaire ;
- c) Approfondissement et valorisation des particularités du système scolaire régionale, avec une attention particulière pour le volet du bilinguisme ;
- d) Liaison et coordination avec les autres établissements et

- smi operanti a supporto delle istituzioni scolastiche autonome a livello regionale e nazionale;
- e) cooperazione con i soggetti istituzionali che contribuiscono all'offerta formativa sul territorio;
- f) cura dei rapporti con gli organismi e le strutture similari di altri Paesi e definizione con essi di accordi e di ogni altra forma di collaborazione e di scambio di esperienze;
- g) monitoraggio e valutazione interna delle attività svolte.

3. Per il raggiungimento dei propri fini istituzionali, l'Istituto può avvalersi delle competenze del personale appartenente al ruolo regionale degli ispettori tecnici.

Art. 4
(Direttiva assessorile)

1. Nell'ambito delle linee generali di politica scolastica stabilite dalla Regione, il direttore informa la propria attività agli indirizzi, alle priorità strategiche ed agli obiettivi individuati con propria direttiva dall'Assessore regionale competente in materia di istruzione.

2. La direttiva determina l'ammontare della dotazione finanziaria assegnata all'Istituto per il funzionamento e per lo svolgimento dei piani di attività.

Art. 5
(Piani di attività)

1. Per l'attuazione delle finalità istituzionali dell'Istituto, il direttore elabora, tenuto conto delle risorse assegnate e previo parere del consiglio dell'Istituto, un piano annuale ed uno pluriennale di attività, in conformità alla direttiva di cui all'articolo 4 e sulla base delle esigenze e delle istanze delle istituzioni scolastiche autonome.

2. I piani indicano per ogni ambito di attività dell'Istituto:

- a) gli obiettivi da raggiungere;
- b) i progetti da realizzare;
- c) le risorse finanziarie;
- d) le modalità di valutazione interna.

3. I piani sono trasmessi all'Assessore regionale competente in materia di istruzione.

CAPO II
ORGANI

Art. 6
(Organi)

1. Sono organi dell'Istituto:

organismes dont l'activité représente un soutien pour les institutions scolaires à l'échelon régional et national ;

- e) Coopération avec d'autres sujets institutionnels qui contribuent à améliorer l'offre de formation sur le territoire ;
- f) Entretien des rapports avec les organismes et les structures similaires d'autres Pays et conclusion, avec ces derniers, d'accords et autres formes de collaboration et d'échange d'expériences ;
- g) Suivi et évaluation interne des activités réalisées.

3. Aux fins de la réalisation de ses buts institutionnels, l'Istitut peut faire appel au personnel appartenant au cadre régional des inspecteurs techniques.

Art. 4
(Directive de l'assesseur)

1. Dans le cadre des lignes directrices que la Région fixe en matière de politique scolaire, le directeur de l'Istitut doit conformer son activité aux orientations, aux priorités stratégiques et aux objectifs établis par directive de l'assesseur régional compétent en matière d'éducation.

2. Ladite directive fixe le montant des crédits accordés à l'Istitut pour son fonctionnement et pour la concrétisation de ses plans d'activité.

Art. 5
(Plans d'activité)

1. Aux fins de la réalisation des buts institutionnels de l'Istitut, le directeur rédige un plan annuel et un plan pluriannuel d'activité, conformément à la directive visée à l'article 4 de la présente loi, sur avis du conseil de l'Istitut et compte tenu des ressources disponibles et des exigences et des instances des institutions scolaires autonomes.

2. Lesdits plans précisent, pour chaque domaine d'activité de l'Istitut :

- a) Les objectifs à atteindre ;
- b) Les projets à réaliser ;
- c) Les ressources financières ;
- d) Les modalités d'évaluation interne.

3. Lesdits plans sont transmis à l'assesseur régional compétent en matière d'éducation.

CHAPITRE II
ORGANES

Art. 6
(Organes)

1. Les organes de l'Istitut sont :

- a) il presidente;
- b) il consiglio dell'Istituto;
- c) il collegio dei revisori dei conti.

Art. 7
(Presidente)

1. Il presidente rappresenta l'Istituto, convoca e presiede il consiglio dell'Istituto.

2. Il presidente è eletto tra i membri del consiglio dell'Istituto nella seduta di insediamento.

3. La carica di presidente non può essere ricoperta dal membro nominato in rappresentanza del personale con compiti di ricerca.

Art. 8
(Consiglio dell'Istituto)

1. Il consiglio dell'Istituto è nominato con decreto dell'Assessore regionale competente in materia di istruzione ed è composto da:

- a) un rappresentante del personale dell'Istituto con compiti di ricerca;
- b) un rappresentante dell'Assessorato regionale competente in materia di istruzione, designato dall'Assessore tra il personale docente e dirigente delle istituzioni scolastiche autonome;
- c) un membro appartenente al personale operante a supporto delle istituzioni scolastiche autonome, designato dal Sovrintendente agli studi;
- d) un rappresentante delle istituzioni scolastiche autonome della regione, designato dal Consiglio scolastico regionale tra i suoi membri;
- e) un ricercatore o docente universitario con specifiche competenze in materia di politica scolastica e di ricerca educativa, designato dal Consiglio dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

2. I membri del consiglio dell'Istituto durano in carica cinque anni.

3. Ai membri del consiglio dell'Istituto spetta, per ogni seduta, un gettone di presenza, nonché il rimborso delle spese il cui ammontare è determinato nel decreto di nomina; al presidente spetta un'indennità di carica il cui ammontare è determinato nel medesimo decreto.

Art. 9
(Funzioni e convocazione del consiglio dell'Istituto)

1. Il consiglio dell'Istituto:

- a) delibera il bilancio di previsione, il conto consuntivo e le eventuali variazioni;

- a) Le président ;
- b) Le conseil de l'Institut ;
- c) Le conseil des commissaires aux comptes.

Art. 7
(Président)

1. Le président représente l'Institut, dont il convoque et préside le conseil.

2. Le président est élu parmi les membres du conseil de l'Institut lors de la séance d'installation de ce dernier.

3. Le mandat de président ne peut être rempli par le membre nommé à titre de représentant du personnel chargé de la recherche.

Art. 8
(Conseil de l'Institut)

1. Le conseil de l'Institut, nommé par arrêté de l'assesseur régional compétent en matière d'éducation, est composé comme suit :

- a) Un représentant du personnel de l'Institut chargé de la recherche ;
- b) Un représentant de l'assessorat régional compétent en matière d'éducation, désigné par l'assesseur parmi les enseignants et les directeurs des institutions scolaires autonomes ;
- c) Un membre du personnel œuvrant à titre de soutien aux institutions scolaires autonomes, désigné par le surintendant des écoles ;
- d) Un représentant des institutions scolaires autonomes de la Vallée d'Aoste, désigné par le Conseil scolaire régional parmi ses membres ;
- e) Un chercheur ou un professeur universitaire compétent en matière de politique scolaire et de recherche éducative, désigné par le Conseil de l'Université de la Vallée d'Aoste.

2. Le mandat des membres du conseil de l'Institut dure cinq ans.

3. Les membres du conseil de l'Institut ont droit, pour chaque séance, à un jeton de présence, ainsi qu'au remboursement des frais, dont le montant est fixé dans l'arrêté de nomination ; le président touche une indemnité de fonction dont le montant est fixé par ledit arrêté.

Art. 9
(Fonctions et convocation du conseil de l'Institut)

1. Le conseil de l'Institut :

- a) Délibère le budget prévisionnel, les comptes et les rectifications y afférentes ;

- b) esprime parere al direttore sugli indirizzi generali di gestione;
- c) riferisce alla Giunta regionale sull'attività amministrativa del direttore, previa verifica degli obiettivi conseguiti fra quelli assegnatigli dall'Assessore regionale competente in materia di istruzione;
- d) fornisce al direttore un supporto tecnico-scientifico, in particolare:
- 1) esprimendo parere obbligatorio sul piano annuale e su quello pluriennale di attività;
 - 2) fornendo i criteri e gli obiettivi generali per l'elaborazione dei programmi;
 - 3) contribuendo al mantenimento della qualità didattica e scientifica delle scelte di programmazione relative ai diversi settori di attività dell'Istituto;
 - 4) formulando proposte per il miglioramento qualitativo dei risultati delle azioni intraprese;
 - 5) valutando la richiesta di proroga dell'assegnazione per il personale di cui all'articolo 15, comma 4, lettera b).

2. Il presidente convoca il consiglio dell'Istituto ogni qualvolta si renda necessario per l'esercizio delle proprie funzioni, nonché quando ne facciano richiesta almeno tre componenti, il direttore, e comunque ogni volta che lo ritenga necessario.

Art. 10
(Collegio dei revisori dei conti)

1. Il collegio dei revisori dei conti vigila sulla gestione amministrativo-contabile dell'Istituto.
2. Il collegio dei revisori dei conti è nominato dalla Giunta regionale ed è composto da tre membri.
3. I membri del collegio devono essere iscritti nel registro dei revisori contabili, secondo quanto stabilito dalla normativa vigente.
4. I membri del collegio restano in carica cinque anni.
5. Nella prima seduta, il collegio elegge il presidente tra i propri componenti.
6. I membri del collegio, per l'esercizio delle loro funzioni, possono prendere visione di tutti gli atti amministrativi e contabili e svolgere verifiche presso l'Istituto, anche individualmente.
7. Ai membri del collegio spetta un compenso, a carico

- b) Transmet au directeur son avis sur les orientations générales en matière de gestion ;
- c) Adresse au Gouvernement régional un rapport sur l'activité administrative du directeur, après avoir vérifié les objectifs réalisés parmi ceux que l'assesseur régional compétent en matière d'éducation lui avait attribués ;
- d) Fournit au directeur une aide d'ordre technique et scientifique et notamment :
- 1) Exprime un avis obligatoire sur le plan annuel et le plan pluriannuel d'activité ;
 - 2) Fixe les critères et les objectifs généraux pour l'élaboration des programmes ;
 - 3) Contribue au maintien de la qualité des choix d'ordre pédagogique et scientifique opérés dans le cadre de la programmation relative aux différents domaines d'activité de l'Institut ;
 - 4) Formule des propositions aux fins de l'amélioration qualitative des résultats des actions mises en œuvre ;
 - 5) Examine la requête de prorogation de l'affectation du personnel visé à la lettre b) du quatrième alinéa de l'article 15 de la présente loi.

2. Le président convoque le conseil de l'Institut chaque fois que cela s'avère nécessaire pour l'exercice de ses fonctions, ou bien à la demande de trois membres au moins ou du directeur et, en tout état de cause, chaque fois qu'il le juge nécessaire.

Art. 10
(Conseil des commissaires aux comptes)

1. Le conseil des commissaires aux comptes veille sur la gestion administrative et comptable de l'Institut.
2. Le conseil des commissaires aux comptes, qui se compose de trois membres, est nommé par le Gouvernement régional.
3. Les membres du conseil des commissaires aux comptes doivent être immatriculés au registre des commissaires aux comptes, au sens des dispositions en vigueur en la matière.
4. Le mandat des membres du conseil des commissaires aux comptes dure cinq ans.
5. Lors de sa première séance, le conseil élit son président parmi ses membres.
6. Les membres du conseil des commissaires aux comptes peuvent, dans l'exercice de leurs fonctions, consulter tous les actes administratifs et comptables et procéder, même à titre individuel, à des vérifications auprès de l'Institut.
7. Les membres du conseil des commissaires aux

del bilancio dell'Istituto, fissato con deliberazione della Giunta regionale.

CAPO III
DIRETTORE

Art. 11
(Nomina)

1. Il direttore dell'Istituto è nominato dalla Giunta regionale, in deroga a quanto disposto dalla legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 (Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale).

2. L'incarico di direttore è conferito a soggetto in possesso dei seguenti requisiti:

- a) diploma di laurea;
- b) competenze derivanti da qualificata attività professionale o comprovata esperienza gestionale, almeno quinquennali, nel settore della formazione o della pubblica amministrazione;
- c) conoscenza della lingua francese, da accertare con le modalità previste dalle norme vigenti in materia di accesso del personale con qualifica dirigenziale.

3. Sono esonerati dall'accertamento linguistico di cui al comma 1, lettera c), coloro che abbiano già superato la relativa prova per l'accesso agli impieghi del comparto unico regionale della qualifica dirigenziale o per l'accesso ai ruoli regionali del personale scolastico dirigente, docente ed ispettivo. Sono altresì esonerati dall'accertamento della lingua francese i funzionari delle amministrazioni dello Stato e dell'Azienda USL della Valle d'Aosta che abbiano già sostenuto la prova con esito positivo.

4. L'incarico di direttore può essere conferito anche a soggetti esterni alla pubblica amministrazione.

Art. 12
(Compiti e responsabilità)

1. Spettano al direttore dell'Istituto:
- a) l'adozione degli atti e dei provvedimenti amministrativi che impegnano l'Istituto verso l'esterno;
 - b) la gestione amministrativo-contabile;
 - c) la predisposizione del bilancio di previsione, e del conto consuntivo e delle eventuali variazioni;
 - d) l'elaborazione e l'attuazione del piano annuale e di quello pluriennale di attività e dei programmi settoriali;
 - e) la direzione ed il coordinamento delle attività dell'Istituto;

comptes ont droit à une rémunération fixée par délibération du Gouvernement régional. Ladite rémunération est imputée au budget de l'Institut.

CHAPITRE III
DIRECTEUR

Art. 11
(Nomination)

1. Le directeur de l'Institut est nommé par le Gouvernement régional, par dérogation aux dispositions de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 (Réglementation des nominations et des désignations du ressort de la Région).

2. Tout candidat au mandat de directeur doit :

- a) Justifier d'une licence ;
- b) Avoir exercé une activité professionnelle qualifiée ou des fonctions de gestion, pendant cinq ans au moins, dans le secteur de la formation ou de l'administration publique ;
- c) Connaître la langue française. La maîtrise de ladite langue est vérifiée suivant les modalités prévues par les dispositions en vigueur en matière de recrutement du personnel de direction.

3. Sont dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français visée à la lettre c) du premier alinéa du présent article les candidats qui ont déjà réussi ladite épreuve pour l'accès aux emplois de direction du statut unique régional ou aux cadres du personnel enseignant, de direction et d'inspection des écoles. Il en va de même pour les fonctionnaires des administrations de l'État et de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste qui ont déjà réussi l'épreuve en question.

4. Le mandat de directeur peut être attribué à des sujets n'appartenant pas à l'administration publique.

Art. 12
(Fonctions et responsabilités)

1. Sont du ressort du directeur de l'Institut :
- a) L'adoption des actes et des mesures administratives qui engagent la responsabilité de l'Institut à l'extérieur ;
 - b) La gestion administrative et comptable ;
 - c) L'élaboration du budget prévisionnel, des comptes et des éventuelles rectifications y afférentes ;
 - d) La mise au point et l'application du plan annuel et du plan pluriannuel d'activité, ainsi que des programmes sectoriels ;
 - e) La direction et la coordination des activités de l'Institut ;

- f) l'adozione degli atti di amministrazione e di gestione del personale;
- g) l'applicazione dei regolamenti interni;
- h) la stipula dei contratti, compresi quelli di prestazione d'opera necessari per la realizzazione dei progetti previsti dal piano annuale e da quello pluriennale di attività, sulla base dei criteri fissati nei regolamenti interni.

2. Il direttore è responsabile del funzionamento complessivo dell'Istituto e dell'attività svolta nell'esercizio delle proprie funzioni.

3. Il direttore partecipa alle sedute del consiglio dell'Istituto senza diritto di voto. La sua partecipazione è esclusa in sede di verifica degli obiettivi da lui raggiunti.

Art. 13
(Disciplina del rapporto)

1. Il rapporto di lavoro del direttore è a tempo pieno ed esclusivo, regolato da contratto di diritto privato a tempo determinato.

2. I contenuti del contratto di cui al comma 1 sono stabiliti con deliberazione della Giunta regionale, sulla base della disciplina vigente per il personale regionale con qualifica dirigenziale. Gli oneri sono a carico del bilancio dell'Istituto.

3. L'incarico di direttore ha durata massima di cinque anni ed è rinnovabile una sola volta.

4. Il conferimento dell'incarico di direttore a soggetti appartenenti ai ruoli regionali del personale scolastico dirigente, docente ed ispettivo ovvero in servizio presso le amministrazioni dello Stato comporta il collocamento fuori ruolo.

Art. 14
(Assenza e decadenza)

1. In caso di brevi assenze o di impedimento del direttore, l'ordinaria amministrazione è garantita da personale dell'Istituto, su delega del direttore.

2. Ove l'assenza o l'impedimento del direttore pregiudichino il regolare funzionamento dell'Istituto, la Giunta regionale, sentito il consiglio dell'Istituto, ne sospende il contratto.

3. Oltre che nei casi di esclusione e di incompatibilità di cui agli articoli 5 e 6 della l.r. 11/1997, la Giunta regionale, sentito il consiglio dell'Istituto, procede alla risoluzione del contratto e dichiara la decadenza del direttore in caso di:

- a) reiterate violazioni di norme di legge e di regolamento;
- b) gravi irregolarità amministrative e contabili rilevate dal collegio dei revisori dei conti;

f) L'adoption des actes relatifs à la gestion du personnel ;

g) L'application des règlements intérieurs ;

h) La passation des contrats, y compris ceux de prestation professionnelle nécessaires en vue de la réalisation des projets prévus par les plans annuel et pluriannuel d'activité, sur la base des critères établis par les règlements intérieurs.

2. Le directeur est responsable du fonctionnement global de l'Institut et des activités qu'il réalise dans l'exercice de ses fonctions.

3. Le directeur participe, sans droit de vote, aux séances du conseil de l'Institut, sauf lorsque ce dernier procède à la vérification des objectifs qu'il a réalisés.

Art. 13
(Contrat de travail)

1. Le directeur est recruté à plein temps et à titre exclusif, sur la base d'un contrat de travail de droit privé à durée déterminée.

2. Les contenus du contrat visé au premier alinéa du présent article sont fixés par délibération du Gouvernement régional, sur la base de la réglementation en vigueur pour le personnel régional appartenant à la catégorie de direction. Les frais y afférents sont à la charge du budget de l'Institut.

3. Le mandat du directeur a une durée de cinq ans maximum et peut être reconduit une seule fois.

4. L'attribution du mandat de directeur à un sujet appartenant aux cadres du personnel enseignant, de direction et d'inspection des écoles ou bien en service auprès des administrations de l'État comporte sa mise hors cadre.

Art. 14
(Absences et démission d'office)

1. En cas d'absence de courte durée ou d'empêchement du directeur, les affaires courantes sont expédiées par le personnel de l'Institut, sur délégation du directeur.

2. Au cas où l'absence ou l'empêchement du directeur porterait préjudice au fonctionnement de l'Institut, le Gouvernement régional suspend le contrat dudit directeur, le conseil de l'Institut entendu.

3. Le Gouvernement régional procède à la résolution du contrat et proclame la démission d'office du directeur dans les cas d'exclusion et d'incompatibilité visés aux articles 5 et 6 de la LR n° 11/1997 ainsi qu'en cas :

- a) De violation répétée de dispositions législatives et réglementaires ;
- b) D'irrégularité administrative et comptable grave, constatée par le conseil des commissaires aux comptes ;

c) valutazione negativa dei risultati della gestione.

4. Nei casi di cui ai commi 2 e 3, la Giunta regionale nomina un commissario per la gestione provvisoria dell'Istituto.

5. Al commissario spetta un compenso, a titolo di collaborazione coordinata e continuativa, di importo non superiore a quello attribuito al direttore.

CAPO IV ORGANIZZAZIONE E PERSONALE

Art. 15 (Personale)

1. L'Istituto si avvale di personale con compiti di ricerca e di personale amministrativo, contabile, tecnico e ausiliario.

2. La Giunta regionale stabilisce la dotazione del personale amministrativo, contabile, tecnico ed ausiliario appartenente al ruolo unico regionale, da assegnare all'Istituto. All'assegnazione procede la stessa Giunta regionale, su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di istruzione, previa motivata istanza del direttore.

3. Il personale con compiti di ricerca è individuato nell'ambito del personale scolastico dirigente, docente ed ispettivo, a tempo indeterminato appartenente ai ruoli regionali.

4. Il contingente di personale con compiti di ricerca è costituito da:

- a) un contingente stabile e a tempo indeterminato, al fine di assicurare continuità e coordinamento all'attività dell'Istituto;
- b) un contingente temporaneo di personale assegnato per un periodo di regola non eccedente complessivamente il quinquennio nel corso della carriera.

5. La Giunta regionale può, in ogni caso, procedere ad ulteriori rinnovi dell'assegnazione temporanea del singolo ricercatore quando ciò risulti funzionale alla conservazione di professionalità maturate nell'ambito dell'Istituto. Tali rinnovi vengono disposti sulla base di motivata istanza del direttore, appositamente valutata dal consiglio dell'Istituto.

6. L'assegnazione di personale con compiti di ricerca comporta:

- a) il collocamento fuori ruolo a tempo indeterminato con perdita della sede di titolarità per il personale di cui al comma 4, lettera a);
- b) il collocamento fuori ruolo a tempo determinato con mantenimento della sede, limitatamente al primo quin-

c) De jugement défavorable sur les résultats de la gestion.

4. Dans les cas visés aux deuxième et troisième alinéas du présent article, le Gouvernement régional nomme un commissaire chargé de la gestion provisoire de l'Institut.

5. Le commissaire susmentionné bénéficie, au titre de son activité de collaboration coordonnée et continue, d'une rémunération qui ne saurait être supérieure à celle que perçoit au directeur.

CHAPITRE IV ORGANISATION ET PERSONNEL

Art. 15 (Personnel)

1. L'Institut est doté de personnel chargé de la recherche ainsi que de personnel administratif, comptable, technique et auxiliaire.

2. Le Gouvernement régional fixe le nombre d'agents administratifs, comptables, techniques et auxiliaires appartenant au statut unique régional à affecter à l'Institut. L'affectation desdits agents est du ressort du Gouvernement régional, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière d'éducation et sur demande motivée du directeur.

3. Le personnel chargé de la recherche est choisi parmi le personnel enseignant, de direction et d'inspection des écoles recruté sous contrat à durée indéterminée et appartenant aux cadres régionaux.

4. Au nombre du personnel chargé de la recherche figurent :

- a) Des agents affectés à titre permanent et à durée indéterminée à l'Institut, afin que la continuité et la coordination des activités de ce dernier soit assurée ;
- b) Des agents affectés à l'Institut à titre temporaire, pour une période ne dépassant pas, en règle générale, cinq années dans le cadre de leur carrière.

5. Le Gouvernement régional peut, en tout état de cause, renouveler l'affectation temporaire des chercheurs, lorsque cela s'avère utile au maintien du professionnalisme acquis dans le cadre de l'Institut. Les renouvellements sont décidés sur la base d'une demande motivée du directeur faisant l'objet d'une analyse de la part du conseil de l'Institut.

6. L'affectation du personnel chargé de la recherche comporte :

- a) Pour le personnel visé à la lettre a) du quatrième alinéa du présent article, sa mise hors cadre à durée indéterminée et la perte de son poste dans la structure de provenance ;
- b) Pour le personnel visé à la lettre b) du quatrième alinéa du présent article, sa mise hors cadre à durée détermi-

quennio, relativamente al personale di cui al comma 4, lettera b).

7. La Giunta regionale, su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di istruzione, stabilisce la consistenza dei contingenti di personale di ricerca, stabile e temporaneo, previa motivata istanza del direttore in merito alla consistenza ed ai profili professionali richiesti per la determinazione dei contingenti.

8. Il personale con compiti di ricerca ed il personale amministrativo, contabile, tecnico ed ausiliario mantengono la dipendenza organica dalle amministrazioni scolastica e regionale di rispettiva appartenenza, alle quali competono i relativi oneri retributivi, assicurativi e previdenziali.

9. Il personale in servizio presso l'Istituto dipende dal direttore a livello funzionale, disciplinare ed amministrativo, salvo diverse disposizioni contrattuali.

10. Il servizio prestato presso l'Istituto è valido a tutti gli effetti come servizio di istituto nella scuola.

Art. 16
(Reclutamento)

1. Il personale con compiti di ricerca è reclutato mediante selezione per titoli e colloquio.

2. L'Assessore regionale competente in materia di istruzione stabilisce con proprio decreto, nel rispetto delle disposizioni concernenti le relazioni sindacali, le modalità per l'espletamento delle procedure di reclutamento di cui al comma 1.

3. Alle esperienze precedentemente maturate presso gli Istituti di ricerca, sperimentazione ed aggiornamento educativi è attribuita una specifica valutazione.

Art. 17
(Regolamenti interni)

1. Entro sei mesi dalla data del suo insediamento, il consiglio dell'Istituto, su proposta del direttore adotta uno o più regolamenti interni, approvati dall'Assessore regionale competente in materia di istruzione, per l'amministrazione, l'organizzazione e la contabilità.

2. I regolamenti disciplinano in particolare:

- a) i criteri della gestione, le procedure amministrativo-contabili e le connesse responsabilità;
- b) l'organizzazione e l'articolazione interna;
- c) le forme di valutazione e di controllo interni sull'efficienza, sui risultati della gestione complessiva e sull'attività dei ricercatori;
- d) le modalità di funzionamento dell'Istituto e dei suoi organi.

née, avec maintien de son poste, limitativement aux cinq premières années.

7. Le Gouvernement régional, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière d'éducation, fixe les effectifs chargés de la recherche, à titre permanent ou temporaire, sur demande motivée du directeur précisant le nombre d'agents requis et leur profils professionnels.

8. Les agents chargés de la recherche et les agents administratifs, comptables, techniques et auxiliaires relèvent toujours de l'administration, scolaire ou régionale, à laquelle ils appartiennent. Celle-ci prend en charge les frais relatifs aux rétributions, aux assurances et aux cotisations sociales.

9. Le personnel affecté à l'Institut relève du directeur du point de vue fonctionnel, disciplinaire et administratif, sauf dispositions contraires fixées par les contrats de travail.

10. Les services effectués auprès de l'Institut sont valables de plein droit comme services effectués dans les écoles.

Art. 16
(Recrutement)

1. Les agents chargés de la sélection sont recrutés par voie de sélection sur titres et entretien.

2. L'assesseur régional compétent en matière d'éducation fixe, par arrêté et dans le respect des dispositions relatives aux rapports avec les syndicats, les modalités de déroulement des sélections visées au premier alinéa du présent article.

3. Les services effectués précédemment dans le cadre des Instituts de recherche, expérimentation et recyclage éducatifs font l'objet d'une évaluation spéciale.

Art. 17
(Règlements intérieurs)

1. Dans les six mois qui suivent son installation, le conseil de l'Institut adopte, sur proposition du directeur, un ou plusieurs règlements intérieurs – qui doivent être approuvés par l'assesseur régional compétent en matière d'éducation – pour l'administration, l'organisation et la comptabilité.

2. Lesdits règlements régissent notamment :

- a) Les critères de gestion, les procédures administratives et comptables, ainsi que les responsabilités y afférentes ;
- b) L'organisation et l'agencement intérieurs ;
- c) Les formes d'évaluation et de contrôle internes sur l'efficacité, les résultats de la gestion globale et l'activité des chercheurs ;
- d) Les modalités de fonctionnement de l'Institut et de ses organes.

Art. 18
(Collaborazioni)

1. Per il perseguimento delle proprie finalità istituzionali, l'Istituto può avvalersi di esperti e di consulenti esterni, partecipare ad associazioni, società e consorzi, nonché stipulare accordi di programma, convenzioni e contratti con università, autonomie locali, istituti e soggetti pubblici e privati.

CAPO V
RISORSE E GESTIONE DEL BILANCIO

Art. 19
(Patrimonio e fonti di finanziamento)

1. Al fine di garantire la funzionalità dell'Istituto, la Regione concede a titolo gratuito beni immobili di sua proprietà, ovvero procede ad acquisizioni, ristrutturazioni o locazioni, curandone altresì la manutenzione straordinaria. La manutenzione ordinaria è a carico dell'Istituto.

2. I beni mobili e le attrezzature tecnologiche fanno parte del patrimonio dell'Istituto che ne cura l'acquisto, l'inventariazione e la manutenzione.

3. Le entrate dell'Istituto sono costituite da:

- a) assegnazioni della Regione;
- b) contributi di enti pubblici e privati;
- c) redditi derivanti dalla cessione, a soggetti diversi dall'amministrazione regionale e dalle istituzioni scolastiche autonome della regione, delle pubblicazioni prodotte in proprio dall'Istituto;
- d) redditi per servizi prestati a favore di istituzioni pubbliche e private, diverse dall'amministrazione regionale e dalle istituzioni scolastiche autonome della regione;
- e) eventuali donazioni, lasciti ed altre liberalità;
- f) ogni altro vantaggio economico.

Art. 20
(Valutazione)

1. La valutazione dell'efficienza e dell'efficacia dell'attività dell'Istituto si realizza nel quadro della valutazione del sistema scolastico di cui all'articolo 18 della legge regionale 26 luglio 2000, n. 19 (Autonomia delle istituzioni scolastiche).

Art. 21
(Bilancio ed esercizio finanziario)

1. Il bilancio preventivo dell'Istituto è deliberato dal consiglio dell'Istituto ed approvato dall'Assessore regionale competente in materia di istruzione entro il 30 novembre di ogni anno.

Art. 18
(Collaborations)

1. Pour la réalisation de ses buts institutionnels, l'Institut peut faire appel à des experts et à des consultants n'appartenant pas à l'administration, faire partie d'associations, sociétés ou consortiums et conclure des accords de programme, des conventions ou des contrats avec les universités, les collectivités locales, les personnes et les établissements publics et privés.

CHAPITRE V
RESSOURCES ET GESTION DU BUDGET

Art. 19
(Patrimoine et sources de financement)

1. Afin de garantir le fonctionnement de l'Institut, la Région cède à celui-ci, à titre gratuit, des biens immeubles qui lui appartiennent ou bien achète, remet en état ou loue d'autres immeubles, dont elle assure l'entretien extraordinaire. L'entretien courant est du ressort de l'Institut.

2. Les biens meubles et les équipements technologiques font partie du patrimoine de l'Institut qui se charge de les acheter, de les inventorier et de les entretenir.

3. Les recettes de l'Institut sont représentées par :

- a) Les affectations de la Région ;
- b) Les subventions des établissements publics et privés ;
- c) Les revenus dérivant de la cession des publications réalisées par l'Institut à des sujets autres que l'administration régionale et les institutions scolaires autonomes ;
- d) Les revenus découlant des services fournis à des institutions publiques et privés autres que l'administration régionale et les institutions scolaires autonomes de la Vallée d'Aoste ;
- e) Les éventuels dons, legs et autres libéralités ;
- f) Tout autre bénéfice économique.

Art. 20
(Évaluation)

1. L'évaluation de l'efficiencia et de l'efficacité de l'activité de l'Institut a lieu dans le cadre de l'évaluation du système scolaire visé à l'article 18 de la loi n° 19 du 26 juillet 2000 (Autonomie des institutions scolaires).

Art. 21
(Budget et exercice financier)

1. Le budget prévisionnel de l'Institut est délibéré par le conseil de l'Institut et approuvé par l'assesseur régional compétent en matière d'éducation au plus tard le 30 novembre de chaque année.

2. Il bilancio consuntivo è deliberato ed approvato, con le modalità di cui al comma 1, entro il 31 maggio dell'anno seguente all'esercizio finanziario cui si riferisce.

3. L'unità temporale della gestione del bilancio è l'anno finanziario che inizia il 1° gennaio e termina il 31 dicembre.

CAPO VI
DISPOSIZIONI FINANZIARIE,
FINALI E TRANSITORIE

Art. 22
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dalla applicazione della presente legge è determinato in lire 265 milioni (euro 136.861) per l'anno 2001 ed in annui euro 279.200 a decorrere dall'anno 2002.

2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001 e di quello pluriennale per gli anni 2001/2003 nell'obiettivo programmatico 2.2.4.06. «Attività culturali e scientifiche», al capitolo 57470 la cui descrizione viene così modificata: «Finanziamento a favore dell'IRRE della Valle d'Aosta», e si provvede:

- a) per lire 200 milioni, per l'anno 2001, e per annui euro 203.800, per gli anni 2002 e 2003, mediante utilizzo dello stanziamento iscritto al capitolo 57470 dello stesso obiettivo programmatico;
- b) per lire 45 milioni, per l'anno 2001, e per annui euro 65.070, per gli anni 2002 e 2003, mediante riduzione dello stanziamento iscritto al capitolo 65920 «Spese per restauro e manutenzione straordinaria di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)», dell'obiettivo programmatico 2.2.4.07. «Attività culturali – musei, beni culturali e ambientali»;
- c) per lire 20 milioni, per l'anno 2001, e per annui euro 10.330, per gli anni 2002 e 2003, mediante riduzione dello stanziamento iscritto al capitolo 20472 «Spese su immobili destinati ad uffici e servizi: riscaldamento, manutenzione ordinaria e gestione impianti», dell'obiettivo programmatico 1.3.1. «Funzionamento dei servizi regionali».

3. Per l'applicazione della presente legge la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di bilancio e finanze, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 23
(Abrogazioni)

1. Sono abrogate le seguenti leggi regionali:

- a) 25 agosto 1980, n. 43;

2. Les comptes sont délibérés et approuvés, suivant les modalités visées au premier alinéa du présent article, au plus tard le 31 mai de l'année qui suit l'exercice auquel les comptes se rapportent.

3. L'exercice budgétaire s'étend sur une année, du 1^{er} janvier au 31 décembre.

CHAPITRE VI
DISPOSITIONS FINANCIÈRES,
FINALES ET TRANSITOIRES

Art. 22
(Dispositions financières)

1. La dépense dérivant de l'application de la présente loi est fixée à 265 000 000 L (136 861 Euros) au titre de 2001 et à 279 200 Euros par an à compter de 2002.

2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits dans la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 et du budget pluriannuel 2001/2003, dans le cadre de l'objectif programmatique 2.2.4.06 « Activités culturelles et scientifiques », chapitre 57470, dont la dénomination est modifiée comme suit : « Subvention en faveur de l'IRRE de la Vallée d'Aoste », à savoir :

- a) Quant à 200 000 000 L au titre de 2001 et quant à 203 800 Euros par an au titre de 2002 et 2003, par les crédits inscrits au chapitre 57470 de l'objectif programmatique susmentionné ;
- b) Quant à 45 000 000 L au titre de 2001 et quant 65 070 Euros par an au titre de 2002 et 2003 par les crédits inscrits au chapitre 65920 « Dépenses pour la restauration et l'entretien de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, pour les installations et pour les aménagements muséaux (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) » de l'objectif programmatique 2.2.4.07. « Activités culturelles – musées et biens culturels et environnementaux » ;
- c) Quant à 20 000 000 L au titre de 2001 et quant à 10 330 Euros par an au titre de 2002 et 2003 par les crédits inscrits au chapitre « Dépenses afférentes aux immeubles accueillant des bureaux et des services : chauffage, entretien ordinaire et gestion des installations » de l'objectif programmatique 1.3.1. « Fonctionnement des services régionaux ».

3. Pour l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à apporter au budget, par délibération, les rectifications nécessaires, sur proposition de l'Assesseur régional compétent en matière de budget et de finances.

Art. 23
(Abrogations)

1. Sont abrogées les lois régionales énumérées ci-après :

- a) LR n° 43 du 25 août 1980 ;

- b) 14 luglio 1982, n. 20;
- c) 3 maggio 1983, n. 24;
- d) 16 giugno 1983, n. 58;
- e) 15 aprile 1987, n. 25;
- f) 3 luglio 1989, n. 40;
- g) 26 maggio 1993, n. 55;
- h) 4 giugno 1999, n. 10.

Art. 24
(Norme transitorie)

1. Il segretario dell'IRRSAE, in carica alla data di entrata in vigore della presente legge, cessa dalle funzioni alla data di insediamento del direttore.

2. Fino all'adozione dei regolamenti interni di cui all'articolo 17 continuano ad applicarsi, in quanto compatibili, le disposizioni dello statuto dell'IRRSAE e le disposizioni regolamentari ed organizzative vigenti alla data di entrata in vigore della presente legge.

3. Fino alla nomina del nuovo collegio dei revisori dei conti resta in carica il collegio nella composizione esistente alla data di entrata in vigore della presente legge.

4. In sede di prima applicazione, per l'anno scolastico 2001/2002, le determinazioni dell'Amministratore temporaneo di cui all'articolo 24, comma 2, della legge regionale 8 gennaio 2001, n. 1 (Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione Autonoma Valle d'Aosta - legge finanziaria per gli anni 2001/2003) sostituiscono la direttiva di cui all'articolo 4, previa approvazione dell'Assessore regionale competente in materia di istruzione.

5. A decorrere dall'anno scolastico 2002/2003, la direttiva di cui all'articolo 4 è emanata entro il mese di febbraio di ogni anno.

6. Il personale docente assegnato per comando all'IRRSAE alla data di entrata in vigore della presente legge è confermato, salvo rinuncia, presso l'Istituto fino al termine dell'anno scolastico nel corso del quale sono espletate le procedure di reclutamento di cui all'articolo 16 e, comunque, non oltre il 31 agosto 2003.

7. L'Istituto subentra in tutti i rapporti giuridici attivi e passivi facenti capo all'IRRSAE e pendenti alla data di entrata in vigore della presente legge.

8. In sede di prima applicazione, le nomine del consiglio dell'Istituto, del collegio dei revisori dei conti e del direttore sono effettuate entro sessanta giorni dall'entrata in vigore della presente legge.

- b) LR n° 20 du 14 juillet 1982 ;
- c) LR n° 24 du 3 mai 1983 ;
- d) LR n° 58 du 16 juin 1983 ;
- e) LR n° 25 du 15 avril 1987 ;
- f) LR n° 40 du 3 juillet 1989 ;
- g) LR n° 55 du 26 mai 1993 ;
- h) LR n° 10 du 4 juin 1999.

Art. 24
(Dispositions transitoires)

1. Le mandat du secrétaire de l'IRRSAE en fonction à la date d'entrée en vigueur de la présente loi prend fin à la date d'installation du directeur.

2. Jusqu'à l'adoption des règlements intérieurs visés à l'article 17 de la présente loi, sont appliqués, pour autant qu'ils sont compatibles, les statuts de l'IRRSAE, les règlements et les dispositions en matière d'organisation valables à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

3. Jusqu'à la nomination du nouveau conseil des commissaires aux comptes, le conseil siégeant à la date d'entrée en vigueur de la présente loi continue d'exercer ses fonctions.

4. Lors de la première application de la présente loi au titre de l'année scolaire 2001/2002, les décisions de l'administrateur temporaire visé au deuxième alinéa de l'article 24 de la loi régionale n° 1 du 8 janvier 2001 (Dispositions pour la formation du budget annuel et pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste - loi de finances pour la période 2001/2003) remplacent la directive visée à l'article 4 de la présente loi, sur accord de l'assesseur régional compétent en matière d'éducation.

5. À compter de l'année scolaire 2002/2003, la directive visée à l'article 4 de la présente loi doit être promulguée avant la fin du mois de février de chaque année.

6. Le mandat du personnel enseignant mis à disposition de l'IRRSAE à la date d'entrée en vigueur de la présente loi est confirmé jusqu'à la fin de l'année scolaire au cours de laquelle se déroulent les sélections visées à l'article 16 de la présente loi et, en tout état de cause, jusqu'au 31 août 2003 au plus tard.

7. L'Institut succède à l'IRRSAE dans tous les rapports d'ordre juridique, actifs et passifs, valables à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

8. Lors de la première application de la présente loi, la nomination des membres du conseil de l'Institut et du conseil des commissaires aux comptes, ainsi que celle du directeur doit avoir lieu dans les soixante jours qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 25
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 27 luglio 2001.

Il Presidente
VIERIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 120

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1293 del 30.04.2001);
- presentato al Consiglio regionale in data 03.05.2001;
- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti 2^a e 5^a in data 09.05.2001;
- esaminato dalle Commissioni consiliari permanenti 2^a e 5^a, con parere in data 04.06.2001 e relazione dei Consiglieri CERISE e RINI;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 20.06.2001, con deliberazione n. 2086/XI;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 25.06.2001;
- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta, con nota prot. n. 1897 PI/5 in data 25.07.2001, con le seguenti osservazioni:

«Si segnala che all'art. 15, comma 6, la mancata precisazione circa l'indisponibilità dei posti ricoperti dagli insegnanti collocati fuori ruolo, ai fini delle assunzioni a tempo indeterminato, potrebbe comportare un onere connesso al verificarsi di soprannumerarietà, di cui non è possibile stabilire se sussiste la necessaria copertura finanziaria nell'ambito delle disposizioni di cui all'art. 22 del provvedimento.»

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
27 LUGLIO 2001, N. 12

Art. 25
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 27 juillet 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 120

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1293 du 30.04.2001) ;
- présenté au Conseil régional en date du 03.05.2001 ;
- soumis aux Commissions permanentes du Conseil 2^{ème} et 5^{ème} en date du 09.05.2001 ;
- examiné par les Commissions permanentes du Conseil 2^{ème} et 5^{ème} - avis en date du 04.06.2001 et rapport des Conseillers CERISE et RINI ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 20.06.2001, délibération n° 2086/XI ;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 25.06.2001 ;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste par lettre réf. n° 1897 PI/5 en date du 25.07.2001, avec les observations suivantes :

«Si segnala che all'art. 15, comma 6, la mancata precisazione circa l'indisponibilità dei posti ricoperti dagli insegnanti collocati fuori ruolo, ai fini delle assunzioni a tempo indeterminato, potrebbe comportare un onere connesso al verificarsi di soprannumerarietà, di cui non è possibile stabilire se sussiste la necessaria copertura finanziaria nell'ambito delle disposizioni di cui all'art. 22 del provvedimento.»

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ L'articolo 33 della legge 16 maggio 1978, n. 196, come sostituito dall'articolo 1 del decreto legislativo 19 giugno 2000, n. 208 prevede quanto segue:

«1. La regione istituisce con legge l'Istituto regionale di ricerca educativa (IRRE), con funzioni di supporto alle istituzioni ed all'amministrazione scolastica nei settori della ricerca educativa, della ricerca sulla formazione del personale della scuola, della documentazione didattico-pedagogica e dell'innovazione degli ordinamenti scolastici.»

2. *Le competenze amministrative in materia di iniziative finalizzate ad innovazioni riguardanti gli ordinamenti scolastici sono esercitate, previa reciproca intesa, dallo Stato o dalla regione a seconda che si tratti di iniziative da realizzare nelle scuole della regione sulla base di programmi statali o regionali.*»
- (2) L'articolo 1 della legge regionale 25 agosto 1980, n. 43 prevede quanto segue:
«(Istituzione)
Ai sensi dell'articolo 33 della legge 16 maggio 1978, n. 196, è istituito l'Istituto regionale di ricerca, sperimentazione ed aggiornamento educativi per la Valle d'Aosta, con sede in Aosta. L'Istituto ha personalità giuridica di diritto pubblico e autonomia amministrativa ed è sottoposto alla vigilanza dell'Assessorato regionale alla Pubblica Istruzione [Leggasi «Assessorato Istruzione e Cultura» – n.d.r.].
L'Istituto ha i compiti previsti dal decreto del Presidente della Repubblica 31 maggio 1974, n. 419. Nello svolgersi l'Istituto avrà particolare riguardo alle esigenze connesse con l'attuazione degli articoli 39 e 40 della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4, avendo come obiettivo generale quello di sostenere i caratteri specifici della comunità bilingue valdostana.
Per l'attuazione dei suoi compiti l'Istituto si avvale in via prioritaria della collaborazione di cattedre e di istituti universitari esistenti in Italia ovvero nell'area di lingua e cultura francofona.
L'utilizzazione di esperti e docenti universitari stranieri è regolata da apposito disciplinare, approvato con deliberazione della Giunta regionale, sentito il consiglio direttivo dell'Istituto.»

Nota all'articolo 11:

- (3) La legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 18 del 22 aprile 1997.

Note all'articolo 20:

- (4) L'articolo 18 della legge regionale 26 luglio 2000, n. 19 prevede quanto segue:
«(Valutazione del sistema scolastico e modelli di certificazione)
1. La valutazione del sistema scolastico ha come scopo:
a) la verifica dell'efficacia e dell'efficienza del sistema nel suo complesso e nelle sue articolazioni;
b) l'esame degli effetti delle politiche scolastiche e delle iniziative legislative a favore della scuola;
c) la verifica dell'idoneità dei curricoli e delle altre iniziative progettuali finalizzate al miglioramento dell'offerta formativa.
2. Le attività di cui al comma 1 si realizzano nelle forme dell'autovalutazione e della valutazione.
3. Le istituzioni scolastiche esercitano la funzione di autovalutazione rispetto, tra l'altro:
a) agli esiti complessivi del piano dell'offerta formativa;
b) al processo di insegnamento-apprendimento per il raggiungimento da parte degli allievi degli obiettivi formativi e delle competenze di cui all'articolo 16, comma 1;
c) agli standard di qualità del servizio scolastico.
4. Ai fini di cui al comma 3, le istituzioni scolastiche tengono presenti anche gli indicatori generali forniti dalla struttura di cui al comma 5.
5. Le attività di valutazione e di raccordo con gli esiti delle procedure di autovalutazione di cui al comma 3 sono affidate ad una struttura regionale per la valutazione che si avvale di esperti esterni e si coordina con l'organismo operante a livello nazionale per il raggiungimento delle medesime finalità.

6. *La valutazione di cui al comma 5 è finalizzata a sostenere le scuole per l'efficace raggiungimento degli obiettivi attraverso l'attivazione di iniziative regionali di perequazione, promozione, supporto e monitoraggio. A tal fine la Giunta regionale fissa la scadenza per rilevazioni periodiche e definisce le priorità strategiche di cui la struttura regionale deve tenere conto nella programmazione della propria attività.*
7. *I nuovi modelli per le certificazioni, le quali indicano le conoscenze, le competenze, le capacità acquisite e i crediti formativi riconoscibili, compresi quelli relativi alle discipline e alle attività realizzate nell'ambito dell'ampliamento dell'offerta formativa o liberamente scelte dagli alunni e debitamente certificate, sono adattati ai sensi delle disposizioni regionali vigenti in materia di rilascio dei diplomi e delle pagelle e delle certificazioni scolastiche.*»

Nota all'articolo 23:

- (5) La legge regionale 25 agosto 1980, n. 43 concernente: «Istituzione dell'Istituto regionale di ricerca, sperimentazione ed aggiornamento educativi per la Valle d'Aosta» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 del 25 settembre 1980.

La legge regionale 14 luglio 1982, n. 20 concernente: «Aumento della assegnazione annua di cui alla legge regionale 25 agosto 1980, n. 43 all'Istituto regionale di ricerca, sperimentazione ed aggiornamento educativi per la Valle d'Aosta per spese di funzionamento amministrativo» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 del 8 settembre 1982.

La legge regionale 3 maggio 1983, n. 24 concernente: «Aumento della assegnazione annua di cui alla legge regionale 14 luglio 1982, n. 20 all'Istituto regionale di ricerca, sperimentazione ed aggiornamento educativi per la Valle d'Aosta per spese di funzionamento amministrativo» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 8 del 13 maggio 1983.

La legge regionale 16 giugno 1983, n. 58 concernente: «Modifiche alla legge regionale 25 agosto 1980, n. 43 recante istituzione dell'Istituto regionale di ricerca, sperimentazione ed aggiornamento educativi per la Valle d'Aosta», è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 18 del 11 luglio 1983.

La legge regionale 15 aprile 1987, n. 25 concernente: «Aumento della assegnazione annua di cui alla legge 3 maggio 1983, n. 24 all'Istituto regionale di ricerca, sperimentazione ed aggiornamenti educativi per la Valle d'Aosta per spese di funzionamento amministrativo» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 9 del 4 maggio 1987.

La legge regionale 3 luglio 1989, n. 40 concernente: «Modifica alla legge regionale 25 agosto 1980, n. 43, recante istituzione dell'Istituto regionale di ricerca, sperimentazione ed aggiornamento educativi per la Valle d'Aosta» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 31 del 11 luglio 1989.

La legge regionale 26 maggio 1993, n. 55 concernente: «Deroga straordinaria alla durata dei comandi presso l'Istituto regionale di ricerca, sperimentazione ed aggiornamento educativi per la Valle d'Aosta, in modifica della legge regionale 25 agosto 1980, n. 43» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 25 del 2 giugno 1993.

La legge regionale 4 giugno 1999, n. 10 concernente: «Amministrazione transitoria dell'Istituto regionale di ricerca, sperimentazione ed aggiornamento educativi per la Valle d'Aosta (IRRSAE), istituito con legge regionale 25 agosto

1980, n. 43 (Istituzione dell'istituto regionale di ricerca, sperimentazione ed aggiornamento educativi per la Valle d'Aosta), come modificata, da ultimo, dalla legge regionale 26 maggio 1993, n. 55» è stata pubblicata sull'Edizione straordinaria del Bollettino ufficiale n. 26 del 9 giugno 1999.

Nota all'articolo 24:

⁽⁶⁾ L'articolo 24, comma 2, della legge regionale 8 gennaio 2001, n. 1 prevede quanto segue:
«Nelle more della riforma di cui al combinato disposto degli articoli 21, comma 20, della legge 15 marzo 1997, n. 59 (Delega al Governo per il conferimento di funzioni e compiti alle regioni ed enti locali, per la riforma della Pubblica Amministrazione e per la semplificazione amministrativa) e 33 della legge 16 maggio 1978, n. 196 (Norme di attuazione dello

statuto speciale della Valle d'Aosta), come modificata dal decreto legislativo 19 giugno 2000, n. 208 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Valle d'Aosta recante modifiche alla legge 16 maggio 1978, n. 196, concernenti l'Istituto regionale di ricerca educativa), allo scopo di assicurare gli elevati standard qualitativi di gestione propri dell'IRRSAE per la Valle d'Aosta, le attribuzioni del Consiglio direttivo e del Presidente ai sensi degli articoli 2 e 3 della legge regionale 25 agosto 1980, n. 43 (Istituzione dell'Istituto regionale di ricerca, sperimentazione ed aggiornamento educativi della Valle d'Aosta), sono esercitate da un Amministratore temporaneo nominato dalla Giunta regionale su proposta dell'Assessore competente in materia di istruzione, in deroga a quanto previsto dalla legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 (Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale).».

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 17 luglio 2001, n. 440.

Iscrizione nel Registro regionale delle organizzazioni di volontariato.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge 11 agosto 1991, n. 266 «Legge-quadro sul volontariato»;

Visto l'art. 6 della legge sopracitata che prevede che le Regioni disciplinino l'istituzione e la tenuta dei registri generali delle organizzazioni di volontariato;

Vista la deliberazione del Consiglio regionale n. 3926/IX del 10 novembre 1992 relativa all'istituzione del registro generale delle organizzazioni di volontariato;

Vista la legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato» ed in particolare l'art. 3;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 3513 in data 17 ottobre 2000 concernente l'istituzione dell'Osservatorio regionale per il volontariato per il triennio 2000/2003;

Visto il regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 3 «Riordino degli organi collegiali della Regione ai sensi dell'art. 11 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)», in particolare l'allegato D «Trasferimento delle funzioni deliberative al dirigenti» – art. 4, comma 11, che trasferisce al Dirigente le funzioni dell'Osservatorio regionale per il volontariato di cui alla legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83, art. 6, comma 4, lettere a), e) e g);

Vista la domanda di iscrizione al registro inoltrata dall'Associazione «CENTRO VOLONTARI DELLA SOFFERENZA – DIOCESI DI AOSTA» (C.V.S.) di AOSTA;

Considerato che il Direttore delle Politiche Sociali dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, dott. Giuseppe VILLANI, ha espresso parere favorevole rispetto all'iscrizione al registro regionale dell'Associazione «CENTRO VOLONTARI DELLA SOFFERENZA – DIOCESI DI AOSTA» (C.V.S.) di AOSTA;

decreta

1) è iscritta al registro regionale delle Organizzazioni di volontariato istituito con deliberazione del Consiglio regio-

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 440 du 17 juillet 2001,

portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi n° 266 du 11 août 1991 (Loi-cadre sur le bénévolat) ;

Vu l'art. 6 de la loi susmentionnée, aux termes duquel les Régions doivent réglementer l'institution et la tenue des registres généraux des organisations bénévoles ;

Vu la délibération du Conseil régional n° 3926/IX du 10 novembre 1992 portant institution du Registre régional des organisations bénévoles ;

Vu la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 portant réglementation du bénévolat, et notamment son article 3 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 3513 du 17 octobre 2000 concernant l'institution de l'Observatoire régional du bénévolat pour la période 2000/2003 ;

Vu le règlement régional n° 3 du 17 août 1999 portant réorganisation des organes collégiaux de la Région, aux termes de l'article 11 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), et notamment le point 11 de son annexe D – «Transfert des fonctions de délibération aux dirigeants (art. 4)» –, au sens duquel les fonctions de l'Observatoire régional du bénévolat visées aux lettres a), e) et g) du 4^e alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 sont transférées au dirigeant compétent ;

Vu la demande d'immatriculation audit Registre, déposée par l'association «CENTRO VOLONTARI DELLA SOFFERENZA – DIOCESI DI AOSTA (C.V.S.)» d'AOSTE ;

Considérant que M. Giuseppe VILLANI, directeur des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, a exprimé un avis favorable quant à l'immatriculation au Registre régional de l'association «CENTRO VOLONTARI DELLA SOFFERENZA – DIOCESI DI AOSTA (C.V.S.)» d'AOSTE ;

arrête

1) L'organisation bénévole indiquée ci-après est immatriculée au Registre régional des organisations bénévoles

nale n. 3926/IX del 10 novembre 1992 la seguente
Organizzazione di volontariato:

CENTRO VOLONTARI DELLA SOFFERENZA –
DIOCESI DI AOSTA (C.V.S.)
Via Saint Martiri de Corléans, 61
11100 AOSTA

2) di stabilire che il presente decreto venga integralmen-
te pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione
Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 17 luglio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 17 luglio 2001, n. 441.

**Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costru-
zione serbatoi di Pompillard-Sorreley e Pompillard
Senin con relativi collegamenti alla rete dell'acquedotto
comunale nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE.
Decreto di fissazione indennità e contributo.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in
Comune di SAINT-CHRISTOPHE e ricompresi nella zona
«Ea ed Em» del P.R.G.C., necessari per i lavori di costru-
zione dei serbatoi di Pompillard-Sorreley e Pompillard-
Senin con i relativi collegamenti alla rete dell'acquedotto
comunale l'indennità provvisoria ed il contributo regionale
integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge
22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge
regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, so-
no determinati come segue:

ELENCO DITTE

- 1) ROSSET Agostino
n. ad AOSTA il 05.12.1966
ROSSET Marina
n. ad AOSTA il 05.12.1966
F. 24 – map. 231 sup. occ. mq. 615 – Pri
Indennità: L. 2.284.110
Contributo reg.le int.: L. 6.616.565
- 2) PLAT Alessandro
n. AOSTA il 19.11.1936

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e
di contestuale accettazione dell'indennità offerta le inden-
nità di espropriazione ed il relativo contributo regionale,

institué par la délibération du Conseil régional n° 3926/IX
du 10 novembre 1992 :

«CENTRO VOLONTARI DELLA SOFFERENZA –
DIOCESI DI AOSTA (C.V.S.)»
61, rue Saint-Martin-de-Corléans
11100 AOSTE

2) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin
officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 17 juillet 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 441 du 17 juillet 2001,

**portant détermination de l'indemnité provisoire et de la
subvention régionale afférentes à l'expropriation des
terrains nécessaires à la réalisation des bassins de
Pompillard-Sorreley et de Pompillard-Senin, ainsi que
des canalisations les reliant au réseau communal d'ad-
duction d'eau, dans la commune de SAINT-CHRIS-
TOPHE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles néces-
saires à la réalisation des bassins de Pompillard-Sorreley et
de Pompillard-Senin, ainsi que des canalisations les reliant
au réseau communal d'adduction d'eau, dans la commune
de SAINT-CHRISTOPHE, et compris dans la zone Ea et
Em du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention ré-
gionale complémentaire, déterminées respectivement au
sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la
loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont
fixées comme suit :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

- F. 16 – map. 44 sup. occ. mq. 1048 – Pri
Indennità: L. 3.892.270
Contributo reg.le int.: L. 11.275.055
- 3) CHENEY Rina Anselmina
n. SAINT-CHRISTOPHE il 19.06.1916
F. 16 – map. 43 sup. occ. mq. 360 – P
Indennità: L. 88.200
Contributo reg.le int.: L. 1.827.670

2) En cas de cession volontaire des terrains en question
et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'ex-
propriation et l'éventuelle subvention régionale complé-

ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

3) Il Sindaco del Comune di SAINT-CHRISTOPHE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 17 luglio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 18 luglio 2001, n. 444.

Composizione Commissione esami

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la Commissione, prevista dall'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, che dovrà esaminare nei giorni 24 e 25 luglio 2001, per il rilascio delle qualifiche di «Addetto all'installazione e alla manutenzione di impianti termoidraulici» e «Addetto alla manutenzione e alla riparazione di autoveicoli», e nei giorni 26 e 27 luglio 2001 per il rilascio della qualifiche di «Addetto all'installazione e alla manutenzione di impianti elettrici civili ed industriali e «Elettromeccanico», presso la sede corsi dell'Agenzia regionale del Lavoro sita nel comune di VILLENEUVE – fraz. Chavonne, gli allievi che hanno frequentato il corso di Formazione al lavoro nei settori elettrico e meccanico, è composta come segue:

Presidente:

RAGAZZI Francesco rappresentante Amministrazione regionale;

Componenti:

BASCHIERA Bruno rappresentante Sovrintendenza agli Studi;

REBOULAZ Augusta rappresentante D.R.L.;

MATTEOTTI Guido rappresentante dei datori di Lavoro (designato per le qualifiche del settore elettrico);

GRIGOLETTO Pietro rappresentante dei datori di Lavoro (designato per le qualifiche dei settori termo-idraulico e meccanico);

mentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le syndic de la commune de SAINT-CHRISTOPHE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 17 juillet 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 444 du 18 juillet 2001,

portant composition d'un jury d'examen.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury visé à l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983 – chargé d'examiner, les 24 et 25 juillet 2001, dans les salles de cours de l'Agence régionale de l'emploi situées à Chavonne de VILLENEUVE, les élèves du cours de formation professionnelle pour techniciens préposés à la mise en place et à l'entretien d'installations thermiques et hydrauliques et pour techniciens préposés à l'entretien et à la réparation de véhicules, ainsi que, les 26 et 27 juillet 2001, ceux du cours pour techniciens préposés à la mise en place et à l'entretien des installations électriques domestiques et industrielles et pour électromécaniciens, en vue de la délivrance des certificats de qualification professionnelle y afférents – est composé comme suit :

Président :

Francesco RAGAZZI représentant de l'Administration régionale ;

Membres :

Bruno BASCHIERA représentant de la Surintendance des écoles ;

Augusta REBOULAZ représentante de la Direction régionale du travail ;

Guido MATTEOTTI représentant des employeurs (désigné pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle afférents au secteur électrique) ;

Pietro GRIGOLETTO représentant des employeurs (désigné pour la délivrance des certificats de qualification professionnelle afférents aux sec-

MELAGRANA Francesca	rappresentante Organizzazioni sindacali;
GRANGE Lorella	coordinatore del corso;
CIMMARUSTI Emanuele	docente del corso nel settore elettrico;
PALUMBO Francesco	docente del corso nel settore elettrico;
DI FRANCESCO Fiore	docente del corso nel settore elettromeccanico;
FACELLI Piergiorgio	docente del corso nel settore termoidraulico;
BEGO VOEVA Pietro	docente del corso nel settore meccanico autoriparazioni.

Svolge le funzioni di segretario la Sig.ra OLLIER Gabriella, dipendente regionale di ruolo presso il Dipartimento delle Politiche del Lavoro.

Aosta, 18 luglio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Atto di delega 19 luglio 2001, prot. n. 1904/5 SGT.

Delega al Sig. Luca APOSTOLO della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto, l'articolo 34 dello statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13 e 62, comma 5, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale n. 2552 in data 23 luglio 1998 concernente la revisione del-

teurs thermique, hydraulique et mécanique);

Francesca MELAGRANA	représentante des organisations syndicales ;
Lorella GRANGE	coordinatrice du cours ;
Emanuele CIMMARUSTI	enseignant du cours – secteur électrique ;
Francesco PALUMBO	enseignant du cours – secteur électrique ;
Fiore DI FRANCESCO	enseignant du cours – secteur électromécanique ;
Piergiorgio FACELLI	enseignant du cours – secteurs thermique et hydraulique ;
Pietro BEGO VOEVA	enseignant du cours – secteurs de la mécanique et de la réparation de véhicules.

Le secrétariat est assuré par Mme Gabriella OLLIER, fonctionnaire du Département des politiques du travail de la Région.

Fait à Aoste, le 18 juillet 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Acte du 19 juillet 2001, réf. n° 1904/5/SGT,

portant délégation à M. Luca APOSTOLO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics, ainsi que les conventions, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'article 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'article 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 62, 5° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu le cinquième alinéa de l'article 39 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 2552 du 23 juillet 1998, concernant la réforme de l'orga-

la struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale e la configurazione delle strutture di primo, secondo e terzo livello, e n. 5061 in data 30.12.1999 relativa all'aggiornamento, alla data del 01.01.2000, della struttura medesima;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti regionali della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 3 agosto 1998 (prot. n. 2613/5/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2580 in data 16.07.2001 recante «Assunzione a tempo determinato del sig. Luca APOSTOLO con incarico fiduciario di Vice Capo di Gabinetto – secondo livello dirigenziale – e attribuzione del relativo trattamento economico. Finanziamento di spesa.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dirigente incaricato con la soprarichiamata deliberazione n. 2580 in data 16.07.2001,

delega

il sig. Luca APOSTOLO, dirigente di secondo livello, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale n. 2580 del 16 luglio 2001, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 19 luglio 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 20 luglio 2001, n. 22.

Composizione della Commissione tecnica per la determinazione della minima unità culturale.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

La Commissione Tecnica per la determinazione della

nisation des services du Gouvernement régional et la configuration des structures des premier, deuxième et troisième niveaux, et n° 5061 du 30 décembre 1999 concernant la mise à jour de ladite organisation au 1^{er} janvier 2000 ;

Rappelant l'acte du 3 août 1998 (réf. n° 2613/5/SGT) portant délégation aux dirigeants régionaux à l'effet de signer des contrats et des conventions de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2580 du 16 juillet 2001 portant recrutement, sous contrat à durée déterminée, de M. Luca APOSTOLO, attribution à celui-ci des fonctions de vice-chef de cabinet – deuxième niveau de direction – et du traitement y afférent, ainsi que financement de la dépense nécessaire ;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée au dirigeant faisant l'objet de la délibération n° 2580 du 16 juillet 2001,

délègue

M. Luca APOSTOLO – dirigeant du deuxième niveau chargé, par la délibération du Gouvernement régional n° 2580 du 16 juillet 2001, d'exercer les fonctions de son ressort – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, les conventions et les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation de travaux publics dans lesquels l'Administration régionale est partie prenante, à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 19 juillet 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 22 du 20 juillet 2001,

portant nomination de la commission technique chargée de la détermination de l'unité culturelle minimale.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

La commission technique chargée de la détermination

minima unità colturale prevista dall'art. 5 della legge regionale 12 agosto 1987 n. 70 è così costituita:

Dott.sa MICHELUTTI Dafne	Funzionario dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali – <i>Presidente</i>
Sig. CHEILLON Stefano	Funzionario dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali;
Sig. GALLO Stefano	Funzionario dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali;
Dott. MAGRI Luca	Rappresentante dell'Associazione Regionale Laureati in Scienze Agrarie e Forestali;
Sig. BASSIGNANA Mauro	Rappresentante dell'Institut Agricole Régional;
Sig. DUPONT Emanuele	Rappresentante dell'Institut Agricole Régional;
Sig. LUCAT Filiberto	Rappresentante del Consorzio di Miglioramento Fondiario.

Saint-Christophe, 20 luglio 2001.

L'Assessore
PERRIN

Decreto 20 luglio 2001, n. 23.

Composizione della Commissione tecnica per la stima dei terreni. Comune di NUS, località Marsan.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

La Commissione Tecnica per la stima dei terreni prevista dall'art. 11 della Legge regionale 12 agosto 1987, n. 70, è così costituita:

Sig. BORTOT Alessandro	Rappresentante del Consorzio di Miglioramento fondiario. – <i>Presidente</i> .
Dott.sa MICHELUTTI Dafne	Funzionario dell'Assesso-

de l'unité culturale minimale prévue par l'article 5 de la loi régionale n° 70 du 12 août 1987 est composée comme suit :

Mme Dafne MICHELUTTI	Fonctionnaire de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. – <i>Présidente</i>
M. Stefano CHEILLON	Fonctionnaire de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ;
M. Stefano GALLO	Fonctionnaire de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ;
M. Luca MAGRI	Représentant de l'«Association Regionale Laureati in Scienze Agrarie e Forestali» ;
M. Mauro BASSIGNANA	Représentant de l'Institut agricole régional ;
M. Emanuele DUPONT	Représentant de l'Institut agricole régional ;
M. Filiberto LUCAT	Représentant du consortium d'amélioration foncière.

Fait à Saint-Christophe, le 20 juillet 2001.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 23 du 20 juillet 2001,

portant composition de la Commission technique pour l'estimation des terrains. Commune de NUS, localité Marsan.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

La commission technique pour l'estimation des terrains, visée à l'art. 11 de la loi régionale n° 70 du 12 août 1987, est composée comme suit :

M. Alessandro BORTOT	Représentant du consortium d'amélioration foncière. – <i>Président</i> .
Mme Dafne MICHELUTTI	Fonctionnaire de l'Assesso-

	rato dell'Agricoltura e Risorse naturali;
Geom. BENVENUTO Roberto	Funzionario dell'Ufficio del Patrimonio immobiliare. Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione;
Sig. MORIONDO Giulio	Rappresentante dell'Institut Agricole Régional;
Sig. DEVAL Marco	Rappresentante nominato dal Comune di NUS;
Dott. CHATRIAN Grato	Tecnico incaricato della redazione del piano di riordino.

Saint-Christophe, 20 luglio 2001.

L'Assessore
PERRIN

Decreto 20 luglio 2001, n. 24.

Composizione della Commissione tecnica per la stima dei terreni. Comune di NUS, località Plantayes.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

La Commissione Tecnica per la stima dei terreni prevista dall'art. 11 della Legge regionale 12 agosto 1987, n. 70, è così costituita:

Sig. FAVRE Giulio	Rappresentante del Consorzio di Miglioramento fondiario. – <i>Presidente</i> .
Dott.sa MICHELUTTI Dafne	Funzionario dell'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse naturali;
Geom. BENVENUTO Roberto	Funzionario dell'Ufficio del Patrimonio immobiliare. Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione;
Sig. MORIONDO Giulio	Rappresentante dell'Institut Agricole Régional;

	rat de l'agriculture et des ressources naturelles.
M. Roberto BENVENUTO	Fonctionnaire du Bureau du patrimoine immobilier de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation.
M. Giulio MORIONDO	Représentant de l'Institut Agricole Régional.
M. Marco DEVAL	Représentant de la commune de NUS.
M. Grato CHATRIAN	Technicien chargé de la conception du plan de remembrement.

Fait à Saint-Christophe, le 20 juillet 2001.

L'assesseur,
carlo PERRIN

Arrêté n° 24 du 20 juillet 2001,

portant composition de la Commission technique pour l'estimation des terrains. Commune de NUS, localit  Plantayes.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
  L'AGRICULTURE ET
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

La commission technique pour l'estimation des terrains, visée à l'art. 11 de la loi régionale n  70 du 12 août 1987, est composée comme suit :

M. Giulio FAVRE	Représentant du consortium d'amélioration foncière. – <i>Président</i> .
Mme Dafne MICHELUTTI	Fonctionnaire de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.
M. Roberto BENVENUTO	Fonctionnaire du Bureau du patrimoine immobilier de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation.
M. Giulio MORIONDO	Représentant de l'Institut Agricole Régional.

Sig. DEVAL Marco Rappresentante nominato dal Comune di NUS;

Dott. CHATRIAN Grato Tecnico incaricato della redazione del piano di riordino.

Saint-Christophe, 20 luglio 2001.

L'Assessore
PERRIN

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Decreto 16 luglio 2001, n. 48.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

l'iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della Sig.ra:

MAGRO Tiziana nata ad AOSTA (AO) il 16.09.1942 e residente in GRESSAN (AO) Fraz. Perriail, 5

dispone

la Comunicazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 16 luglio 2001.

L'Assessore
FERRARIS

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 11 luglio 2001, n. 56.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

M. Marco DEVAL Représentant de la commune de NUS.

M. Grato CHATRIAN Technicien chargé de la conception du plan de remembrement.

Fait à Saint-Christophe, le 20 juillet 2001.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Arrêté n° 48 du 16 juillet 2001,

portant immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

l'immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – créé à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – de la personne suivante :

MAGRO Tiziana, née le 16 septembre 1942 à AOSTE et résidant à GRESSAN, 5, hameau de Perriail ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 16 juillet 2001.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIO
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 56 du 11 juillet 2001,

portant immatriculation au Registre du commerce.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottolencati soggetti:

1. FAVRE Paola
2. LOVISOLO Donatella
3. PELLISSIER Elena
4. TRAVERSO Nadia Angela
5. VITTAZ Carla

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 luglio 2001.

L'Assessore
LAVOYER

CIRCOLARI

**PRESIDENZA
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Circolare 18 luglio 2001, n. 35.

Organico delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione. Assegnazioni a tempo determinato, indeterminato e trasferimenti del personale ausiliario (bidello, accudiente, custode, guardarobiere, capocuoco, cuoco, operaio specializzato) per l'a.s. 2001/2002.

Ai Coordinatori della Presidenza e degli Assessorati

Al Segretario Generale della Presidenza Consiglio regionale

Al Capo Ufficio Stampa della Presidenza

Al Capo del Servizio informazione e stampa della Presidenza del Consiglio

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 juillet 2001.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

CIRCULAIRES

**PRÉSIDENCE
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Circulaire n° 35 du 18 juillet 2001,

relative à l'organigramme des institutions scolaires de la Région. Affectations à durée indéterminée et mutations du personnel auxiliaire (agents et auxiliaires de service, gardiens, lingères, cuisiniers en chef, cuisiniers, ouvriers spécialisés) au titre de l'année scolaire 2001/2002.

La directrice du développement organisationnel aux coordinateurs de la Présidence du Gouvernement régional et des assessorats, au secrétaire général de la Présidence du Conseil régional, au chef du Bureau de presse de la Présidence du Gouvernement régional, au chef du Service d'information et de presse de la Présidence du Conseil régional, aux secrétaires particuliers, au secrétaire général de l'IRRSAE, au

Ai Segretari particolari
Al Segretario generale dell'I.R.R.S.A.E.
Al Commissario regionale presso la Casa da gioco di SAINT-VINCENT
Al Capo del Servizio cerimoniale della Presidenza
Ai Capi delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione
Al personale degli Organici della Giunta e d Consiglio distaccato/comandato presso altri Enti

LORO SEDI

Ai sensi della legge regionale n. 45 del 23 ottobre 1995, si intende per:

- *assegnazione a tempo indeterminato*: la mobilità all'interno dello stesso organico, della stessa categoria e posizione e del profilo professionale di appartenenza;
- *trasferimento*: la mobilità da un organico all'altro e/o da un profilo professionale ad un altro.

Le modalità per le assegnazioni a tempo determinato, indeterminato e i trasferimenti sono state approvate dalla Giunta regionale con deliberazione n. 1281 in data 23 aprile 2001.

I) PERSONALE PERDENTE POSTO.

Il personale perdente posto, di cui all'allegato A, a seguito della nuova determinazione dell'organico delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione per l'anno scolastico 2001/02, è stato individuato in base ai seguenti criteri approvati dalla Giunta regionale con deliberazione n. 1282 in data 23 aprile 2001:

- Minore anzianità di ruolo nel profilo professionale di appartenenza (i profili bidello/accudiente vengono considerati equivalenti)

In caso di parità:

- Numero figli minorenni conviventi.

In caso di ulteriore parità

- Invalidi (con grado superiore al 66%) e mutilati civili.

In caso di ulteriore parità

- Candidato più giovane di età ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

commissaire régional de la maison de jeu de SAINT-VINCENT, au chef du Service du protocole de la Présidence du Gouvernement régional, aux directeurs des institutions scolaires de la Région, aux personnels des organigrammes du Gouvernement régional et du Conseil régional mis à disposition d'autres établissements publics ou détachés auprès de ces derniers et aux organisations syndicales.

Aux termes de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995, on entend par :

- *affectation à durée indéterminée*, la mobilité dans le cadre de l'organigramme, de la catégorie, de la position et du profil professionnel d'appartenance ;
- *mutation*, la mobilité d'un organigramme à un autre et/ou d'un profil professionnel à un autre.

Les modalités en matière d'affectations à durée déterminée et indéterminée, ainsi que de mutations, ont été approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 1281 du 23 avril 2001.

I) TITULAIRES DE POSTES SUPPRIMÉS

Suite au nouvel organigramme des institutions scolaires de la Région, établi au titre de l'année scolaire 2001/2002, les personnels dont les postes sont destinés à être supprimés, visés à l'annexe A de la présente circulaire, ont été déterminés sur la base des critères indiqués ci-après, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 1282 du 23 avril 2001 :

- ancienneté la moins élevée en qualité de titulaire d'un emploi du profil professionnel d'appartenance (Les profils d'agent de service/auxiliaire de service sont considérés comme équivalents).

En cas d'égalité :

- nombre d'enfants mineurs vivant sous le même toit.

Si l'égalité subsiste :

- invalides (degré d'invalidité dépassant 66%) et mutilés civils.

Si l'égalité subsiste encore :

- candidat le plus jeune au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

II) DESTINATARI

Deve richiedere l'*assegnazione a tempo indeterminato* il dipendente dell'area ausiliaria (bidello, accudiente, custode, guardarobiere, capo-cuoco, cuoco, operaio specializzato) appartenente all'organico delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione, che occupa un posto di categoria, posizione e profilo professionale uguali a quelli del posto richiesto.

Può richiedere il *trasferimento* il dipendente regionale che risulta:

- occupare un posto di categoria, posizione e profilo professionale uguali a quelli del posto richiesto, ma appartenente ad un diverso organico;
- occupare un posto di categoria e posizione uguale a quella del posto richiesto, ma con profilo professionale diverso, purché in possesso dei titoli di studio o di specializzazione richiesti per quel posto, fatto salvo quanto previsto dall'art. 54 del Regolamento regionale 11.12.1996, n. 6¹ e successive modificazioni;

III) CONDIZIONI

L'assegnazione a tempo determinato, indeterminato o il trasferimento, una volta richiesti, sono *irrinunciabili*.

Deve necessariamente essere assegnato a tempo indeterminato o trasferito il personale perdente posto, e precisamente i dipendenti di cui all'allegato A), pertanto, il personale perdente posto che non presenterà domanda di assegnazione a tempo indeterminato e/o di trasferimento secondo le modalità sottoindicate o che, pur avendola presentata, non abbia ottenuto l'assegnazione o il trasferimento nelle sedi richieste, sarà assegnato d'ufficio.

Si procederà alle assegnazioni a tempo determinato fino al 31 dicembre 2001.

IV) ORDINE DELLE OPERAZIONI

Le assegnazioni a tempo indeterminato, determinato ed i trasferimenti si effettueranno secondo l'ordine sottodescritto. Saranno formate distinte graduatorie per ciascun profilo professionale e per ciascun Comune sede di scuola in base ai criteri sottoindicati:

Precedenza:

- a) riservata al personale beneficiario della legge 104/1992:
 - portatore di handicap individuato ai sensi dell'art. 21 della legge 104/1992 e successive modificazioni (persona handicappata con un grado di invalidità superiore ai 2/3 o con minorazioni iscritte alle categorie prima seconda e terza della tabella A annessa alla legge 10 agosto 1950, n. 648);
 - individuato ai sensi dell'art. 33 della L. 104/1992 e suc-

II) BÉNÉFICIAIRES

Peut bénéficier d'une *affectation à durée indéterminée* le personnel auxiliaire (agents et auxiliaires de service, gardiens, lingères, cuisiniers en chef, cuisiniers, ouvriers spécialisés) appartenant à l'organigramme des institutions scolaires de la Région qui relèvent d'une catégorie, d'une position et d'un profil professionnel correspondant à ceux du poste qu'il sollicite.

Peuvent bénéficier d'une *mutation* les fonctionnaires régionaux :

- qui relèvent d'une catégorie, d'une position et d'un profil professionnel correspondant à ceux du poste qu'ils sollicitent mais appartenant à un autre organigramme ;
- qui relèvent d'une catégorie et d'une position correspondant à celles du poste qu'ils sollicitent mais appartiennent à un autre profil professionnel, à condition qu'ils justifient des titres d'études ou des spécialisations requis, sans préjudice des dispositions de l'art. 54 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996¹ modifié.

III) CONDITIONS

Toutes affectations à durée déterminée ou indéterminée, ainsi que toutes mutations, deviennent *obligatoires*, une fois qu'elles ont été demandées.

Les titulaires de postes supprimés, soit les fonctionnaires énumérés à l'annexe A, doivent nécessairement être affectés à durée indéterminée ou mutés ; par conséquent, ceux d'entre eux qui ne présentent pas leur demande selon les modalités indiquées ci-dessous ou qui, bien que l'ayant présentée, n'ont pas fait l'objet de l'affectation ou de la mutation requise, seront affectés d'office.

Il sera procédé aux affectations à durée déterminée jusqu'au 31 décembre 2001.

IV) ORDRE DES OPÉRATIONS

Les affectations à durée indéterminée et déterminée, ainsi que les mutations, sont prononcées suivant l'ordre indiqué ci-après. Des classements seront établis au titre de chaque profil professionnel et de chaque commune siège d'un établissement scolaire, sur la base des critères suivants :

Priorité est donnée :

- a) Aux personnels visés à la loi n° 104/1992 :
 - handicapés au sens de l'art. 21 de la loi n° 104/1992 modifiée (toute personne dont le degré d'invalidité dépasse les 2/3 ou dont le handicap est inscrit à la première, deuxième ou troisième catégorie du tableau A annexé à la loi n° 648 du 10 août 1950) ;
 - bénéficiaires au sens du cinquième alinéa (père, mère ou

cessive modificazioni, comma 5 (il genitore o familiare lavoratore, con rapporto di lavoro pubblico o privato, che assiste con continuità un parente o un affine entro il terzo grado portatore di handicap), comma 6 (la persona portatrice di handicap maggiorenne in situazione di gravità) e comma 7 (gli affidatari di persone portatrici di handicap in situazione di gravità);

- b) riservata al personale che ha bisogno per gravissimi motivi di salute di particolari cure a carattere continuativo (es. dialisi e cobaltoterapia) certificate dal competente servizio di medicina legale dell'USL della Valle d'Aosta.

V) CRITERI

Punteggio attribuito per la valutazione dei titoli di servizio:

Servizio di ruolo presso l'Amministrazione regionale nel profilo professionale di appartenenza (i profili bidello/accudiente vengono considerati equivalenti)	0,1 per ogni mese o frazione superiore a 15 giorni
Servizio di ruolo presso l'Amministrazione regionale nella stessa posizione/qualifica funzionale ma in diverso profilo professionale	0,08 per ogni mese o frazione superiore a 15 giorni
Servizio di ruolo presso l'Amministrazione regionale in altre posizioni	0,05 per ogni mese o frazione superiore a 15 giorni

Condizioni di famiglia valutabili in caso di avvicinamento al nucleo familiare e in caso di parità di anzianità di servizio

Punteggio attribuito per la valutazione delle condizioni di famiglia:

Ricongiungimento al coniuge o ai figli	Punti 5
Ovvero	
Ricongiungimento ai genitori conviventi o residenti nello stesso comune	Punti 3
Richiedente con figli minorenni senza coniuge né altro convivente	Punti 2
Per ogni figlio convivente di età inferiore ai 6 anni (non compiuti alla data di scadenza della presentazione delle domande)	Punti 2

autre membre de la famille titulaire d'un emploi public ou privé et assistant avec continuité un handicapé, parent ou allié jusqu'au troisième degré), sixième alinéa (majeur handicapé grave) et septième alinéa (personne ayant la charge d'un handicapé grave) de l'art. 33 de la loi n° 104/1992 modifiée ;

- b) Aux personnels ayant besoin de soins continus (par exemple, dialyse et cobaltothérapie), pour de graves raisons de santé attestées par un certificat délivré par le service de médecine légale de l'USL de la Vallée d'Aoste.

V) CRITÈRES

Points prévus pour l'évaluation des services :

Services accomplis en qualité de titulaire d'un emploi relevant du profil professionnel d'appartenance, dans le cadre de l'Administration régionale (Les profils d'agent de service/auxiliaire de service sont considérés comme équivalents)	0,1 point par mois ou par période de plus de 15 jours
Services accomplis en qualité de titulaire d'un emploi relevant de la même position / du même grade mais d'un autre profil professionnel, dans le cadre de l'Administration régionale	0,08 point par mois ou par période de plus de 15 jours
Services accomplis en qualité de titulaire d'un emploi relevant d'une autre position, dans le cadre de l'Administration régionale	0,05 point par mois ou par période de plus de 15 jours

La situation de la famille peut faire l'objet d'une évaluation en cas de regroupement familial et d'égalité d'ancienneté.

Points prévus pour l'évaluation de la situation de famille :

Pour le rapprochement du conjoint ou des enfants	5 points
ou encore	
Pour le rapprochement des parents vivant sous le même toit ou résidant dans la même commune	3 points
Pour le demandeur avec des enfants mineurs, célibataire ou ne vivant pas maritalement avec une autre personne	2 points
Pour chaque enfant de moins de 6 ans (non révolus à la date d'expiration du délai de présentation des demandes) vivant sous le même toit	2 points

Per ogni figlio convivente di età compresa tra i 6 e i 18 anni (non compiuti alla data di scadenza della presentazione delle domande) Punti 1,5

Per il dipendente e/o per ogni familiare riconosciuto invalido dalla commissione di invalidità con una percentuale superiore al 66% Punti 3,5

I sopracitati requisiti devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande (17 agosto 2001).

VI) DOCUMENTAZIONE ATTESTANTE IL DIRITTO A PRECEDENZA.

I. Il personale beneficiario dell'art. 21 della L. 104/92 e successive modificazioni deve documentare la condizione di handicap mediante estratto del verbale ² della Commissione sanitaria per l'accertamento dell'handicap, ai sensi dell'art. 4 della legge medesima, oppure mediante autocertificazione della stessa (allegato H) ai sensi dell'art. 39 della legge 23 dicembre 1998 n. 448. Tale attestazione, oltre l'indicazione della situazione di handicap, deve precisare il grado di invalidità superiore a due terzi ovvero l'appartenenza alla categoria prima, seconda o terza della tabella A annessa alla L. 10.08.1950, n. 648.

II. Il personale beneficiario dell'art. 33 della L. 104/1992 e successive modificazioni deve documentare la condizione di *handicap in situazione di gravità*, così come definita dall'art. 3, comma 3 della legge 104/1992, mediante estratto del verbale della Commissione sanitaria per l'accertamento dell'handicap, ai sensi dell'art. 4 della legge medesima, oppure mediante autocertificazione della stessa (allegato H) ai sensi dell'art. 39 della legge 23 dicembre 1998 n. 448. Il personale di cui ai commi 5 e 7 dell'art. 33 della legge sopracitata deve inoltre documentare:

- il rapporto di parentela o affinità entro il terzo grado, adozione, affidamento e coniugio con il soggetto portatore di handicap mediante dichiarazione personale sotto la propria responsabilità redatta ai sensi dell'art. 36 della L.R. 2 luglio 1999 n. 18 (allegati C, E);
- lo svolgimento di attività di assistenza con carattere continuativo a favore del soggetto portatore di handicap mediante dichiarazione personale sotto la propria responsabilità redatta ai sensi dell'art. 36 della L.R. 2 luglio 1999 n. 18 (allegato E);
- la situazione di non ricovero a tempo pieno del soggetto portatore di handicap in istituto specializzato mediante dichiarazione personale sotto la propria responsabilità redatta ai sensi dell'art. 36 della L.R. 2 luglio 1999 n. 18 (allegato E);
- limitatamente al personale di cui al comma 5, qualora non si tratti di coniuge o genitore, la insussistenza,

Pour chaque enfant d'un âge compris entre 6 et 18 ans (non révolus à la date d'expiration du délai de présentation des demandes) vivant sous le même toit 1,5 point

Pour le demandeur et/ou pour chaque membre de la famille reconnu invalide par la commission compétente à hauteur de plus de 66% 3,5 points

Les conditions susdites doivent être réunies à la date d'expiration du délai de dépôt des demandes (17 août 2001).

VI) DOCUMENTATION ATTESTANT LE DROIT À LA PRIORITÉ

I. Les personnels handicapés au sens de l'art. 21 de la loi n° 104/1992 modifiée doivent prouver leur condition en produisant un extrait du procès-verbal ² de la commission médicale chargée de la constatation de la qualité de handicapé, aux termes de l'art. 4 de ladite loi, ou bien une déclaration sur l'honneur (annexe H), au sens de l'art. 39 de la loi n° 448 du 23 décembre 1998. Lesdites pièces doivent également attester que leur degré d'invalidité dépasse les deux tiers ou que leur handicap est inscrit à la première, deuxième ou troisième catégorie du tableau A annexé à la loi n° 648 du 10 août 1950.

II. Les personnels qui répondent à l'une des conditions visées à l'art. 33 de la loi n° 104/1992 modifiée doivent prouver qu'ils se trouvent dans une situation de handicapé grave au sens du troisième alinéa de l'art. 3 de la loi susmentionnée, en produisant un extrait du procès-verbal de la commission médicale chargée de la constatation de la qualité de handicapé, aux termes de l'art. 4 de ladite loi, ou bien une déclaration sur l'honneur (annexe H), au sens de l'art. 39 de la loi n° 448 du 23 décembre 1998. Tout fonctionnaire visé aux cinquième et septième alinéas de l'art. 33 de la loi n° 104/1992 est par ailleurs tenu de prouver :

- le rapport de parenté ou alliance jusqu'au troisième degré, adoption, placement ou mariage qui le lie avec la personne handicapée, en produisant une déclaration sur l'honneur établie au sens de l'art. 36 de la LR n° 18 du 2 juillet 1999 (annexes C et E) ;
- qu'il est chargé de l'assistance continue de la personne handicapée, en produisant une déclaration sur l'honneur établie au sens de l'art. 36 de la LR n° 18 du 2 juillet 1999 (annexe E) ;
- que la personne handicapée dont il a la charge n'est pas hospitalisée à plein temps dans un établissement de soins spécialisés, en produisant une déclaration sur l'honneur établie au sens de l'art. 36 de la LR n° 18 du 2 juillet 1999 (annexe E) ;
- (s'il se trouve dans une condition autre que celle d'époux ou de parent parmi les conditions visées au cin-

nell'ordine, di altri conviventi, parenti o affini di grado più stretto tenuti per legge a dare assistenza, ovvero parenti o affini dello stesso grado nelle condizioni di prestare l'assistenza continuativa, con la conseguenza che il richiedente è l'unico membro della famiglia in grado di poter provvedere all'assistenza del disabile, da dimostrare mediante dichiarazione personale sotto la propria responsabilità redatta ai sensi dell'art. 36 della L.R. 2 luglio 1999 n. 18. La unicità di assistenza comporta che nessun altro membro del nucleo familiare in questione si avvalga della precedenza relativa all'art. 33 per il medesimo, soggetto portatore di handicap. Pertanto il richiedente la precedenza dovrà produrre una dichiarazione degli altri componenti il nucleo familiare redatta ai sensi dell'art. 36 della L.R. 2 luglio 1999 n. 18 (allegato F).

III. Il personale che necessita di particolari cure a carattere continuativo deve comprovare con certificato rilasciato dal competente servizio di medicina legale dell'USL della Valle d'Aosta la propria particolare condizione fisica e la necessità di ricorrere con continuità ad un Istituto di cura. Inoltre il medesimo personale deve presentare una dichiarazione sotto la propria responsabilità redatta ai sensi dell'art. 36 della L.R. 2 luglio 1999 n. 18 (allegato G).

IV. Il personale riconosciuto invalido deve produrre un certificato di invalidità rilasciato dalla competente commissione che attesti un'invalidità superiore al 66%.

VII) PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA

La domanda di assegnazione a tempo determinato, indeterminato e di trasferimento per l'a.s. 2001/2002, compilata utilizzando l'apposito modulo (allegato B) allegato alla presente circolare, deve essere:

- redatta sull'apposito modulo in carta libera;
- indirizzata al Dipartimento del Personale e organizzazione, Direzione Sviluppo organizzativo;
- vistata, dal Dirigente della Istituzione scolastica di titolarità o dal Dirigente competente.

Nella domanda stessa i richiedenti dovranno indicare l'elenco dei documenti allegati.

La domanda dovrà pervenire al Dipartimento del Personale e organizzazione *entro le ore 17.00 del giorno venerdì 17 agosto 2001, pena la mancata valutazione dei titoli certificati nell'apposita modulistica allegata alla presente circolare.*

Si informa che per eventuali chiarimenti in merito alla presente circolare gli interessati potranno rivolgersi alla Direzione Sviluppo Organizzativo del Dipartimento Personale e Organizzazione (tel. 0165-273148).

Le SS.LL. sono invitate a portare quanto sopra a conoscenza di tutti i dipendenti, *anche assenti dal servizio*, curandone la sottoscrizione per presa visione.

quième alinéa de l'art. 33 de la loi n° 104/1992) qu'il n'existe, dans l'ordre, aucune autre personne vivant sous le même toit, aucun autre parent ni allié plus proche tenu à l'assistance, ni parent ou allié du même degré en mesure de fournir une assistance continue et qu'il est, par conséquent, le seul membre de la famille pouvant prendre en charge le handicapé en question, ce qu'il doit déclarer sur l'honneur au sens de l'art. 36 de la LR n° 18 du 2 juillet 1999. La condition d'assistant unique comporte le fait qu'aucun autre membre de la famille ne doit bénéficier, ni avoir bénéficié, de la priorité visée à l'art. 33 de la loi n° 104/1992 pour assister la même personne handicapée. Par conséquent, une déclaration sur l'honneur établie par les autres membres du foyer au sens de l'art. 36 de la LR n° 18 du 2 juillet 1999 (annexe F) doit être jointe au dossier.

III. Les personnels ayant besoin de soins continus doivent prouver leur condition et leur nécessité d'être continuellement hospitalisés dans des établissements de soins par un certificat délivré par le service de médecine légale de l'USL de la Vallée d'Aoste. Ils doivent par ailleurs produire une déclaration sur l'honneur établie au sens de l'art. 36 de la LR n° 18 du 2 juillet 1999 (annexe G).

IV. Les personnels reconnus invalides sont tenus de produire un certificat attestant qu'ils souffrent d'une invalidité de plus de 66%, délivré par la commission compétente.

VII) PRÉSENTATION DES DEMANDES

Les demandes d'affectation à durée déterminée ou indéterminée, ainsi que de mutation, au titre de l'année scolaire 2001/2002, établies sur le formulaire figurant à l'annexe B de la présente circulaire, doivent être :

- rédigées sur le formulaire susmentionné (papier libre) ;
- adressées à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation ;
- visées par le directeur général de l'institution scolaire d'appartenance ou par le dirigeant compétent.

La liste des pièces annexées doit figurer dans lesdites demandes.

Lesdites demandes doivent parvenir au Département du personnel et de l'organisation *au plus tard le vendredi 17 août 2001, 17 h. Dans le cas contraire, il ne sera pas procédé à l'évaluation des titres présentés conformément aux annexes de la présente circulaire.*

Les intéressés peuvent demander tout éventuel éclaircissement au sujet de la présente circulaire à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation (tél. 01 65 27 31 48).

Vous êtes priés de porter la présente circulaire à la connaissance de tous les fonctionnaires, *y compris les absents*, et de la leur faire signer.

I Dirigenti sono pregati di curare l'affissione della presente circolare all'albo dei rispettivi uffici sino alla data del 17 agosto 2001.

Il Direttore
della Direzione Sviluppo
Organizzativo
RAVAGLI CERONI

Allegati omissis

Note

- ¹ Art. 54 del Regolamento Reg. 11.12.1996 n. 6: (Prove di idoneità) In applicazione dell'art. 28, comma 7, della L.R. 45/1995, nei casi in cui il personale coinvolto nei processi di mobilità non sia in possesso dei requisiti richiesti per l'accesso al nuovo posto, la mobilità è subordinata al superamento di una prova di idoneità professionale, da espletarsi con le modalità di cui all'art 9, comuni 1, 2 e 5.
- ² Si ottiene a seguito di apposita domanda presso l'ufficio invalidità civile dell'Assessorato della sanità, salute e politiche sociali dell'Amministrazione regionale.

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 2 luglio 2001, n. 2372.

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ: rettifica alla deliberazione di Giunta n. 2632 del 7 agosto 2000 concernente l'approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica agli articoli 1.2, 1.2.1, 1.2.2 e 1.2.3 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 29 del 6 giugno 2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 18 luglio 2000.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la propria deliberazione n. 2632 del 7 agosto 2000 avente per oggetto «Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. n. 11/1998, della modifica agli articoli 1.2, 1.2.1, 1.2.2 e 1.2.3 del Capo 2° della Parte 1ª del Regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 29 del 06.06.2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 18 luglio 2000»;

Vista la modifica al regolamento edilizio del comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 9 del 6 giugno 2000 pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 29 gennaio 2001;

Vous êtes priés d'afficher la présente circulaire aux tableaux de vos bureaux jusqu'au 17 août 2001.

La directrice
du développement
organisationnel,
Lucia RAVAGLI CERONI

Les annexes ne sont pas publiées.

Notes

- ¹ Art. 54 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 : (Épreuve d'aptitude) – Conformément au septième alinéa de l'art. 28 de la LR n° 45/1995, au cas où le fonctionnaire ne répondrait pas aux conditions prévues pour l'accès au nouvel emploi, sa mutation est subordonnée à la réussite d'une épreuve d'aptitude professionnelle qui se déroulera selon les modalités prévues par les premier, deuxième et cinquième alinéas de l'art. 9 du présent règlement.
- ² Il peut être demandé au Bureau des invalides civils de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales de l'Administration régionale

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2372 du 2 juillet 2001,

rectifiant la délibération du Gouvernement régional n° 2632 du 7 août 2000 portant approbation, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification des articles 1.2, 1.2.1, 1.2.2 et 1.2.3 du règlement de la construction de la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 29 du 6 juin 2000 et soumise à la Région le 18 juillet 2000.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2632 du 7 août 2000 portant approbation, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification des articles 1.2, 1.2.1, 1.2.2 et 1.2.3 du chapitre 2 de la I^e partie du règlement de la construction de la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 29 du 6 juin 2000 et soumise à la Région le 18 juillet 2000 ;

Vu la modification du règlement de la construction de la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 9 du 6 juin 2000 et soumise à la Région le 29 janvier 2001 ;

Preso atto di quanto riferito dall'Assessore Franco VALLET;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica e ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 – approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta PTP;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di rettificare la propria deliberazione n. 2632 del 7 agosto 2000 avente per oggetto «Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. n. 11/1998, della modifica agli articoli 1.2, 1.2.1, 1.2.2 e 1.2.3 del Capo 2° della Parte 1ª del Regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 29 del 06.06.2000 e pervenuta alla Regione per l'approvazione in data 18 luglio 2000», come di seguito esposto:

- il primo alinea del punto 1., che recita:

«la lettera b), del comma 1 dell'articolo 1.2.1 viene così riscritta:

“I componenti della commissione edilizia sono scelti fra soggetti competenti per esperienza e specifica preparazione nelle discipline riguardanti l'edilizia, l'urbanistica e l'ambiente; ...”»;

è come di seguito rettificato:

«al terzo rigo della lettera b) del comma 1 dell'articolo 1.2. 1, la parola “competenza” è sostituita con le parole: “esperienza e specifica preparazione”»;

- il terzo alinea del punto 1., che recita:

Ayant retenu les propositions de l'assesseur Franco VALLET ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

À l'unanimité ;

délibère

1. Est rectifiée de la manière indiquée ci-après la délibération du Gouvernement régional n° 2632 du 7 août 2000 portant approbation, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification des articles 1.2, 1.2.1, 1.2.2 et 1.2.3 du chapitre 2 de la 1^{re} partie du règlement de la construction de la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 29 du 6 juin 2000 et soumise à la Région le 18 juillet 2000 :

- Le premier alinéa du point 1, dont le texte est le suivant :

« la lettre b) du premier alinéa de l'article 1.2.1 est ainsi rédigée :

“I componenti della commissione edilizia sono scelti fra soggetti competenti per esperienza e specifica preparazione nelle discipline riguardanti l'edilizia, l'urbanistica e l'ambiente; ...” »;

est remplacé comme suit :

« à la troisième ligne de la lettre b) du premier alinéa de l'article 1.2.1 le mot “competenza” est remplacé par les mots “esperienza e specifica preparazione” » ;

- Le troisième alinéa du point 1, dont le texte est le suivant :

«il primo e il secondo rigo del comma 9 dell'articolo 1.2.3 vengono così riscritti:

“Il verbale stesso è firmato dall'estensore e da tutti i membri della C.E. presenti.”»,

è come di seguito rettificato:

«al secondo rigo del comma 9 dell'articolo 1.2.3, fra la parola “firmato” e le parole “da tutti” sono inserite le parole: “dall'estensore e”».

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione, nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 9 luglio 2001, n. 2412.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001:

in diminuzione

Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	L. 770.520.630;
		<u>L. 770.520.630;</u>
	Totale in diminuzione	<u>L. 770.520.630;</u>

in aumento

Cap. 21160	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 6.636.040;
Cap. 21260	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul FOSPI.»	L. 45.090.560;
Cap. 41720	«Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agricole locali pregiate 06 energia da fonti rino-	

« la première et la deuxième lignes du neuvième alinéa de l'article 1.2.3 sont ainsi rédigées :

“Il verbale stesso è firmato dall'estensore e da tutti i membri della C.E. presenti.”

est remplacée comme suit :

« à la deuxième ligne du neuvième alinéa de l'article 1.2.3, les mots “dall'estensore e” sont insérés entre les mots “firmato” et les mots “da tutti” »

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2412 du 9 juillet 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	770 520 630 L ;
		<u>770 520 630 L ;</u>
	Total diminution	<u>770 520 630 L ;</u>

Augmentation

Chap. 21160	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes»	6 636 040 L ;
Chap. 21260	«Dépenses pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes, à valoir sur le FoSPI»	45 090 560 L ;
Chap. 41720	«Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 voirie rurale, 02 arrosage, 03 réseaux ruraux de distribution des eaux 04 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 05 productions locales de	

	vabili 07 elettrificazione rurale».	
		L. 119.997.000;
Cap. 56360	«Spese per la sistemazione e la manutenzione straordinaria di immobili adibiti ad uso scolastico».	L. 473.600;
Cap. 60480	«Spese per la realizzazione di presidi socio-sanitari territoriali».	L. 556.912.000;
Cap. 68070	«Spese per il nuovo sistema funiviario di trasporto pubblico collettivo regionale di persone e di merci Chamois - Antey-Saint-André».	L. 41.411.430;
	Totale in aumento	<u>L. 770.520.630</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Direzione promozione e sviluppo agricolo»:

Cap. 41720		
Rich. 10037 (n.i.)		
Ob. 152005	Approvazione del contributo da concedere a favore del consorzio di miglioramento fondiario «Echevennoz-Chez Les Blanc», con sede in comune di Etroubles, per i lavori di costruzione di un impianto di irrigazione a pioggia nella località Pra Français. - D.G. n. 10286 del 10.12.1993	L. 117.086.000;

Cap. 41720		
Rich. 10039 (n.i.)		
Ob. 152005	Approvazione del contributo da concedere alla Ditta Teresa Roux, residente ad Aosta, nelle spese di ricostruzione acquedotto rurale, ai sensi della L.R. 06.07.1984, n. 30 e successive modificazioni. - D.G. n. 2277 del 30.06.1997	L. 2.911.000;

- «Servizio infrastrutture »:

Cap. 21160		
Rich. 10041 (n.i.)		
Ob. 162105	Approvazione programma interventi FRIO di cui alla L.R. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1995/1997, liquidazione dei relativi	

qualité, 06 énergie provenant de sources renouvelables, 07 électrification rurale»
119 997 000 L ;

Chap. 56360	«Dépenses pour le réaménagement et l'entretien extraordinaire d'immeubles accueillant des institutions scolaires»	473 600 L ;
Chap. 60480	«Dépenses pour la construction de centres territoriaux d'accueil et d'aide sociale»	556 912 000 L ;
Chap. 68070	«Dépenses relatives au nouveau téléphérique régional destiné au transport collectif de personnes et de marchandises Chamois - Antey-Saint-André»	41 411 430 L ;
	Total augmentation	<u>770 520 630 L ;</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

- «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :

Chap. 41720		
Détail 10037 (n.i.)		
Obj. 152005	«Approbation de la subvention à accorder au consortium d'amélioration foncière <i>Echevennoz - Chez Les Blanc</i> , dont le siège est dans la commune d'Etroubles, au titre de la réalisation d'un système d'arrosage par aspersion au lieu-dit Pra Français» - DG n° 10286 du 10 décembre 1993	117 086 000 L ;

Chap. 41720		
Détail 10039 (n.i.)		
Obj. 152005	«Approbation de la subvention à accorder à Mme Teresa Roux, résidant à Aoste, au titre des dépenses supportées pour la reconstruction d'un réseau rural d'adduction d'eau, aux termes de la LR n° 30 du 6 juillet 1984 modifiée» - DG n° 2277 du 30 juin 1997	2 911 000 L ;

- «Service des infrastructures »:

Chap. 21160		
Détail 10041 (n.i.)		
Obj. 162105	«Approbation du plan des interventions FRIO visées à la LR n° 51/1986 modifiée, pour la période 1995/1997, liquidation des subventions afférentes aux	

	contributi per oneri progettuali agli enti locali interessati e liquidazione dell'anticipo agli enti locali che, ai sensi dell'art. 6, 4° comma, della L.R. 56/1994, ne curano direttamente la realizzazione. - D.G. n. 2323 del 17.03.1995 L. 6.636.040;		frais de conception de projets en faveur des collectivités locales concernées et liquidation d'une avance aux collectivités locales qui réalisent en régie les travaux y afférents, aux termes du 4 ^e alinéa de l'art. 6 de la LR n° 56/1994» - DG n° 2323 du 17 mars 1995 6 636 040 L ;
Cap. 21260 Rich. 10040 (n.i.) Ob. 162105	Fondo per speciali programmi di investimento di cui alla L.R. 26.05.1993, n. 46. Approvazione del programma definitivo degli interventi per il triennio 1996/98. Liquidazione dei contributi per la progettazione esecutiva e del primo anticipo per l'esecuzione degli interventi da attuarsi dalle amministrazioni locali - D.G. n. 5430 del 29.11.1996 L. 45.090.560;	Chap. 21260 Détail 10040 (n.i.) Obj. 162105	«Fonds pour les plans spéciaux d'investissement visé à la LR n° 46 du 26 mai 1993. Approbation du programme définitif des actions relatives à la période 1996/1998. Liquidation des subventions afférentes à la conception des projets d'exécution et de la première avance relative aux travaux qui sont réalisés par les administrations locales» - DG n° 5430 du 29 novembre 1996 45 090 560 L ;
• «Direzione opere edili»:		• «Direction du bâtiment» :	
Cap. 56360 Rich. 10044 (n.i.) Ob. 181006	Affido di incarico, ai sensi dell'art. 16, comma 2, della L.R. 12/1996, al P.I. Giacomo De Giovanni, di Aosta, di direzione lavori di adeguamento dell'impianto elettrico e tecnologico presso l'istituto professionale regionale di Aosta - D.G. n. 2277 del 29.06.1998 L. 473.600;	Chap. 56360 Détail 10044 (n.i.) Obj. 181006	«Attribution, aux termes du 2 ^e alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12/1996, à M. Giacomo De Giovanni d'Aoste de la direction des travaux de modernisation des installations électrique et technologique de l'Institut professionnel régional d'Aoste» - DG n° 2277 du 29 juin 1998 473 600 L ;
Cap. 60480 Rich. 10048 (n.i.) Ob. 181006	Affido di incarico, ai sensi dell'art. 16, comma 2, della L.R. 12/1996, all'Ing. G. Ottin di Châtillon e all'Arch. G. Nicco di Saint-Vincent, della direzione lavori di realizzazione struttura distretto sanitario di base integrato da struttura residenziale sanitaria in Antey-Saint-André - D.G. n. 4511 del 07.12.1998 L. 12.852.000;	Chap. 60480 Détail 10048 (n.i.) Obj. 181006	«Attribution, aux termes du 2 ^e alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12/1996, à M. G. Ottin, ingénieur de Châtillon, et à M. G. Nicco, architecte de Saint-Vincent, de la direction des travaux de réalisation d'un district sanitaire de base et d'un centre d'hébergement et de soins, à Antey-Saint-André» - DG n° 4511 du 7 décembre 1998 12 852 000 L ;
Cap. 60480 Rich. 10050 (n.i.) Ob. 181006	Approvazione di un nuovo progetto esecutivo dei lavori di realizzazione di una struttura di distretto sanitario di base integrata da una struttura residenziale sanitaria in comune di Antey-Saint-André - D.G. n. 4421 del 01.12.1997 L. 544.060.000;	Chap. 60480 Détail 10050 (n.i.) Obj. 181006	«Approbation du nouveau projet d'exécution des travaux de réalisation d'un district sanitaire de base et d'un centre d'hébergement et de soins, dans la commune d'Antey-Saint-André» - DG n° 4421 du 1 ^{er} décembre 1997 544 060 000 L ;
Cap. 68070 Rich. 10053 (n.i.) Ob. 181006	Approvazione del progetto esecutivo, ai sensi della L.R. n. 12/96, dei lavori di	Chap. 68070 Détail 10053 (n.i.) Obj. 181006	«Approbation, aux termes de la LR n° 12/1996, du projet d'exécution des

ristrutturazione delle stazioni funiviarie di Buisson e Chamois e di sistemazione delle aree circostanti – D.G. n. 4197 del 24.11.1997

L. 41.411.430;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 9 luglio 2001, n. 2414.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001 per gli importi a fianco indicati e la conseguente modifica al bilancio di gestione:

Obiettivo programmatico: 1.3.1 «Funzionamento dei servizi regionali»

in diminuzione

Cap. 33200 Spese di funzionamento della caserma e dei relativi servizi del Corpo Valdostano dei Vigili del fuoco

anno 2001 competenza L. 30.000.000;
cassa L. 10.000.000;

«Comando regionale dei vigili del fuoco»

Obiettivo gestionale n. 033101 «Gestione e funzionamento del Comando regionale dei Vigili del fuoco»

Rich. 8173 Spese per la fornitura di beni e servizi diversi per il funzionamento ordinario della caserma, ivi compresa la gestione mensa obbligatoria di servizio, e per l'espletamento dei compiti di istituto

travaux de rénovation des stations du téléphérique reliant Buisson à Chamois et de réaménagement des zones environnantes» – DG n° 4197 du 24 novembre 1997 41 411 430 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2414 du 9 juillet 2001,

rectifiant les budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel 2001/2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, les budgets de gestion y afférents.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région, ainsi que du budget de gestion y afférent, indiquées ci-après, pour les montants précisés en regard :

Objectif programmatique 1.3.1. «Fonctionnement des services régionaux»

Diminution

Chap. 33200 «Dépenses pour le fonctionnement de la caserne du Corps valdôtain des sapeurs-pompier et des services y afférents»

Année 2001 exercice budgétaire 30 000 000 L ;
fonds de caisse 10 000 000 L ;

(«Commandement régional des sapeurs-pompier»)

Objectif de gestion 033101 «Gestion et fonctionnement du Commandement régional des sapeurs-pompier»

Détail 8173 «Dépenses pour la fourniture de biens et de services divers nécessaires au fonctionnement de la caserne, y compris la gestion du service de restauration obligatoire, et dépenses pour l'exercice

del Corpo Valdostano dei Vigili del fuoco
anno 2001 L. 30.000.000;

in aumento

Cap. 33225 Spese per la gestione ed il funzionamento del Corpo Valdostano dei Vigili del fuoco, ivi compresa la fornitura di servizi e materiali diversi di consumo

anno 2001 competenza L. 30.000.000;
cassa L. 10.000.000;

«Comando regionale dei vigili del fuoco»

Obiettivo gestionale
n. 033101 «Gestione e funzionamento del Comando regionale dei Vigili del fuoco»

Rich. 8811 Spese per revisioni, manutenzioni e riparazioni diverse agli autoveicoli e alle attrezzature di soccorso e acquisto materiali vari di consumo, ivi compresa la fornitura di carburanti e lubrificanti

anno 2001 L. 30.000.000;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 9 luglio 2001, n. 2415.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

des fonctions du ressort du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers»

Année 2001 30 000 000 L ;

Augmentation

Chap. 33225 «Dépenses pour la gestion et le fonctionnement du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, y compris la fourniture de services et de biens de consommation courante»

Année 2001 exercice budgétaire 30 000 000 L ;
fonds de caisse 10 000 000 L ;

(«Commandement régional des sapeurs-pompiers»)

Objectif de gestion
033101 «Gestion et fonctionnement du Commandement régional des sapeurs-pompiers»

Détail 8811 «Dépenses relatives aux révisions, à l'entretien et aux réparations diverses concernant les véhicules et les équipements de secours, ainsi qu'à l'achat de biens de consommation, y compris la fourniture de carburants et de lubrifiants»

Année 2001 30 000 000 L ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2415 du 9 juillet 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les augmentations mentionnées ci-après du budget prévisionnel 2001 de la Région, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

Parte entrata

- Cap. 4850 «Fondi per iniziative, ricerche o sperimentazioni in materia sanitaria»
L. 100.000.000;
- Cap. 5840 «Fondi per il finanziamento di interventi per la protezione delle foreste contro gli incendi»
L. 49.200.000;
- Cap. 9955 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 3.12.
Codificazione: 3.4.1.
«Fondi dell'Unione europea per il finanziamento di interventi per la protezione delle foreste contro gli incendi» L. 22.800.000;

Parte spesa

- Cap. 38810 la cui descrizione è così integrata:

«Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dall'Unione europea per interventi di protezione delle foreste contro gli incendi»
L. 72.000.000;
- Cap. 59990 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per iniziative, ricerche o sperimentazioni in materia sanitaria»
L. 100.000.000;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 4.394.837.767.080 per la competenza e di lire 4.895.116.767.080 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2001, le richieste di spesa sottointimate per l'importo accanto alle stesse previsto:

Cap. 38810

Struttura dirigenziale «Direzione del Corpo forestale valdostano»

Obiettivo 161003 «Azioni a difesa e tutela dei boschi dagli incendi»

Rich. 10045 (di nuova istituzione)
«Acquisto automezzi di prevenzione»
L. 72.000.000;

Cap. 59990

Struttura dirigenziale «Direzione salute»

Recettes

- Chap. 4850 «Fonds pour des initiatives, des recherches ou des expérimentations en matière de santé»
100 000 000 L ;
- Chap. 5840 «Fonds destinés au financement d'actions pour la protection des forêts contre les incendies»
49 200 000 L ;
- Chap. 9955 (nouveau chapitre)
Programme régional : 3.12.
Codification : 3.4.1.
«Fonds de l'Union européenne destinés au financement des actions de protection des forêts contre les incendies» 22 800 000 L ;

Dépenses

- Chap. 38810 dont la description a été modifiée comme suit :
«Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État et par l'Union européenne en vue d'actions pour la protection des forêts contre les incendies»
72 000 000 L ;
- Chap. 59990 «Dépenses à valoir sur des fonds alloués par l'État pour des initiatives, des recherches ou des expérimentations en matière de santé»
100 000 000 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 4 394 837 767 080 L au titre de l'exercice budgétaire et à 4 895 116 767 080 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2001, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après, pour le montant indiqué en regard :

Chapitre 38810

Structure de direction «Direction du Corps forestier valdôtain»

Objectif 161003 «Actions de protection et de sauvegarde des forêts contre les incendies»

Détail 10045 (nouveau détail)
«Achat de véhicules pour la prévention des incendies»
72 000 000 L ;

Chapitre 59990

Structure de direction «Direction de la santé»

Obiettivo 102001	«Iniziativa di ricerca e studio in materia sanitaria»
Rich. 10047	(di nuova istituzione) «Realizzazione di un modello di sperimentazione organizzativa nella lotta all'AIDS» L. 100.000.000;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, commi 1 e 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 9 luglio 2001, n. 2416.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e a quello pluriennale per gli anni 2001/2003 per la modifica dell'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e a quello pluriennale per gli anni 2001/2003 in termini di competenza e, per il 2001, anche in termini di cassa:

Parte entrata

Cap. 6280	«Fondi per la difesa del suolo, il risanamento delle acque, la fruizione e la gestione del patrimonio idrico e la tutela degli aspetti ambientali connessi»	
in aumento	anno 2001	L. 3.000.000.000
in diminuzione	anno 2002	Euro 1.549.370
	anno 2003	Euro —;

Parte spesa

Cap. 52145	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di interventi di sistemazione idraulica e di consolidamento versanti sul territorio regionale»	
in aumento	anno 2001	L. 3.000.000.000
in diminuzione	anno 2002	Euro 1.549.370
	anno 2003	Euro —;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione per l'anno 2001 e quello pluriennale per gli anni 2001/2003 pareggiano, per

Objectif 102001	«Recherches et études en matière de santé»
Détail 10047	(nouveau détail) «Réalisation d'un modèle d'organisation expérimental de lutte contre le sida» 100 000 000 L ;

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et cinquième alinéas de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2416 du 9 juillet 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 et du budget pluriannuel 2001/2003 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et, par conséquent, du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les augmentations mentionnées ci-après des budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel 2001/2003 de la Région, au titre de l'exercice budgétaire et, quant à 2001, au titre également des fonds de caisse :

Recettes

Chap. 6280	«Fonds pour la protection du sol, l'épuration des eaux, l'utilisation et la gestion du patrimoine hydrique et la protection de l'environnement y afférent»	
augmentation	année 2001	3 000 000 000 L
diminution	année 2002	1 549 370 Euros
	année 2003	— Euros ;

Dépenses

Chap. 52145	«Dépenses financées par des fonds alloués par l'État pour la réalisation d'interventions d'aménagement hydraulique et de consolidation de versants sur le territoire régional»	
augmentation	année 2001	3 000 000 000 L
diminution	année 2002	1 549 370 Euros
	année 2003	— Euros;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses des budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel 2001/2003 s'équilibrent, quant à 2001, à

l'anno 2001, sugli importi di lire 4.397.837.767.080 per la competenza e di lire 4.898.116.767.080 per la cassa, e, per l'anno 2002, sull'importo di euro 1.644.110.238 per la competenza;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, apportando le seguenti variazioni alle sottoindicate richieste di spesa:

Cap. 52145

Struttura dirigenziale «Servizio difesa del suolo»
Obiettivo 171103 «Programmazione e realizzazione degli interventi strutturali per la protezione dei centri abitati e delle infrastrutture dai rischi di natura geomorfologica»

Rich. 9319 «Aymavilles – Completamento di lavori di protezione della SR 47 di Cogne in località Pont d'Ael»

in aumento	anno 2001	L. 1.000.000.000
in diminuzione	anno 2002	Euro 516.457
	anno 2003	Euro — ;

Rich. 9320 «Pontboset – Realizzazione opere di protezione abitato di Pontboset»

in aumento	anno 2001	L. 2.000.000.000
in diminuzione	anno 2002	Euro 1.032.913
	anno 2003	Euro — ;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, commi 1 e 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 9 luglio 2001, n. 2417.

Prelievo di somma dal fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

4 397 837 767 080 L au titre de l'exercice budgétaire et à 4 898 116 767 080 L au titre des fonds de caisse et, quant à 2002, à 1 644 110 238 Euros au titre de l'exercice budgétaire ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2001, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après, pour le montant indiqué en regard :

Chapitre 52145

Structure de direction «Service de protection du sol»

Objectif 171103 «Planification et réalisation des actions structurelles pour la protection des agglomérations et des infrastructures contre les risques de nature géomorphologique»

Détail 9319 «Aymavilles – Achèvement des travaux de protection de la RR n° 47 de Cogne, à Pont d'Ael»

augmentation	année 2001	1 000 000 000 L
diminution	année 2002	516 457 Euros
	année 2003	— Euros ;

Détail 9320 «Pontboset – Réalisation d'ouvrages de protection de l'agglomération de Pontboset»

augmentation	année 2001	2 000 000 000 L
diminution	année 2002	1 032 913 Euros
	année 2003	— Euros ;

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et cinquième alinéas de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2417 du 9 juillet 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels et rectification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che di cassa, della somma di lire 52.433.000 dallo stanziamento del capitolo 37960 «Fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche» dello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 37920 «Contributi a imprese e privati per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche»

2) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, apportando, per l'anno 2001, le seguenti variazioni alle sotto indicate richieste di spesa:

Struttura dirigenziale «Direzione protezione civile»

Obiettivo 032003: «Realizzazione dei lavori da eseguirsi con il carattere del pronto intervento al verificarsi di eventi calamitosi e concessione di contributi e rimborsi spesa ai sensi delle vigenti leggi regionali in materia di Protezione Civile»

in diminuzione

Cap. 37960

Rich. 655 «Fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche»
L. 52.433.000;

Struttura dirigenziale «Direzione opere edili»

Obiettivo 181007: «Contributi per il ripristino dei danni causati da eventi calamitosi»

in aumento

Cap. 37920

Rich. 9891 «Contributi erogati dalla Direzione Opere Edili dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche in occasione di eventi calamitosi ed avversità atmosferiche, ai sensi della l.r. 37/1986.»
L. 52.433.000;

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 52 433 000 L des crédits inscrits au chapitre 37960 («Fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie dépenses dudit budget mentionné ci-après :

Chap. 37920 «Subventions en faveur des entreprises et des particuliers pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels» ;

2) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2001, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après :

Structure de direction «Direction de la protection civile»

Objectif 032003 : «Réalisation de travaux urgents en cas de calamités naturelles, ainsi qu'octroi de subventions et remboursements de dépenses au sens des lois régionales en vigueur en matière de protection civile»

Diminution

Chapitre 37960

Détail 655 «Fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles ou de phénomènes météorologiques exceptionnels» 52 433 000 L ;

Structure de direction «Direction du bâtiment»

Objectif 181007 : «Subventions pour la réparation des dommages causés par des calamités naturelles»

Augmentation

Chapitre 37920

Détail 9891 «Aides accordées par la Direction du bâtiment de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, suite à des calamités naturelles et à des phénomènes météorologiques exceptionnels, aux termes de la LR n° 37/1986» 52 433 000 L ;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 26, comma 4, della legge regionale 18 gennaio 2001, n. 5 e dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 come modificato dall'art. 4 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la deliberazione stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 9 luglio 2001, n. 2424.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 100.000.000 (centomilioni) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap 64100 Spese per pubblicità ed azioni promozionali turistiche
L. 100.000.000;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative così come segue:

in diminuzione

- Struttura dirigenziale: «Direzione Bilancio e Programmazione»
 - Obiettivo 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)
 - Cap. 69360
 - Rich. n. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste».
- Anno 2001 L. 100.000.000;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du 4^e alinéa de l'art. 26 de la loi régionale n° 5 du 18 janvier 2001 et du 3^e alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été modifié par l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du 5^e alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2424 du 9 juillet 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 100 000 000 L (cent millions) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 64100 «Dépenses pour la publicité et pour des actions promotionnelles touristiques»
100 000 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

Diminution

- Structure de direction : «Direction du budget et de la programmation»
 - Objectif 092002 «Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»
 - Chap. 69360
 - Détail 2391 «Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»
- Année 2001 100 000 000 L ;

in aumento

- Struttura dirigenziale: «Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive»
- Obiettivo 141001 («Realizzazione di iniziative volte alla promozione dell'offerta turistica regionale sui mercati italiano ed esteri»)
- Cap. 64100
- Rich. n. 4366 «Spese per iniziative promozionali.»

Anno 2001 L. 100.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 9 luglio 2001, n. 2505.

Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES. Approvazione, ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, di parte della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine (stralcio in località Pradzentor), adottata con deliberazione consiliare n. 9 del 29.05.01 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 12.06.01.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminato lo stralcio della cartografia degli ambiti inedificabili riferita ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine (località Pradzentor), adottata dal Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES con deliberazione consiliare n. 9 del 29 maggio 2001 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 12 giugno 2001.

Preso atto che, vista la particolare situazione di urgenza legata ai lavori di ampliamento del piazzale di stationamento sud per la costruzione della nuova barriera di esazione del Tunnel del Gran San Bernardo in località Dzentor, la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva con decisione n. 03/01 nel corso della riunione del 2 luglio 2001;

Ai sensi dell'art. 38 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale

Augmentation

- Structure de direction : «Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives»
- Objectif 141001 «Réalisation d'initiatives pour la promotion de l'offre touristique régionale sur les marchés italiens et étrangers»
- Chap. 64100
- Détail 4366 «Dépenses pour des initiatives promotionnelles»

Année 2001 100 000 000 L ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1^{er} alinéa de l'art 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2505 du 9 juillet 2001,

portant approbation, aux termes de l'article 38 du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige (partie relative au lieu-dit Pradzentor), adoptée par la délibération du Conseil communal de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES n° 9 du 29 mai 2001 et soumise à la Région le 12 juin 2001.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige (partie relative au lieu-dit Pradzentor), adoptée par la délibération du Conseil communal de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES n° 9 du 29 mai 2001 et soumise à la Région le 12 juin 2001 ;

Considérant qu'en raison du caractère urgent des travaux d'agrandissement du parc de stationnement sud en vue de la construction du nouveau péage du Tunnel du Grand-Saint-Bernard, au lieu-dit Dzentor, la conférence de planification a exprimé son avis par sa décision n° 03/01, prise lors de sa réunion du 2 juillet 2001, suivant les indications des structures compétentes ;

Aux termes de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional

n. 13 in data 11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati altresì i decreti legislativi 22 aprile 1994, n. 320, e 16 febbraio 1998, n. 44;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare, vista la particolare situazione di urgenza legata ai lavori di ampliamento del piazzale di stazionamento sud per la costruzione della nuova barriera di esazione del Tunnel del Gran San Bernardo in località Dzentor, lo stralcio della cartografia degli ambiti inedificabili riferita ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine (località Pradzentor), adottata dal Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES con deliberazione consiliare n. 9 del 29 maggio 2001 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 12 giugno 2001 e costituita dal seguente elaborato:

Analisi di rischio valanghivo

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 16 luglio 2001, n. 2509.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 9.000.000 (novemilioni), dallo stanziamento del capitolo 69340 («Fondo di riserva per le spese obbligatorie») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320 du 22 avril 1994 et n° 44 du 16 février 1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le responsable de la Direction de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée, en raison du caractère urgent des travaux d'agrandissement du parc de stationnement sud en vue de la construction du nouveau péage du Tunnel du Grand-Saint-Bernard, au lieu-dit Dzentor, la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence de terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige (partie relative au lieu-dit Pradzentor), adoptée par la délibération du Conseil communal de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES n° 9 du 29 mai 2001 et soumise à la Région le 12 juin 2001. Ladite cartographie est composée de la pièce suivante :

Analyse des risques de chutes d'avalanches

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2509 du 16 juillet 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 9 000 000 L (neuf millions) des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie dépenses dudit budget mentionné ci-après :

Cap. 30610 «Spese per la fornitura di indumenti da lavoro e dispositivi di protezione individuale al personale regionale (comprende interventi rilevanti ai fini IVA).»
L. 9.000.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2001, la richiesta di spesa sottoindicata per l'importo accanto alla stessa previsto:

in diminuzione

- Struttura dirigenziale: «Direzione Bilancio e Programmazione»
- Obiettivo 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)
- Cap. 69340

Rich. 2376 «Fondo di riserva spese obbligatorie.»
Anno 2001 L. 9.000.000;

in aumento

- Struttura dirigenziale: «Servizio Finanziario, Contabile e di Controllo sugli atti»
- Obiettivo 143101 («Adeguamento e gestione dei collegamenti funiviari di proprietà della Regione o oggetto di contratti di servizio»)
- Cap. 30610

Rich. 1874 «Spese per effetti di vestiario Buisson - Chamois (servizio rilevante ai fini I.V.A.)»
Anno 2001 L. 9.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Chap. 30610 «Dépenses pour la fourniture de vêtements de travail et de dispositifs de protection individuelle au personnel régional (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)»
9 000 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2001, les détails de la partie dépenses mentionnés ci-après :

Diminution

- Structure de direction «Direction du budget et de la programmation»
- Objectif 092002 «Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»
- Chap. 69340

Détail 2376 «Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires»
Année 2001 9 000 000 L ;

Augmentation

- Structure de direction «Service des finances, de la comptabilité et du contrôle des actes»
- Objectif 143101 «Réaménagement et gestion des téléphériques appartenant à la Région ou faisant l'objet de contrats pour la fourniture de services»
- Chap. 30610

Détail 1874 «Dépenses pour les articles vestimentaires destinés aux personnels du téléphérique Buisson-Chamois (service relevant de la comptabilité IVA)»
Année 2001 9 000 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée.

Deliberazione 16 luglio 2001, n. 2510.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 200.000.000 (duecentomilioni) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap 61040 Spese per interventi assistenziali a favore di persone anziane e handicappate, alcooldipendenti, tossicodipendenti, infetti da hiv e affetti da aids L. 200.000.000;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative così come segue:

in diminuzione

- Struttura dirigenziale: «Direzione Bilancio e Programmazione»
- Obiettivo 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)
- Cap. 69360
- Rich. n. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste».
- Anno 2001 L. 200.000.000;

in aumento

- Struttura dirigenziale: «Direzione Politiche Sociali»
- Obiettivo 101103 («Iniziativa per la lotta contro l'emarginazione sociale e la povertà»)

Délibération n° 2510 du 16 juillet 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 200 000 000 L (deux cents millions) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 61040 «Dépenses pour des actions d'aide sociale en faveur des personnes âgées et handicapées, des alcooliques, des toxicomanes, des séropositifs et des sidéens» 200 000 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

Diminution

- Structure de direction : «Direction du budget et de la programmation»
- Objectif 092002 «Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»
- Chap. 69360
- Détail 2391 «Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»
- Année 2001 200 000 000 L ;

Augmentation

- Structure de direction : «Direction des politiques sociales»
- Objectif 101103 «Actions de lutte contre la marginalisation et la pauvreté»

– Cap. 61040

Rich. n. 4146 «Spese per interventi assistenziali a favore di ricoverati presso istituti diversi.»

Anno 2001 L. 200.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 16 luglio 2001, n. 2511.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001:

in diminuzione

Cap. 69380 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»
L. 40.159.375;

Cap. 69400 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»
L. 2.029.272.500;

Totale in diminuzione L. 2.069.431.875;

in aumento

Cap. 20420 «Spese per il funzionamento dei comitati e commissioni» L. 159.375;

Cap. 21165 «Spese per il recupero a funzioni pubbliche di fabbricati di enti locali di interesse storico, artistico o ambientale a valere sul fondo regionale investimenti occupazione»
L. 1.702.877.680;

– Chap. 61040

Détail 4146 «Dépenses relatives aux aides en faveur des personnes hospitalisées dans divers établissements»

Année 2001 200 000 000 L ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1^{er} alinéa de l'art 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

Délibération n° 2511 du 16 juillet 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»
40 159 375 L ;

Chap. 69400 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»
2 029 272 500 L ;

Total diminution 2 069 431 875 L ;

Augmentation

Chap. 20420 «Dépenses destinées au fonctionnement des comités et des commissions» 159 375 L ;

Chap. 21165 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la réhabilitation à des fins d'usage public de bâtiments d'intérêt historique, artistique ou environnemental appartenant à des collectivités locales»
1 702 877 680 L ;

Cap. 21180	«Spese per la costruzione o adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.» L. 129.239.000;
Cap. 25028	«Oneri per l'attuazione del sottoprogramma "Valle d'Aosta" oggetto di contributo del fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria interreg II P.O.P. Italo-Svizzero 1994/99» L. 17.181.820;
Cap. 56300	«Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione» L. 102.816.000;
Cap. 58540	«Contributi agli enti locali per opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane, inabili e handicappate.» L. 62.208.000;
Cap. 61050	«Spese per interventi assistenziali e di integrazione sociale a favore di persone handicappate.» L. 40.000.000;
Cap. 66120	«Contributi per il restauro e la conservazione del patrimonio edilizio artistico, storico ed ambientale.» L. 14.950.000;
	<u>Totale in aumento L. 2.069.431.875;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Servizio organizzazione e amministrazione attività socio - assistenziali»:

Cap. 61050 Rich 10079 (n.i.) Ob. 101101	Approvazione del progetto triennale di interventi coordinati per l'accessibilità ambientale della Valle d'Aosta denominato «Per Un Mondo Tutto Tondo» e affidato a trattativa privata, al Centro Studi Prisma di Belluno della sua realizzazione - D.G. n. 4020 del 09.11.1998 L. 40.000.000;
---	--

- «Servizio risorse»:

Cap. 58540 Rich 10078 (n.i.) Ob. 100107	Approvazione del piano triennale 1996/1997
---	--

Chap. 21180	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, de collecteurs d'égouts et d'installations d'épuration» 129 239 000 L ;
Chap. 25028	«Dépenses pour la réalisation du sous-programme "Vallée d'Aoste" cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État, dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG II, POP Italie-Suisse 1994/1999» 17 181 820 L ;
Chap. 56300	«Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes de bâtiments pour l'instruction publique» 102 816 000 L ;
Chap. 58540	«Financements aux collectivités locales pour l'exécution d'ouvrages publics afférents à l'assistance aux personnes âgées, infirmes et handicapées» 62 208 000 L ;
Chap. 61050	«Dépenses pour des actions d'aide sociale et d'intégration sociale en faveur des handicapés» 40 000 000 L ;
Chap. 66120	«Subventions pour la restauration et la conservation du patrimoine bâti d'intérêt artistique, historique et paysager» 14 950 000 L ;
	<u>Total augmentation 2 069 431 875 L ;</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

- «Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale» :

Chap. 61050 Détail 10079 (n.i.) Obj. 101101	«Approbation du projet triennal d'actions coordonnées pour rendre accessibles les sites naturels de la Vallée d'Aoste dénommé "Per Un Mondo Tutto Tondo" et attribution de la réalisation dudit projet, par voie de marché négocié, au "Centro Studi Prisma" de Belluno» - DG n° 4020 du 9 novembre 1998 40 000 000 L ;
---	--

- «Service des ressources» :

Chap. 58540 Détail 10078 (n.i.) Obj. 100107	«Approvazione del piano di riparto
---	------------------------------------

- et 1998 pour la réalisation, par les collectivités locales, d'ouvrages publics destinés aux personnes âgées, infirmes et handicapées – D.C. n. 1931/X dell' 08.05.1996
L. 62.208.000;
- «Servizio beni architettonici e storico artistici»:
Cap. 66120
Rich. 10080 (n.i.)
Ob. 121203 Concessione contributo ai sensi della L.R. 10.05.1993, n. 27, a favore della parrocchia di «Saint-Nicolas», in Saint-Nicolas, per l'esecuzione di interventi di manutenzione straordinaria del campanile della cappella, dedicata a «Saint Léonard et Saint Bernard» in fraz. Vens del comune di Saint-Nicolas – D.G. n. 4740 del 22.12.1997
L. 14.950.000;
 - Cap. 21165
Rich. 10081 (n.i.)
Ob. 121203 Approvazione del programma di interventi FRIO di cui alla L.R. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1994/96 nonché liquidazione dei relativi contributi per oneri progettuali agli enti locali interessati – D.G. n. 3075 del 15.04.1994
L. 1.702.877.680;
 - «Bureau régional ethnologie et linguistique»:
Cap. 25028
Rich. 10082 (n.i.)
Ob. 122303 (n.i.) Attribution à Madame Federica Diemoz, de Roisan, de fonctions dans le cadre de la réalisation du projet interreg II – Vallée D'Aoste/Valais Atlas linguistique valaisan et valdotain, aux termes de la loi regionale n. 18/1998 – Chapitre I. Approbation de l'ébauche du cahier des charges. Financement de dépense – D.G. n. 17 del 16.01.2001
L. 17.181.820;
 - «Servizio infrastrutture sport e tempo libero»:
Cap. 20420
Rich. 10086 (n.i.)
Ob. 141110 Nomina della commissione per l'esame degli aspiranti alla gestione dei rifugi alpini da effettuarsi nel corso del 1998 e determinazione dei compensi da corrispondere ai componenti – D.G. n. 1099 del 06.04.1998
L. 159.375;
 - «Dipartimento territorio e ambiente»:
Cap. 21180
Rich. 10083 (n.i.)
Ob. 170003 Approvazione del progetto e dell'appal-
- triennale 1996/1997 e 1998 per la realizzazione, da parte degli enti locali, di opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane, inabili e handicappate» – DC n° 1931/X du 8 mai 1996
62 208 000 L ;
- «Service des biens architecturaux, historiques et artistiques» :
Chap. 66120
Détail 10080 (n.i.)
Obj. 121203 «Octroi d'une subvention, aux termes de la LR n° 27 du 10 mai 1993, à la paroisse de Saint-Nicolas, au titre de la réalisation des travaux d'entretien extraordinaire du clocher de la chapelle dédiée à saint Léonard et à saint Bernard, située au hameau de Vens, dans la commune de Saint-Nicolas»–DG n° 4740 du 22 décembre 1997
14 950 000 L ;
 - Chap. 21165
Détail 10081 (n.i.)
Obj. 121203 «Approbation du plan des interventions FRIO 1994/1996 au sens de la LR n° 51/1986 modifiée et liquidation de subventions aux collectivités locales concernées, au titre des dépenses afférentes aux projets» – DG n° 3075 du 15 avril 1994
1 702 877 680 L ;
 - «Bureau régional de l'ethnologie et de la linguistique» :
Chap. 25028
Détail 10082 (n.i.)
Obj. 122303 (n.i.) «Attribuzione di incarico alla signora Federica Diemoz di Roisan nell'ambito della realizzazione del progetto Interreg II – Vallée d'Aoste – Valais Atlas linguistique valaisan et valdôtain, ai sensi della legge regionale n. 18/98 – Capitolo I. Approvazione della bozza di capitolato. Finanziamento di spesa» – DG n° 17 du 16 janvier 2001
17 181 820 L ;
 - «Service des infrastructures pour le sport et les loisirs» :
Chap. 20420
Détail 10086 (n.i.)
Obj. 141110 «Nomination, au titre de 1998, du jury pour l'examen des candidats à la gestion des refuges de montagne et établissement de la rémunération des membres dudit jury» – DG n° 1099 du 6 avril 1998
159 375 L ;
 - «Département du territoire et de l'environnement» :
Chap. 21180
Détail 10083 (n.i.)
Obj. 170003 «Approbation du projet et de l'appel

to per l'esecuzione dei lavori relativi al piano generale di sistemazione delle rete fognaria (collettori) in comune di Gressoney-Saint-Jean – D.G. n. 7632 del 10.09.1993

L. 129.239.000;

- «Direzione opere edili»:

Cap. 56300
Rich. 10084 (n.i.)
Ob. 181006

Approvazione del progetto triennale di interventi coordinati per l'accessibilità ambientale della Valle d'Aosta denominato «Per Un Mondo Tutto Tondo» e affido a trattativa privata, al Centro Studi Prisma di Belluno della sua realizzazione – D.G. n. 4020 del 09.11.1998

L. 102.816.000;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie.

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 16 luglio 2001, n. 2513.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

Parte entrata

Cap. 5500 «Fondi per azioni di politica attiva del lavoro a valere sul Fondo per l'occupazione»
L. 72.059.370;

Parte spesa

Cap. 26895 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.2.2.16.
Codificazione: 1.1.1.5.9.2.10.02.
«Trasferimenti ad enti diversi sui fondi asse-

d'offres pour la réalisation des travaux afférents au plan général de réaménagement du réseau d'égouts de Gressoney-Saint-Jean (égouts collecteurs)» – DG n° 7632 du 10 septembre 1993

129 239 000 L ;

- «Direction du bâtiment» :

Chap. 56300
Détail 10084 (n.i.)
Obj. 181006

«Approbation du projet triennal d'actions coordonnées pour rendre accessibles les sites naturels de la Vallée d'Aoste dénommé "Per Un Mondo Tutto Tondo" et attribution de la réalisation dudit projet, par voie de marché négocié, au "Centro Studi Prisma" de Belluno» – DG n° 4020 du 9 novembre 1998
102 816 000 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2513 du 16 juillet 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et, par conséquent, du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les augmentations mentionnées ci-après du budget prévisionnel 2001 de la Région, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

Recettes

Chap. 5500 «Crédits pour des actions de politique active du travail, à financer par le fonds pour l'emploi»
72 059 370 L ;

Dépenses

Chap. 26895 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.2.2.16.
Codification : 1.1.1.5.9.2.10.02.
« Virements à des organismes divers de cré-

gnati dallo Stato per azioni di politica attiva del lavoro a valere sul Fondo per l'occupazione» L. 72.059.370;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 4.397.909.826.450 per la competenza e di lire 4.898.238.826.450 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2001, la richiesta di spesa sottoindicata per l'importo accanto alle stessa previsto:

Cap. 26895

Struttura dirigenziale «Direzione agenzia regionale del lavoro»

Obiettivo 071004 «Gestione dei contributi a enti e privati per l'attuazione del piano regionale di politica del lavoro»

Rich. 10087 (di nuova istituzione)
«Trasferimenti per azioni di politica attiva del lavoro a valere sul Fondo per l'occupazione» L. 72.059.370;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, commi 1 e 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di AYAS. Deliberazione consiliare 19.07.2001, n. 32.

Esame osservazioni ed approvazione definitiva variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. Modificazione classificazione edificio.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di approvare definitivamente l'allegata variante non so-

diti alloués par l'état pour des actions de politique active du travail, à valoir sur les fonds pour l'emploi » 72 059 370 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 4 397 909 826 450 L au titre de l'exercice budgétaire et à 4 898 238 826 450 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2001, du détail de la partie dépenses mentionné ci-après, pour le montant indiqué en regard :

Chapitre 26895

Structure de direction «Direction de l'agence régionale de l'emploi»

Objectif 071004 «Gestion des aides accordées à des organismes et à des particuliers pour la concrétisation du plan régional de politique de l'emploi»

Détail 10087 (nouveau détail)
«Virements de fonds pour des actions de politique active du travail, à valoir sur les fonds pour l'emploi» 72 059 370 L ;

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et cinquième alinéas de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'AYAS. Délibération n° 32 du 19.07.2001.

Portant examen des observations et approbation définitive non substantielle du P.R.G.C. en vigueur (modification du classement d'un bâtiment).

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

La variante ci-jointe non substantielle du P.R.G.C. en

stanziale al piano regolatore generale comunale vigente del Comune di AYAS che consiste nella modificazione della classificazione del fabbricato posto in zona «A» della frazione Grana distinto a catasto al foglio n. 49 mappali 443-444-445-757-758 «fabbricato di valore storico – ambientale in «fabbricato assimilabile ad edificio di pregio per valore intrinseco»

di prendere atto che, in merito alla variante non sostanziale in oggetto, non è pervenuta alcuna osservazione;

di dare atto che la presente variante risulta coerente con il Piano Territoriale Paesistico approvato dalla Regione Valle d'Aosta con L.R. 10.04.1998 n. 13;

di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione e la trasmissione della variante, entro 30 giorni dalla data odierna, alla struttura regionale competente in materia urbanistica;

di dare atto che la presente deliberazione, ai sensi dell'art. 17 comma 1 lettera a) della L.R. 73/1993 come sostituito dall'art. 12 della L.R. 40/1997, non è soggetta al controllo preventivo di legittimità della CO.RE.CO.;

di dichiarare, previa votazione unanime e palese, la presente di immediata eseguibilità.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

vigueur de la Commune d'AYAS, relative à la modification du classement d'un bâtiment situé en zone du type A de l'hameau de Grana identifié au cadastre avec le F. 49 n° 443-444-445-757-758 de bâtiment « di valore storico ambientale » en bâtiment « diroccato assimilabile ad edificio di pregio per valore intrinseco », est approuvée à titre définitif.

À propos de la variante non substantielle en question, n'est parvenue aucune observation.

La variante en question est conforme au plan territorial paysager approuvé par la Région Vallée d'Aoste avec la L.R. 13 du 10.04.1998.

La présente délibération est publiée au Bulletin Officiel de la Région et transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent la date de la dite délibération.

La présente délibération ne fait pas l'objet du contrôle préalable de légalité de la Commission régionale de contrôle, aux termes de la L.R. 73/1993, art. 17, 1^{er} alinéa, point a), remplacée par la L.R. 40/1997 art. 12.

À l'issue d'un vote à main levée, la présente délibération est déclarée, à l'unanimité, immédiatement applicable.

Comune di AYAS. Deliberazione consiliare 19.07.2001, n. 33 .

Esame osservazioni ed approvazione definitiva variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. nella zona «E» di Antagnod per quanto attiene il tracciato e la tipologia della strada di Crestella.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di approvare definitivamente l'allegata variante non sostanziale al piano regolatore generale comunale vigente del Comune di AYAS che consiste nella modificazione del tracciato e della tipologia della strada di Crestella;

di prendere atto che, in merito alla variante non sostanziale in oggetto, è pervenuta un'unica osservazione (riportata in premessa) della Direzione Urbanistica dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

di dare atto che la presente variante risulta coerente con il Piano Territoriale Paesistico approvato dalla Regione Valle d'Aosta con L.R. 10.04.1998 n. 13;

Commune d'AYAS. Délibération n° 33 du 19.07.2001.

Portant examen des observations et approbation définitive non substantielle du P.R.G.C. en vigueur relative à la zone de type «E» de Antagnod pour ce qui concerne le tracé et la typologie de la route de Crestella.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

La variante ci-jointe non substantielle du P.R.G.C. en vigueur de la Commune d'AYAS, relative à la modification de la zone de type «E» de Antagnod pour ce qui concerne le tracé et la typologie de la route de Crestella, est approuvée à titre définitif.

À propos de la variante non substantielle en question, est parvenue une seule observation (reproduite dans le préambule) de la part de la Direction de l'Urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

La variante en question est conforme au plan territorial paysager approuvé par la Région Vallée d'Aoste avec la L.R. 13 du 10.04.1998.

di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione e la trasmissione della variante, entro 30 giorni dalla data odierna, alla struttura regionale competente in materia urbanistica;

di dare atto che la presente deliberazione, ai sensi dell'art. 17 comma 1 lettera a) della L.R. 73/1993 come sostituito dall'art. 12 della L.R. 40/1997, non è soggetta al controllo preventivo di legittimità della CO.RE.CO.;

di dichiarare, previa votazione unanime e palese, la presente di immediata eseguibilità.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

La présente délibération est publiée au Bulletin Officiel de la Région et transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent la date de la dite délibération.

La présente délibération ne fait pas l'objet du contrôle préalable de légalité de la Commission régionale de contrôle, aux termes de la L.R. 73/1993, art. 17, 1^{ère} alinéa, pont a), remplacée par la L.R. 40/1997 art. 12.

À l'issue d'un vote à main levée, la présente délibération est déclarée, à l'unanimité, immédiatement applicable.

Comune di SAINT-VINCENT.

Piano sessennale d'interventi per la riqualificazione di SAINT-VINCENT (L.R. 24.12.1996, n. 48). «Progetto preliminare riguardante i lavori di costruzione di un parcheggio pluripiano lungo viale Piemonte».

SI AVVISA

ai sensi del Capo III° della L.R. 2 Luglio 1999, n. 18 «Partecipazione al procedimento amministrativo»

che l'Amministrazione Comunale di SAINT-VINCENT intende procedere con i «Lavori di costruzione di un parcheggio pluripiano lungo viale Piemonte»;

che la progettazione preliminare dell'opera è stata conferita con provvedimento della Giunta comunale n. 56 del 06.03.1998 all'ing. Serafino PALLÙ con Studio in AOSTA, in Via Piave, 4/a;

che i primi elaborati propedeutici alla stesura del progetto preliminare pervenuti all'Ufficio Protocollo comunale in data 23.05.2001 (prot. 9366) composti da:

- Tavola n. 1. – Estratto di PRGC vigente – Estratto di planimetria catastale;
- Tavola n. 2. – Sovrapposizione PRGC con catastale e area d'intervento;
- Tavola n. 3. – Elenco ditte;
- Tavola n. 4. – Relazione illustrativa;

sono depositati in libera visione a tutti i cittadini interessati presso la Segreteria dell'Ufficio Tecnico Comunale dal lunedì al venerdì dalle ore 11.00 alle ore 12.30;

che possono essere presentate eventuali osservazioni scritte presso l'Ufficio Protocollo comunale entro e non oltre 15 giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

che per ottenere la disponibilità dei terreni interessati

Commune de SAINT-VINCENT.

Plan des interventions de requalification de SAINT-VINCENT – (LR n° 48 du 24 décembre 1996) – « Avant-projet des travaux de construction d'un parking à plusieurs étages, avenue du Piémont ».

AVIS

Au sens du Chapitre III de la LR n° 18 du 2 juillet 1999 « Participation à la procédure administrative »

L'Administration communale de SAINT-VINCENT entend construire un parking à plusieurs étages, avenue du Piémont.

L'élaboration de l'avant-projet dudit ouvrage a été confiée par l'acte de la Junte communale n° 56 du 6 mars 1998 à l'ingénieur Serafino PALLÙ dont le cabinet est à AOSTE (4/a, rue du Piave) ;

les premiers documents techniques de préparation de l'avant-projet en question sont parvenus au Bureau communal de l'enregistrement le 23 mai 2001 (réf. n° 9366) et ils se composent des tableaux suivants :

- Tableau n° 1 – extrait du PRGC en vigueur ; extrait des cartes planimétriques cadastrales ;
- Tableau n° 2 – superposition PRGC et cartes cadastrales et zone concernée ;
- Tableau n° 3 – liste des entreprises ;
- Tableau n° 4 – rapport.

Lesdits documents sont déposés au secrétariat du Bureau technique communal et tout citoyen intéressé peut les consulter du lundi au vendredi, de 11 heures à 12 h 30.

toute éventuelle observation peut être adressée par écrit au Bureau communal de l'enregistrement dans les quinze jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

pour pouvoir disposer des terrains concernés par la réa-

dalla realizzazione dell'opera ci si avvarrà della procedura di occupazione anticipata in via d'urgenza ai sensi dell'art. 20 della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e dell'art. 3 della legge 3 gennaio 1978, n. 1 ed in seguito della procedura di espropriazione per pubblica utilità ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n.865 e successive modificazioni ed integrazioni;

che il Tecnico incaricato della presente procedura e del futuro svolgimento della pratica espropriativa è il Geom. Raffaella JACQUEMET che è disponibile, presso l'Ufficio Tecnico comunale, il martedì ed il giovedì mattina dalle ore 8.30 alle ore 12.30 oppure anche in altri giorni ed in altri orari previo appuntamento da concordarsi telefonicamente al 0166/525146.

Il Responsabile del Servizio
Capo Ufficio Tecnico
CAPRIOGLIO

lisation dudit ouvrage, l'Administration communale a décidé de faire appel à l'occupation anticipée avec procédure d'urgence, au sens de l'art. 20 de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 et de l'art. 3 de la loi n° 1 du 3 janvier 1978, et à l'expropriation pour cause d'utilité publique, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et complétée.

Mme Raffaella JACQUEMET, géomètre communale, est chargée du dossier relatif à l'occupation avec procédure d'urgence et à l'expropriation. Elle est à la disposition du public au bureau technique communal les mardis et jeudis de 8 h 30 à 12 h 30 ou bien sur rendez-vous (tél. 01 66 52 51 46).

La responsable
du service technique,
Monica CAPRIOGLIO

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione sviluppo organizzativo.

Pubblicazione esito concorso riservato, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di tre ragionieri (categoria C – posizione C2: collaboratore) nell'ambito dell'organico del Corpo Valdostano dei Vigili del fuoco.

Al sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

<i>Posizione graduatoria</i>	<i>Nominativo</i>	<i>Punteggio totale (su complessivi punti 24)</i>
1	TARDITI Pierluigi	13,59

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

N. 265

Comune di COURMAYEUR.

Esito concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto di Aiuto Collaboratore «Agente di Polizia Municipale» Categoria C Posizione C1.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento Regionale 11.12.1996, n. 6, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto di Aiuto Collaboratore «Agente di Polizia Municipale» Categoria C Posizione C1, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

1) MASCHI Andrea Attilio Mario	punti 24,70
2) AGNELLI Debora	punti 21,14
3) AMATO Erika	punti 20,43

Courmayeur, 13 luglio 2001.

Il Segretario comunale
PONT

N. 266

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste – Direction du développement organisationnel.

Publication du résultat du concours réservé, sur titres et épreuves, pour le recrutement de trois comptables (catégorie C, position C2 : collaborateur), sous contrat à durée indéterminée, dans le cadre de l'organigramme du Corps valdôtain des sapeurs pompiers.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été établie à l'issue du concours en question :

<i>Position dans la liste</i>	<i>Nom</i>	<i>Points (sur un total de 24)</i>
1	TARDITI Pierluigi	13,59

La directrice,
Lucia RAVAGLI CERONI

N° 265

Commune de COURMAYEUR.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un aide collaborateur « Agent de police communale » – catégorie C – position C1.

Aux termes du 2° alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude définitive du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un aide collaborateur « Agent de police communale » – catégorie C – position C1, est la suivante :

1 ^{er}) Andrea Attilio Mario MASCHI	24,70 points
2°) Debora AGNELLI	21,14 points
3°) Erika AMATO	20,43 points

Fait à Courmayeur, le 13 juillet 2001.

Le secrétaire communal,
Ezio PONT

N° 266

Comune di INTROD.

Estratto di bando di concorso pubblico per soli esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore, categoria C, posizione C2, nell'area amministrativa contabile, servizio tributi, finanziario, di segreteria.

IL SEGRETARIO COMUNALE

RENDE NOTO

Che è indetto un concorso pubblico, per soli esami, per la copertura di un posto di collaboratore, categoria C, posizione C2, area amministrativa - contabile, servizio tributi, finanziario e di segreteria.

Titolo di studio: Diploma di ragioniere.

Scadenza della presentazione delle domande: Entro il 6 settembre 2001, h. 12.00;

Diario delle prove: Le prove avranno inizio il giorno 17 settembre 2001, alle ore 8,30 con la prova preliminare di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese. Seguiranno in giornata o nei giorni successivi, a giudizio della Commissione, le altre prove.

Prova d'esame:

- Prova preliminare di conoscenza della lingua francese o italiana.

Prova scritta:

- Ordinamento contabile degli Enti locali con particolare riferimento alla Legge regionale n. 40/1997 e relativo Regolamento n. 1/1999 e successive modificazioni;
- Diritto tributario degli Enti Locali: i tributi, i canoni e i corrispettivi dei servizi comunali, le procedure di accertamento, le sanzioni amministrative e la riscossione (in particolare i DD.Lgs. del 18.12.1997 nn. 471, 472, 473 e successive modifiche), il contenzioso tributario.

Prova teorico-pratica:

- Stesura di un documento di competenza del funzionario responsabile dei tributi (ad esempio deliberazione, determinazione, avviso di accertamento e/o di liquidazione, ecc.) eventualmente elaborato su computer con il linguaggio Word per Windows.

Prova orale:

- Materie della prova scritta;
- Ordinamento degli Enti Locali;
- Diritti e doveri del Pubblico Impiegato;
- Nozioni di diritto amministrativo.

Commune d'INTROD.

Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur, catégorie C, position C2, aire administrative et comptable - à affecter au service des impôts, des finances et du secrétariat.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

DONNE AVIS

Qu'un concours externe, sur épreuves, est ouvert en vue du recrutement d'un collaborateur, catégorie C, position C2, aire administrative et comptable, à affecter au service des impôts, des finances et du secrétariat.

Titre d'études requis: Diplôme de comptable.

Date limite de présentation des dossiers de candidature: avant le 6 septembre 2001, h. 12,00;

Lieu et date des épreuves: Les épreuves débiteront le jour 17 septembre 2001, 8,30 heures, avec l'épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de l'italien et du français. Dans la même journée peuvent suivre aussi des autres épreuves.

Épreuves:

- Épreuve préliminaire de connaissance du français ou de l'italien.

Épreuve écrite:

- Organisation comptable des collectivités locales (voir notamment la L.R. n° 40/1997 et R.R. n° 1/1999 modifiés et complétés);
- Droit fiscal des collectivités locales: les impôts, les redevances et les rémunérations des services communaux; les procédures de constatation; les sanctions administratives et le recouvrement (voir notamment des décrets législatifs du 18 décembre 1997, n° 471, 472, 473, modifiés); le contentieux dans le domaine fiscal.

Épreuve théorique et pratique:

- Rédaction d'un acte du ressort du fonctionnaire responsable des impôts (délibération, décision, mandat de constatation et/ou de liquidation, etc.) au moyen éventuellement d'un ordinateur doté d'un logiciel Word pour Windows.

Épreuve orale:

- Matières de l'épreuve écrite;
- Ordre juridique des collectivités locales;
- Droits et obligations des fonctionnaires;
- Notions de droit administratif.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Per qualunque chiarimento e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di segreteria del Comune di INTROD tel. 0165 900052 - 900059.

Introd, 26 luglio 2001.

Il Segretario Comunale
VAUTHIER

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la ou les matières de son choix.

Pour tous renseignements complémentaires, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune d'INTROD (tél. 0165 900052 - 900059) qui leur délivrera sur demande copie de l'avis de concours.

Fait à Introd, le 26 juillet 2001.

Le secrétaire communal,
Lucia VAUTHIER

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 267

Comune di SAINT-VINCENT.

Applicazione mobilità esterna per la copertura di n. 2 posti di «Vigili Urbani – cat. C – pos. C1».

Si comunica che presso questa Amministrazione Comunale si renderanno vacanti n. 2 posti di «Vigile Urbano – cat. C – pos. C1» del CCRL siglato il 12.06.00.

Per la copertura di detti posti l'amministrazione Comunale di SAINT-VINCENT ha disposto di avvalersi delle disposizioni contenute nell'art. 6 – comma 20 – del D.P.R. 268/87, che consentono il trasferimento del personale, tra Enti diversi, su domanda del dipendente per posti vacanti di corrispondente livello professionale.

Si prega quindi di dare notizia quanto sopra ai dipendenti di ruolo appartenenti alla cat. C – pos. C1 del CCRL siglato il 12.06.2000 – Vigile Urbano, specificando che gli stessi dovranno inoltrare la relativa domanda, indirizzata al Comune di SAINT-VINCENT – Via Vuillerminaz n. 7 – 11027 SAINT-VINCENT, entro il termine perentorio di giorni 30 a partire dal giorno della pubblicazione del relativo bando nell'Albo Pretorio nel Comune di SAINT-VINCENT e cioè entro le ore 12.00 del giorno 20.08.2001.

Saint-Vincent, 20 luglio 2001.

Il Segretario comunale
DE GASPER

N. 268

Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente – A.R.P.A. Valle d'Aosta.

Graduatorie vari concorsi pubblici.

Ai sensi del comma 6 dell'art. 18 del D.P.R. 10.12.1997

N° 267

Commune de SAINT-VINCENT.

Avis de vacance d'emploi aux fins du recrutement de deux agents de la police communale – cat. C, pos. C1.

Avis est donné du fait que deux postes d'agent de la police communale – cat. C, pos. C1 de la CCRT signée le 12 juin 2000 – sont vacants au sein de l'Administration communale de SAINT-VINCENT.

Aux fins de la couverture dudit poste, l'Administration communale de SAINT-VINCENT a décidé d'appliquer les dispositions du vingtième alinéa de l'art. 6 du DPR n° 268/1987 qui prévoient la mutation des fonctionnaires d'un établissement à un autre, sur demande de la personne intéressée et pour des postes vacants d'un grade équivalent.

Il y a donc lieu de faire connaître lesdites vacances d'emploi aux fonctionnaires titulaires d'un poste d'agent de la police communale – cat. C, pos. C1 de la CCRT signée le 12 juin 2000 – en précisant qu'une demande de mutation est nécessaire et qu'elle doit être adressée à la commune de SAINT-VINCENT (7, rue Vuillerminaz – 11027 SAINT-VINCENT) au plus tard le trentième jour qui suit la publication de l'avis y afférent au tableau d'affichage de ladite commune, soit le 20 août 2001, 12 heures.

Fait à Saint-Vincent, le 20 juillet 2001.

Le secrétaire communal,
Leonardo DE GASPER

N° 268

Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE).

Listes d'aptitude relatives à divers concours externes.

Au sens du sixième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483 du

n. 483, si rendono note le seguenti graduatorie:

a) concorso pubblico, per titoli ed esami, per n. 2 posti di Assistente Tecnico (Categoria C del personale del comparto «Sanità») diploma universitario in Ingegneria delle Telecomunicazioni, approvata con provvedimento del Direttore generale 19 giugno 2001, n. 287:

- 1) ALOISIO Patrizio;
- 2) CERISE Leo;
- 3) PIRAS Patrick;
- 4) BORGIO Stefano;

b) concorso pubblico, per titoli ed esami, per n. 1 posto di Assistente Amministrativo (Categoria C del personale del comparto «Sanità») approvata con provvedimento del Direttore generale 4 luglio 2001, n. 312:

- 1) COTRONEO Michela;

c) concorso pubblico, per titoli ed esami, per n. 1 posto di Collaboratore Tecnico Professionale (Categoria D del personale del comparto «Sanità») laurea in Ingegneria Chimica e abilitazione professionale, approvata con provvedimento del Direttore generale 9 luglio 2001, n. 320:

- 1) PANONT Devis.

Il Direttore Generale
JANIN RIVOLIN

N. 269

ANNUNZI LEGALI

Presidenza della Giunta regionale – Comando regionale dei Vigili del Fuoco.

Bando di gara (pubblico incanto) – Testo integrale.

1. *Ente appaltante* : Regione Autonoma Valle d'Aosta - Presidenza – Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e di protezione civile – Direzione servizi antincendio e di soccorso - Comando regionale dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 - 11100 AOSTA (AO) – Tel. 0165/44444 – Fax area amministrativa 0165/31718 – E-mail
2. *Procedura di aggiudicazione*: Pubblico incanto.
3. a) *Luogo di consegna*: Comando regionale dei vigili del fuoco - Corso Ivrea, 133 - 11100 AOSTA.

10 décembre 1997, il y a lieu de publier les listes d'aptitude suivantes :

a) Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux assistants techniques (catégorie C du personnel du secteur de la santé), ingénieur des télécommunications, approuvée par l'acte du directeur général n° 287 du 19 juin 2001 :

1. ALOISIO Patrizio ;
2. CERISE Leo ;
3. PIRAS Patrick ;
4. BORGIO Stefano ;

b) Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un assistant administratif (catégorie C du personnel du secteur de la santé), approuvée par l'acte du directeur général n° 312 du 4 juillet 2001 :

1. COTRONEO Michela ;

c) Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un collaborateur technique professionnel (catégorie D du personnel du secteur de la santé), ingénieur chimiste titulaire d'un certificat d'aptitude professionnelle, approuvée par l'acte du directeur général n° 320 du 9 juillet 2001 :

1. PANONT Devis.

Le directeur général,
Giuseppe JANIN RIVOLIN

N° 269

ANNONCES LÉGALES

Présidence du Gouvernement régional – Commandement régional des sapeurs-pompiers.

Avis d'appel d'offres ouvert. Texte intégral.

1. *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence du Gouvernement régional – Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – Direction des services d'incendie et des secours. Commandement régional des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 44 444 – Fax secteur administratif 01 65 31 718 – e-mail d-sas@regione.vda.it.
2. *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert.
3. a) *Lieu de livraison* : Commandement régional des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE.

- b) *Natura e quantità dei prodotti da fornire:*
- LOTTO A) n. 1 furgone cassonato 4x4 – 50 quintali;
- LOTTO B) n. 1 miniescavatore;
- LOTTO C) n. 1 autofurgone polisoccorso 4x4 – 50 quintali;
- LOTTO D) n. 1 veicolo fuoristrada 4x4 – 5 porte e n. 2 veicoli fuoristrada doppia cabina 5 posti + cassone;
- LOTTO E) n. 3 veicoli fuoristrada cabina singola + cassone;
- LOTTO F) n. 1 rimorchio per trasporto materiale e macchine movimento terra – 25 quintali e n. 14 rimorchi leggeri per trasporto materiale.
- c) *Divisione in lotti:* È data facoltà alle Ditte partecipanti di produrre offerta anche per uno solo dei lotti.
4. *Termini di consegna:* LOTTO F: 90 giorni solari consecutivi a decorrere dalla data di ricezione dell'ordinativo. Restanti lotti: 120 giorni solari consecutivi a decorrere dalla data di ricezione dell'ordinativo.
5. a) *Nome e indirizzo del servizio presso il quale si possono richiedere i documenti pertinenti:* Tutta la documentazione relativa al presente bando (testo integrale del bando, capitolato speciale d'appalto, norme di partecipazione alla gara e fac-simile di dichiarazione di cui al successivo punto 11.) potrà essere richiesta alla struttura indicata al punto 1.
- b) *Termine per l'inoltro della richiesta di cui al precedente punto 5a):* 7 giorni prima della scadenza delle offerte.
- c) *Modalità di pagamento dei documenti:* Produzione, all'atto della richiesta dei documenti, di marche da bollo per complessive lire 6.000= relative ai costi di riproduzione.
6. a) *Termine per la ricezione delle offerte (in bollo):* ore 12.00 del giorno 11 settembre 2001.
- b) *Indirizzo al quale devono essere inviate:* Regione Autonoma Valle d'Aosta - Presidenza – Direzione servizi antincendio e di soccorso - Comando regionale dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 - 11100 AOSTA.
- L'Amministrazione appaltante non assume responsabilità alcuna per la mancata ammissione alla gara dei plichi che, per qualsiasi motivo, non vengano recapitati in tempo utile.
7. a) *Personne ammesse ad assistere all'apertura delle offerte:* Legale rappresentante delle ditte offerenti.
- b) *Nature et importance de la fourniture :*
- LOT A – 1 fourgon avec benne 4 x 4, 50 quintaux ;
- LOT B – 1 mini excavateur ;
- LOT C – 1 fourgon 4 x 4 destiné aux opérations de secours, 50 quintaux ;
- LOT D – 1 véhicule tout-terrain 4 x 4, 5 portes, et 2 véhicules tout-terrain à double cabine, 5 places + benne ;
- LOT E – 3 véhicules tout-terrain, cabine simple + benne ;
- LOT F – 1 remorque pour le transport de matériel et d'engins de terrassement, 25 quintaux, et 14 petites remorques pour le transport de matériel.
- c) *Découpage en lots :* Les soumissionnaires ont la faculté de présenter des offres pour un ou plusieurs lots.
4. *Délai de livraison :* LOT F : 90 jours solaires consécutifs à compter de la date de réception de la commande ; les autres lots : 120 jours solaires consécutifs à compter de la date de réception de la commande.
5. a) *Retrait de la documentation relative au marché :* Les intéressés peuvent demander la documentation relative au marché visé au présent avis (texte intégral de l'appel d'offres, cahier des charges spéciales, dispositions de participation au marché et fac-similé de la déclaration visée au point 11 du présent avis) à la structure indiquée au point 1 ci-dessus.
- b) *Dernier délai pour demander la documentation visée au point 5.a) du présent avis :* 7 jours avant le délai de dépôt des soumissions.
- c) *Paiement des copies :* Les personnes qui demandent la documentation susdite doivent joindre à leur requête des timbres d'une valeur de 6 000 liras pour couvrir les coûts de reproduction.
6. a) *Délai de dépôt des soumissions (sur papier timbré) :* Le 11 septembre 2001, 12 h.
- b) *Adresse où les soumissions doivent être déposées :* Région autonome Vallée d'Aoste – Direction des services d'incendie et des secours. Commandement régional des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE.
- L'Administration passant le marché n'est pas responsable si les plis non déposés en temps utile, pour quelque motif que ce soit, ne sont pas admis au marché.
7. a) *Personnes admises à l'ouverture des plis :* Le représentant légal de chaque soumissionnaire.

- b) *Data, ora e luogo di apertura:*
- Lotto A: il 17.09.2001 alle ore 09.30;
Lotto B: il 17.09.2001 alle ore 15.00;
Lotto C: il 18.09.2001 alle ore 09.30;
Lotto D: il 18.09.2001 alle ore 15.00;
Lotto E: il 19.09.2001 alle ore 09.30;
Lotto F: il 19.09.2001 alle ore 15.00;
presso la struttura indicata al punto 1.
8. *Cauzione e altre forme di garanzia:* Cauzione definitiva del 5% dell'importo globale di ogni singolo lotto di fornitura, IVA esclusa.
9. *Modalità di finanziamento:* Ordinari mezzi di bilancio (cap. 33220 e 40841).
10. *Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprese:* Alla gara sono ammessi a presentare offerte, con le formalità e prescrizioni stabilite dall'art. 10 del D.Lgs. 24.07.92, n. 358, anche fornitori appositamente e temporaneamente raggruppati.
11. *Informazioni e formalità necessarie:* All'atto della presentazione dell'offerta le ditte devono produrre un'unica dichiarazione, come da facsimile disponibile, attestante, tra l'altro:
- a) l'iscrizione alla C.C.I.A.A.;
- b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 11 del D.Lgs. 358/92 come modificato dal D.Lgs. 402/98; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione (in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese);
- c) la regolarità, se il concorrente è italiano e con più di 15 dipendenti, con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili;
- d) la denominazione e relativa ubicazione del centro di assistenza autorizzato nell'ambito del territorio regionale (o nell'ambito del kilometraggio consentito dal capitolato speciale d'appalto) che garantirà la fornitura di pezzi di ricambio o l'intervento di riparazione entro otto giorni lavorativi dalla data di richiesta.
12. *Periodo di validità delle offerte:* l'offerente è vincolato alla propria offerta per 120 giorni dalla data ultima fissata per la presentazione delle offerte.
13. *Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso rispetto
- b) *Ouverture des plis :*
- LOT A – Le 17 septembre 2001, 9 h 30 ;
LOT B – Le 17 septembre 2001, 15 h ;
LOT C – Le 18 septembre 2001, 9 h 30 ;
LOT D – Le 18 septembre 2001, 15 h ;
LOT E – Le 19 septembre 2001, 9 h 30 ;
LOT F – Le 19 septembre 2001, 15 h ;
à la structure indiquée au point 1. du présent avis.
8. *Cautionnement et autres garanties :* Un cautionnement définitif correspondant à 5% du montant global de chaque lot, IVA exclue, doit être déposé.
9. *Financement :* Crédits inscrits au budget (chap. 33220 – 40841).
10. *Groupement d'entreprises :* Ont vocation à soumissionner les entreprises groupées à titre temporaire aux fins de la participation au marché en question, aux termes des dispositions visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992.
11. *Conditions requises :* Lors de la présentation de l'offre, les soumissionnaires doivent produire une déclaration (voir fac-similé) attestant à la fois :
- a) L'immatriculation de l'entreprise à la chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture (C.C.I.A.A.) ;
- b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, modifié par le décret législatif n° 402/1998, sous peine d'exclusion ; en cas de groupements d'entreprises en voie de constitution, ladite déclaration doit être signée par l'ensemble des entreprises concernées ;
- c) La régularité de l'entreprise vis-à-vis des dispositions relatives au droit au travail des personnes handicapées, si le soumissionnaire est italien et si l'entreprise compte plus de 15 salariés ;
- d) La dénomination et l'adresse du centre d'assistance agréé dans le cadre du territoire régional (ou du périmètre autorisé par le cahier des charges spéciales), qui assurera la fourniture des pièces de rechange ou les réparations nécessaires dans les huit jours ouvrables qui suivent la date de la requête y afférente.
12. *Délai d'engagement:* Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 120 jours à compter du délai de dépôt des soumissions.
13. *Critère d'attribution du marché :* Aux prix les plus bas

agli importi a base d'asta sotto riportati:

- lire 71.000.000 pari a euro 36.668,44 per il lotto A;
- lire 60.000.000 pari a euro 30.987,42 per il lotto B;
- lire 152.000.000 pari a euro 78.501,45 per il lotto C;
- lire 155.000.000 pari a euro 80.050,82 per il lotto D;
- lire 140.000.000 pari a euro 72.303,97 per il lotto E;
- lire 99.000.000 pari a euro 51.129,24 per il lotto F.

Non sono ammesse offerte in aumento.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di verificare la congruità del prezzo nel caso di offerta anormalmente bassa.

14. *Altre indicazioni:* il bando di preinformazione contenente l'indicazione del presente appalto è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale dell'Amministrazione regionale n. 11 in data 6 marzo 2001 e sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n. 54 in data 6 marzo 2001. Il contratto oggetto del presente bando di gara sarà stipulato in forma pubblica, a seguito di aggiudicazione definitiva.

15. *Data di pubblicazione del presente bando sul Bollettino Ufficiale della Regione:* 07.08.2001.

Responsabile del procedimento amministrativo (L. 07.08.1990, n. 241 e L.R. 02.07.1999, n. 18): Ing. Gian Piero BADINO.

N. 270

Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti.

Bando di gara per l'appalto di servizi di trasporto pubblico locale automobilistico – Art. 7, comma 1, lettera c) D.Lgs. n. 158/1995 – L.R. Valle d'Aosta n. 29/1997 – Procedura ristretta ai sensi dell'art. 12, comma 2, lett. b), D.Lgs. 158/1995.

1. *Ente aggiudicatore:* Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti, Direzione Trasporti, Località Grand Chemin 34, 11020 SAINT-CHRISTOPHE. Tel. 0165/272941 Telefax 0165/272933.

2. *Natura dell'appalto:* Categoria di servizio: 2. Servizi di trasporto terrestre; CPC: 712, 7512; CPV 60212100-8

3. *Luogo di esecuzione:* Regione Autonoma Valle d'Aosta.

4. *Oggetto dell'appalto:* progettazione ed esercizio della rete di trasporto pubblico locale automobilistico nel rispetto degli obblighi indicati nel capitolato predisposto dall'Ente

par rapport aux mises à prix fixées comme suit :

- LOT A – 71 000 000 L, soit 36 668,44 Euros ;
- LOT B – 60 000 000 L, soit 30 987,42 Euros ;
- LOT C – 152 000 000 L, soit 78 501,45 Euros ;
- LOT D – 155 000 000 L, soit 80 050,82 Euros ;
- LOT E – 140 000 000 L, soit 72 303,97 Euros ;
- LOT F – 99 000 000 L, soit 51 129,24 Euros ;

Aucune offre à la hausse n'est admise.

En cas d'offre anormalement basse, l'Administration se réserve la faculté de vérifier si le prix offert est convenable.

14. *Indications supplémentaires :* L'avis de pré-information relatif au marché visé au présent avis a été publié au Bulletin officiel de l'Administration régionale n° 11 du 6 mars 2001 et au Journal officiel de la République italienne n° 54 du 6 mars 2001. Une fois le marché visé au présent avis adjudgé définitivement, le contrat y afférant sera passé devant notaire.

15. *Date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région :* Le 7 août 2001.

Responsable de la procédure administrative (L n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 18 du 2 juillet 1999) : Gian Piero BADINO.

N° 270

Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports.

Avis d'appel d'offres en vue de l'adjudication du service de transport en commun automobile local – (art. 7, 1^{er} alinéa, lettre c), du décret législatif n° 158/1995 ; LR n° 29/1997). Procédure restreinte au sens de l'art. 12, 2^e alinéa, lettre b), du décret législatif n° 158/1995.

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports – Direction des transports – 34, Grand-Chemin – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Tél. 01 65 27 29 41 – Fax 01 65 27 29 33.

2. *Nature du marché :* Catégorie de service : 2. Services de transport terrestre ; CPC : 712, 7512 ; CPV 60212100-8.

3. *Lieu d'exécution :* Région autonome Vallée d'Aoste.

4. *Objet du marché :* Conception et exécution du service de transport en commun automobile local, dans le respect des obligations visées au cahier des charges spéciales éla-

Affidante e con obiettivi di sviluppo dell'efficacia e della qualità del servizio. I ricavi della vendita dei titoli di viaggio sono attribuiti all'impresa affidataria.

Il servizio oggetto della gara è suddiviso in sei lotti, per ognuno dei quali la Regione indica la percorrenza minima e massima annua dei servizi di linea sulle relazioni a carattere regionale e comunale individuate dal Piano di bacino di traffico e l'importo annuo a base di gara, che si intende al netto di IVA. In ognuno dei lotti possono essere compresi collegamenti e linee per i quali la Regione autorizza l'effettuazione dei servizi di linea con le modalità innovative di cui agli articoli 58 e 59 della L.R. 29/1997.

boré par l'Administration passant le marché et dans une optique d'amélioration de l'efficacité et de la qualité du service. Les recettes découlant de la vente des titres de voyage sont du ressort de l'entreprise adjudicataire.

Le service faisant l'objet du marché visé au présent avis est réparti en six lots. Pour chacun d'entre eux, la Région indique les kilométrages annuels minimums et maximums des services publics réguliers compte tenu des liaisons régionales et communales visées au plan des déplacements urbains et non urbains, ainsi que la mise à prix annuelle, IVA exclue. Chaque lot peut comprendre des liaisons et des lignes pour lesquelles la Région autorise l'exécution de services réguliers aux termes des articles 58 et 59 de la LR n° 29/1997.

Lotto	Percorrenza minima servizi di linea (veiture*km)	Percorrenza massima servizi di linea (veiture*km)	Importo annuo a base di gara (EURO)
1 Fondo Valle e Linea Aosta/Caselle	994.135	1.022.000	1.495.101,98
2 Alta Valle	1.050.720	1.100.000	2.060.448,09
3 Centro Valle	1.043.510	1.080.000	2.239.784,51
4 Aosta e cintura	1.571.660	1.600.000	3.629.086,78
5 Bassa Valle	1.111.024	1.160.000	2.223.459,53
6 Media Valle	549.460	575.000	908.639,24

<i>Lot</i>	<i>Kilométrage minimum des services réguliers (véhicules*km)</i>	<i>Kilométrage maximum des services réguliers (véhicules*km)</i>	<i>Mise à prix annuelle (euros)</i>
1 Vallée principale et liaison Aoste/Caselle	994 135	1 022 000	1 495 101,98
2 Haute vallée	1 050 720	1 100 000	2 060 448,09
3 Vallée centrale	1 043 510	1 080 000	2 239 784,51
4 Aoste et agglomérations limitrophes	1 571 660	1 600 000	3 629 086,78
5 Basse vallée	1 111 024	1 160 000	2 223 459,53
6 Moyenne vallée	549 460	575 000	908 639,24

In aggiunta ai servizi di linea l'appalto comprende, per ogni lotto, una quota di servizi integrativi, previsti dagli artt. 54, 55, 57 della L.R. 29/1997, individuati annualmente dalla Giunta Regionale, nella quantità indicativa, per il primo anno di affidamento, riportata per ogni lotto in tabella:

En sus des services réguliers, le marché comprend, pour chaque lot, des services complémentaires, au sens des articles 54, 55 et 57 de la LR n° 29/1997, définis chaque année par le Gouvernement régional. Au titre de la première année, la quantité indicative établie pour chaque lot est indiquée au tableau ci-après :

Lotto	Chilometri servizi integrativi richiesti
1 Fondo Valle	370.060
2 Alta Valle	0
3 Centro Valle	45.673
4 Aosta e cintura	22.275
5 Bassa Valle	158.655
6 Media Valle	0

Il corrispettivo per i servizi integrativi è dato dal rapporto tra l'offerta economica per i servizi di linea e le vetture*km previste per detti servizi dal programma di esercizio dell'Impresa Affidataria. Tale corrispettivo può essere maggiorato per i servizi di cui agli artt. 54 e 55 della L.R. 29/1997 nella misura massima prevista da detti articoli ed è dovuto, per i servizi di cui all'art. 57 della L.R. 29/1997 dalla Regione nella misura del 50%.

5. *Cumulabilità dei lotti*: è consentita la partecipazione per uno o più lotti, fino ad un massimo di tre. Nel caso di partecipazione contemporanea di una Impresa e di Società da questa controllate è ammessa la partecipazione per un numero complessivo massimo di quattro lotti.

6. *Durata*: sei anni a decorrere dal 01.01.2002, con rinegoziazione nei termini precisati dal capitolato ed eventuale rinnovo fino ad ulteriori tre anni.

7. *Indicizzazione*: il corrispettivo viene aggiornato annualmente in misura corrispondente al tasso di inflazione rilevato sulla base dell'indice ISTAT dei prezzi al consumo per le famiglie di operai e impiegati, utilizzando come parametro l'indice su base annua misurato con riferimento al mese di ottobre. L'aggiornamento del corrispettivo si applica dal gennaio dell'anno successivo al primo. Il pagamento del corrispettivo verrà effettuato con le modalità stabilite dal capitolato.

8. *Contratto di servizio*: i rapporti tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e l'Impresa Affidataria saranno regolati mediante contratto di servizio.

9. *Impegni dell'Impresa Affidataria connessi al bando di gara*:

- prendere in carico, ai sensi, nei termini e con le forme previste dalla L.R. 29/1997, il personale del concessionario uscente che questi non intenda mantenere alle proprie dipendenze;
- presentare, nei termini stabiliti dalla L.R. 29/1997, proposta irrevocabile di acquisto delle attrezzature fisse e

Lot	Kilomètres relatifs aux services complémentaires requis
1 Vallée principale	370 060
2 Haute vallée	0
3 Vallée centrale	45 673
4 Aoste et agglomérations limitrophes	22 275
5 Basse vallée	158 655
6 Moyenne vallée	0

La somme à payer pour les services complémentaires est donnée par le rapport entre l'offre pour les services régalières et les véhicules*km prévus pour ces derniers par le plan d'exécution de l'adjudicataire. Ladite somme peut être majorée comme suit : pour les services visés aux articles 54 et 55 de la LR n° 29/1997, conformément aux dispositions desdits articles ; pour les services visés à l'art. 57 de ladite loi, à raison de 50 p. 100.

5. *Cumul des lots* : Les entreprises intéressées peuvent soumissionner à trois lots maximum. Lorsqu'une entreprise participe au marché en même temps qu'une société qu'elle contrôle, les lots concernés peuvent être au nombre de quatre.

6. *Durée du contrat* : six ans à compter du 1^{er} janvier 2002, avec une nouvelle négociation aux termes des dispositions du cahier des charges spéciales et un éventuel renouvellement de trois ans maximums.

7. *Indexation* : La rémunération est actualisée chaque année conformément au taux d'inflation fixé à partir de l'indice ISTAT des prix à la consommation pour les familles d'ouvriers et d'employés (indice annuel se rapportant au mois d'octobre). L'actualisation de la rémunération a lieu à compter du mois de janvier de la deuxième année du contrat. La rémunération en cause est versée suivant les modalités prévues par le cahier des charges.

8. *Contrat de service* : Les rapports entre la Région autonome Vallée d'Aoste et l'adjudicataire sont réglés par un contrat de service.

9. *L'adjudicataire s'engage à* :

- Embaucher, aux termes des dispositions de la LR n° 29/1997, les personnels du concessionnaire sortant que celui-ci n'entend pas garder à son service ;
- Présenter, aux termes des dispositions de la LR n° 29/1997, une proposition irrévocable d'achat des ins-

degli impianti di proprietà del concessionario uscente riferibili alla concessione esistente. Il subentrante ha il diritto di prelazione sulle attrezzature mobili ed il materiale rotabile di proprietà del concessionario uscente che questi intenda vendere entro il termine stabilito dalla L.R. 29/1997.

- c) rilevare ed installare le apparecchiature necessarie per il sistema integrato di gestione tariffaria previsto dalla L.R. 29/1997. È altresì tenuta a concorrere al sostenimento degli oneri gestionali del Centro di gestione del sistema tariffario integrato.

10. *Varianti*: non sono autorizzate varianti rispetto alle specifiche di offerta indicate nel capitolato.

11. *Requisiti di ammissione*:

11.1. Capacità giuridica e morale:

- a) assenza di stato di fallimento, di liquidazione, di amministrazione controllata, di concordato preventivo o altra situazione equivalente, già dichiarato nel corso dell'ultimo quinquennio o in corso di dichiarazione, o di sospensione dell'attività commerciale;
- b) assenza di condanna, con sentenza passata in giudicato, per qualsiasi reato che incida sulla moralità professionale o per delitti finanziari;
- c) adempimento degli obblighi relativi al pagamento delle imposte e tasse e dei contributi previdenziali ed assistenziali;
- d) presentazione di informazione antimafia per il legale rappresentante, i soci accomandatari di società in accomandita per azioni, i membri del consiglio di amministrazione e, nel caso di consorzio, tutti i consorziati con una partecipazione superiore al 10% e quelli per conto dei quali il consorzio opera in modo esclusivo con la Pubblica Amministrazione;
- e) assenza di situazione di controllo tra il concorrente ed altri partecipanti ai singoli lotti.

L'ammissione è esclusa per il concorrente che si renda colpevole di false dichiarazioni nel fornire le informazioni sopra indicate o abbia commesso errori gravi nell'esercizio dell'attività professionale o a carico del quale siano accertate situazioni di negligenza e malafede in precedenti esecuzioni negoziali.

Le cause di esclusione possono essere accertate dall'Amministrazione aggiudicatrice con qualsiasi mezzo di prova, anche in un momento successivo alla trasmissione della lettera d'invito, ma antecedentemente all'aggiudicazione della gara.

11.2. Capacità tecnica e professionale:

tallations et des équipements fixes relatifs à la concession en cours. Par ailleurs, il bénéficie du droit de préemption sur les équipements mobiles et le matériel roulant que le concessionnaire sortant entend vendre dans le délai fixé par la LR n° 29/1997 ;

- c) Racheter et installer les appareils nécessaires au fonctionnement du système intégré de gestion des tarifs prévu par la LR n° 29/1997. Il est par ailleurs tenu de concourir aux frais d'exploitation du centre de gestion du système tarifaire intégré.

10. *Modifications* : Aucune modification n'est admise par rapport aux dispositions établies par le cahier des charges au sujet de l'offre.

11. *Conditions requises* :

11.1. Conditions juridiques et morales :

- a) Ne pas se trouver dans un état de faillite, liquidation, administration contrôlée, concordat préventif ou dans une situation équivalente, déjà déclaré au cours des cinq dernières années ou en cours de déclaration, ou de suspension de l'activité commerciale ;
- b) Ne pas avoir été condamné, avec jugement ayant force de chose jugée, pour quelque délit que ce soit compromettant sa moralité professionnelle ou pour des délits d'ordre financier ;
- c) Avoir rempli les obligations relatives au paiement des impôts et des taxes, ainsi que des cotisations de sécurité sociale ;
- d) Présenter une déclaration antimafia relative au représentant légal ; aux associés commanditaires et aux membres du conseil d'administration, en cas de société en commandite par actions ; en cas de consortium, ladite déclaration doit concerner tous les membres dont la participation s'élève à plus de 10 p. 100 et ceux que le consortium représente à titre exclusif dans ses rapports avec l'administration publique ;
- e) Ne pas contrôler les autres sociétés qui participent au marché et ne pas en être contrôlées.

Le soumissionnaire dont les déclarations s'avèrent être mensongères est exclu du marché, ainsi que celui qui a commis de graves fautes professionnelles ou qui a été jugé coupable de négligence et de mauvaise foi lors de marchés publics précédents.

Les causes d'exclusion peuvent être constatées, par tout moyen, par l'administration passant le marché, même après l'envoi de la lettre d'invitation, à condition que ce soit avant l'attribution du marché.

11.2. Conditions techniques et professionnelles :

- a) iscrizione nel registro della C.C.I.A.A. o equivalente;
- b) esperienza di esercizio di servizi di trasporto passeggeri su gomma, dimostrata mediante l'elenco dei servizi prodotti durante gli ultimi tre anni, con indicazione, per ogni anno, dei servizi di linea, per i quali dovranno essere fornite le vetture*km prodotte, il luogo di prestazione, l'Autorità che li ha autorizzati, i periodi di effettuazione, i ricavi d'esercizio e gli eventuali contributi o corrispettivi, e di quelli non di linea, relativamente ai quali dovrà essere fornito il dato globale annuo dei chilometri di servizio venduti e del relativo fatturato. Per ottenere l'ammissione alla gara è necessario aver esercitato negli ultimi tre anni, per ogni anno, servizi di trasporto passeggeri per un ammontare non inferiore al 80% delle vetture*Km relative ai lotti per i quali si intende concorrere. La quota esercitata di trasporti di linea deve, in ogni caso, essere pari ad almeno il 60% delle vetture*Km relative ai lotti per i quali si intende concorrere.
- c) possesso del requisito dell'idoneità professionale all'esercizio della professione di trasportatore di viaggiatori su strada, ai sensi dell'art. 6 del DM 20.12.1991, n.448.

11.3. Capacità finanziaria ed economica da dimostrare con:

- a) bilanci approvati oppure dichiarazione da cui risulti per ciascuno degli ultimi tre esercizi, un fatturato, comprese eventuali contribuzioni pubbliche, relativo all'attività svolta per il trasporto di persone almeno pari all' 80% dell'importo annuo a base di gara dei lotti per i quali il partecipante concorre;
- b) dichiarazioni bancarie di affidamento per un importo corrispondente al 5 % del corrispettivo annuo a base di gara dei lotti per cui il partecipante concorre.

Il possesso dei requisiti deve essere dimostrato, salvo che nei casi in cui siano specificate modalità diverse, alternativamente mediante certificato rilasciato dall'ufficio competente o autocertificazione, nel rispetto degli obblighi previsti dal D.P.R. 403/1998 e dal regolamento 16 ottobre 1998 attuativo dell'articolo 1 della legge 127/1997.

L'amministrazione aggiudicatrice può invitare le imprese concorrenti a fornire chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati, documenti e dichiarazioni presentate.

12. *Riunioni di imprese*: sono ammesse imprese riunite o che dichiarino di volersi riunire nelle forme previste dall'art.23 del D.Lgs.158/1995. Deve essere allegato alla domanda di partecipazione l'elenco dei membri ed indicate, nell'offerta, le parti del servizio appaltato che ciascun membro si incarica di effettuare. Il mandato collettivo con rappresentanza deve essere conferito all'impresa capogruppo

- a) Être immatriculé à la CCIAA ou à un organisme équivalent ;
- b) Avoir acquis de l'expérience dans le cadre du service de transport automobile de passagers, documentée par la liste des services effectués au cours des trois dernières années. Les services réguliers effectués chaque année doivent être indiqués, ainsi que le kilométrage effectué, le lieu de la prestation, l'instance qui l'a autorisée, les périodes concernées, les recettes, les subventions ou les rémunérations éventuelles. Quant aux services non réguliers, le kilométrage annuel des services vendus doit être produit, ainsi que les factures y afférentes. Pour être admis au marché, il faut avoir effectué, au cours des trois dernières années et au titre de chaque année, des services de transport de passagers pour un montant non inférieur à 80 p. 100 du kilométrage relatif aux lots concernés. La part relevant des transports réguliers doit, en tout cas, correspondre au moins à 60 p. 100 du kilométrage relatif aux lots concernés ;
- c) Justifier de l'aptitude à l'exercice de la profession de transporteur de passagers sur route, au sens de l'art. 6 du DM n° 448 du 20 décembre 1991.

11.3. Conditions financières et économiques :

- a) Disposer de budgets approuvés ou de déclarations attestant, pour les trois derniers exercices, un chiffre d'affaires, relatif à l'activité exercée dans le secteur du transport des personnes et comprenant les éventuelles aides publiques reçues, correspondant à 80 p. 100 au moins de la mise à prix annuelle des lots concernés ;
- b) Présenter des déclarations délivrées par des banques attestant la constitution d'un cautionnement s'élevant à 5 p. 100 de la mise à prix annuelle des lots concernés.

Sans préjudice des autres modalités éventuellement précisées, le soumissionnaire doit prouver qu'il justifie des conditions requises par un certificat délivré par le bureau compétent ou par une déclaration sur l'honneur, dans le respect des obligations prévues par le DPR n° 403/1998 et par le règlement du 16 octobre 1998 portant application de l'article 1^{er} de la loi n° 127/1997.

L'administration passant le marché a la faculté d'inviter les soumissionnaires à fournir des éclaircissements quant au contenu des certificats, documents et déclarations présentés.

12. *Groupements d'entreprises* : Ont vocation à participer au marché les entreprises groupées ou qui déclarent vouloir se grouper selon les formes prévues à l'art. 23 du décret législatif n° 158/1995. La liste des membres du groupement doit être annexée à la demande de participation et les parties du service que chaque membre se charge d'assurer doivent être indiquées dans l'offre. Le mandat collectif

antecedentemente alla formulazione dell'offerta.

La contemporanea richiesta di partecipazione per uno stesso lotto di una stessa impresa singolarmente e in associazione comporta l'esclusione dalla gara di tutte le imprese associate.

Nel caso di RTI, i requisiti di capacità tecnica ed economica dovranno essere posseduti dall'impresa mandataria in misura non inferiore al 40% e da ciascun mandante in misura non inferiore al 20% di quanto richiesto cumulativamente.

In ogni caso i requisiti posseduti dal complesso delle imprese riunite devono essere almeno pari a quelli globalmente richiesti dal soggetto aggiudicatore.

Nel caso in cui un concorrente intenda presentare offerte per uno o più lotti nell'ambito di una riunione di imprese e per altri singolarmente, questi deve segnalare nella domanda la sua partecipazione a tutti i lotti, ai fini della verifica del possesso dei requisiti e del rispetto dei limiti di cumulabilità dei lotti.

13. *Subaffidamento*: è consentito, nel rispetto di quanto stabilito dall'articolo 21 del D.Lgs.158/1995, entro il limite del 20% della percorrenza minima dei servizi di linea a base di gara, previa autorizzazione, concessa dall'Ente affidante in funzione dei requisiti posseduti dal sub-affidatario, ferma restando la responsabilità del sub-affidante.

14. *Domande di partecipazione*: le domande, sottoscritte da un legale rappresentante, dovranno pervenire in busta sigillata, firmata sui lembi di chiusura e regolarmente affrancata anche nel caso di consegna a mano. Sulla busta dovrà essere indicato: «Domanda di partecipazione alla procedura ristretta per l'esercizio del servizio di trasporto pubblico locale automobilistico nel/i sub-bacino/i _____». Le domande dovranno essere corredate della documentazione richiesta ai punti 11.1, 11.2, e 11.3 del presente bando e potranno essere redatte in lingua italiana o francese.

15. *Termine per la ricezione delle domande di partecipazione*: entro le ore 16.00 del 22 agosto 2001 presso Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti - Direzione Trasporti, Loc. Grand Chemin 34 - 11020 SAINT-CHRISTOPHE.

16. *Termine entro il quale saranno spediti gli inviti a presentare l'offerta*: quarantacinque giorni dal termine di ricevimento delle domande di partecipazione.

17. *Cauzioni e garanzie*: le imprese invitate dovranno costituire una cauzione provvisoria, nelle forme consentite, pari al 3% dell'importo annuo a base di gara dei lotti per i quali intendono partecipare, a garanzia dell'offerta.

Le Imprese Aggiudicatrici, a garanzia della prestazione,

de représentation doit être conféré à l'entreprise mandataire avant la présentation de l'offre.

L'entreprise qui demande de soumissionner à un lot à titre individuel et en association avec d'autres entreprises est exclue du marché, ainsi que toutes les entreprises associées.

En cas d'entreprises groupées à titre temporaire, les conditions techniques et économiques requises doivent être remplies par l'entreprise mandataire à raison de 40 p. 100 minimum et par les autres entreprises à raison de 20 p. 100 minimum.

En tout état de cause, dans l'ensemble, les entreprises groupées doivent réunir 100 p. 100 des conditions requises.

Si une entreprise entend soumissionner à un ou à plusieurs lots dans le cadre d'un groupement et à d'autres lots à titre individuel, elle doit le signaler dans sa demande de participation, aux fins de la vérification des conditions requises et du respect des limites de cumul des lots.

13. *Sous-traitance* : Le service en cause peut être sous-traité, dans le respect des dispositions de l'article 21 du décret législatif n° 158/1995, dans la limite de 20 p. 100 du kilométrage minimum des services réguliers valant mise à prix et sur autorisation accordée par l'administration passant le marché en fonction des conditions remplies par le sous-traitant et sans préjudice de la responsabilité incombant à l'adjudicataire.

14. *Demande de participation* : Les demandes de participation, signées par le représentant légal du soumissionnaire, doivent parvenir sous pli scellé, signé sur les bords de fermeture et régulièrement timbré, même s'il est déposé directement. Ledit pli doit porter la mention : « Demande de participation au marché restreint en vue de l'attribution du service de transport collectif automobile local au titre du/des périmètre(s) _____ ». Les demandes de participation doivent être assorties de la documentation requise aux points 11.1, 11.2 et 11.3 du présent avis et peuvent être rédigées en italien ou en français.

15. *Délai de réception des demandes de participation* : Au plus tard le 22 août 2001, 16 heures, à l'adresse suivante : Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports - Direction des transports - 34, Grand Chemin - 11020 SAINT-CHRISTOPHE.

16. *Délai d'envoi des invitations à soumissionner* : Au plus tard le quarante-cinquième jour qui suit le délai de réception des demandes de participation.

17. *Cautionnements et garanties* : Les entreprises invitées sont tenues de déposer, selon les formes autorisées, un cautionnement provisoire s'élevant à 3 p. 100 de la mise à prix annuelle des lots auxquels elles entendent soumissionner, à titre de garantie pour ce qui est de l'offre.

Les entreprises adjudicatrices sont tenues de compléter

dovranno integrare le cauzioni versate fino ad una somma pari al 15% dell'importo annuo a base di gara dei lotti aggiudicati.

18. *Criteri di aggiudicazione:* L'aggiudicazione della gara avverrà a favore dell'offerta economicamente più vantaggiosa, ai sensi dell'art. 24, comma 1, lett. b), del D.Lgs 17.03.95 n. 158. La Regione si riserva la facoltà di procedere all'aggiudicazione qualora pervenga anche un'unica offerta. La gara non sarà invece aggiudicata nel caso in cui nessuna delle imprese concorrenti presenti un'offerta idonea a rispondere alle esigenze dell'Amministrazione. Non sono ammesse offerte in aumento.

19. *Riferimenti normativi:* L.R. 29/1997, L.R. 15/1995, L.R. 10/2000, Piano di bacino di traffico, approvato con delibera del Consiglio Regionale n.921/XI del 21.10.1999.

20. *Data di pubblicazione:* Bando trasmesso all'Ufficio delle pubblicazioni ufficiali delle Comunità Europee il 18.07.2001.

Data di ricezione: 18.07.2001.

Pubblicato sul sito internet /trasporti

Responsabile del procedimento: ing. Antonio POLLANO, Direttore della Direzione Trasporti dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e trasporti.

Il Direttore
POLLANO

Il Coordinatore
BOGLIONE

N. 271

Comune di CHAMPORCHER – Frazione Castello, n. 1 – 11020 CHAMPORCHER (AO) – tel. n. 0125.37106 – fax n. 0125.37278.

Estratto avviso d'asta per la vendita di bene immobile.

Si rende noto che, in esecuzione della determina del Segretario Comunale n. 30 del 17.07.2001, nella sede municipale, in CHAMPORCHER, Fraz. Castello n. 1, dinanzi al Dirigente-Segretario comunale, si procederà alla vendita all'incanto del seguente immobile comunale, nel giorno 29 agosto 2001.

Descrizione bene immobile: sito in questo Comune in Frazione Gontier – Immobile comunale denominato «Ex Eca» – classe A7, con annesso piccolo appezzamento di terreno, il tutto situato al Foglio 28, particelle 391, 636, 735 come risulta da perizia e planimetrie redatte dallo studio tecnico associato Bi.TEC. a disposizione degli interessati presso l'ufficio tecnico comunale.

les cautionnements déposés jusqu'à concurrence de 15 p. 100 de la mise à prix annuelle des lots attribués, à titre de garantie pour ce qui est de la prestation.

18. *Critère d'adjudication :* Le marché est attribué à l'entreprise qui présente l'offre la plus avantageuse, au sens de l'art. 24, 1^{er} alinéa, lettre b), du décret législatif n° 158 du 17 mars 1995. La Région se réserve la faculté de procéder à l'adjudication même si une seule offre est déposée. Par contre, le marché n'est pas attribué si les offres présentées ne répondent pas aux exigences de l'Administration. Les offres à la hausse ne sont pas admises.

19. *Dispositions législatives :* LR n° 29/1997, LR n° 15/1995, LR n° 10/2000, plan des déplacements urbains et non urbains approuvé par la délibération du Conseil régional n° 921/XI du 21 octobre 1999.

20. *Date de publication :* Le présent avis a été transmis au Bureau des publications officielles des Communautés européennes le 18 juillet 2001.

Date de réception : Le 18 juillet 2001.

Publié sur le site internet .

Responsable de la procédure : M. Antonio POLLANO, directeur des transports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports.

Le directeur,
Antonio POLLANO

Le coordinateur,
Giorgio BOGLIONE

N° 271

Commune de CHAMPORCHER – 1, hameau du Château – 11020 CHAMPORCHER – tél. 01 25 37 106 – fax 01 25 37 278.

Extrait d'un avis d'adjudication aux enchères portant sur la vente d'un bien immeuble.

Avis est donné du fait qu'en application de l'acte de la secrétaire communale n° 30 du 17 juillet 2001, le 29 août 2001, à la maison communale de CHAMPORCHER (1, hameau du Château), devant la directrice/secrétaire communale, il sera procédé à la vente aux enchères de l'immeuble propriété de la Commune indiqué ci-après.

Description : Immeuble propriété de la Commune dénommé « Ex Eca » (classe A7) plus petit fonds de terre, situés au hameau de Gontier, dans la commune de CHAMPORCHER et inscrits à la Feuille 28, parcelles 391, 636 et 765, conformément à l'expertise et aux cartes planimétriques rédigées par le cabinet technique Bi.TEC et à la disposition des intéressés au Bureau technique communal.

L'immobile verrà alienato nello stato di fatto e di diritto in cui si trova.

Criterio di aggiudicazione: asta pubblica a mezzo di gara per pubblico banditore e a viva voce ai sensi dell'art. 79 del R.D. 23.05.1924, n. 827.

Prezzo a base d'asta: Lire 180.600.000 (EURO 93.272,11).

Aumento minimo: Lire 5.000.000 (EURO 2.582,28).

Saranno ammesse solo offerte in aumento. La misura dell'offerta in aumento deve essere almeno pari a quella sopra indicata nelle premesse o in misura pari ad un suo multiplo. Non sono ammesse offerte in ribasso.

Cauzione del 20%: Lire 36.120.000 (EURO 18.654,42) mediante deposito cauzionale provvisorio infruttifero da effettuarsi presso la Tesoreria Comunale (Istituto Bancario San Paolo di Torino – Agenzia di Donnas).

Responsabile del procedimento: Dott.ssa Anna Luigia FRANCIONE, Segretario comunale.

La domanda di partecipazione in carta legale, come da fac-simile predisposto e a disposizione presso gli uffici comunali, deve pervenire all'ufficio protocollo entro le ore 12,00 del giorno 28 agosto 2001 e deve indicare le generalità complete ed il codice fiscale dell'offerente, il regime patrimoniale e legale della famiglia ed avere allegati la documentazione prevista dall'art. 2 e 3 delle condizioni di vendita riportate sull'avviso d'asta integrale.

Le istanze possono essere presentate ai sensi di quanto disposto dall'art. 3 delle condizioni di vendita riportate sull'avviso d'asta integrale.

L'asta rimarrà aperta un'ora e se, entro tale termine, non verranno presentate offerte, sarà dichiarata deserta.

Sono esclusi dalla gara i concorrenti che abbiano presentato domande di partecipazione non conformi all'avviso di gara oppure non abbiano provveduto al versamento del deposito cauzionale nelle forme previste dall'avviso. L'esclusione non dà luogo ad alcun indennizzo o rimborso, salvo la restituzione del deposito.

L'aggiudicazione avverrà a favore di colui che avrà presentato la migliore offerta in aumento.

L'aggiudicazione è subordinata all'accertamento della mancanza di cause ostative ed ha effetto solo dopo il versamento del corrispettivo e la stipula del rogito notarile che dovrà avvenire entro 120 giorni dall'asta, trascorsi i quali l'aggiudicazione è revocata e la cauzione incamerata dal comune a titolo di risarcimento danni.

L'aggiudicatario dovrà versare il prezzo di vendita in

L'immeuble en cause sera aliéné dans l'état de fait et de droit dans lequel il se trouve.

Critère d'adjudication : Enchères publiques avec commissaire-priseur et de vive voix au sens de l'art. 79 du DR n° 827 du 23 mai 1924 ;

Mise à prix : 180 600 000 L (93 272,11 Euros).

Hausse minimale : 5 000 000 L (2 582,28 Euros).

Seules les offres à la hausse sont admises. Le montant des offres à la hausse doit correspondre à la somme indiquée ci-dessus ou à un multiple de ladite somme. Les offres au rabais ne sont pas admises.

Cautionnement de 20% : 36 120 000 L (18 654,42 Euros) : un cautionnement provisoire improductif doit être déposé à la trésorerie communale (Istituto Bancario San Paolo di Torino – Agenzia di Donnas).

Responsable de la procédure : Anna Luigia FRANCIONE, secrétaire communale.

Les demandes de participation, rédigées sur papier timbré selon le fac-similé que les intéressés peuvent obtenir aux bureaux communaux, doivent parvenir au Bureau de l'enregistrement au plus tard le 28 août 2001, 12 heures. Elles doivent porter le nom et prénom(s) du soumissionnaire, son code fiscal et le régime patrimonial et légal de sa famille et être assorties de la documentation prévue par les articles 2 et 3 des conditions de vente visées à l'avis intégral d'adjudication aux enchères.

Lesdites demandes doivent être présentées aux termes des dispositions de l'art. 3 des conditions de vente visées à l'avis intégral d'adjudication aux enchères.

La séance dure une heure ; si aucune enchère n'est proposée dans ledit laps de temps, aucun adjudicataire n'est désigné.

Les soumissionnaires dont la demande de participation n'est pas conforme aux dispositions de l'avis d'adjudication et ceux qui n'ont pas versé le cautionnement selon les formes prévues par ledit avis sont exclus du marché. Ladite exclusion ne donne droit à aucune indemnisation ni à aucun remboursement, si ce n'est la restitution du cautionnement.

Le marché sera attribué au plus offrant.

L'adjudication est subordonnée à la constatation de l'absence de toute cause susceptible de l'empêcher et déploie ses effets uniquement après le versement de la somme due et la passation du contrat devant notaire, qui doit avoir lieu dans les 120 jours qui suivent la date des enchères. Passé ledit délai, l'adjudication est révoquée et le cautionnement confisqué par la commune à titre de dédommagement.

L'adjudicataire doit verser toute la somme due à la tré-

un'unica soluzione dedotto il deposito cauzionale versato a garanzia dell'offerta, almeno due giorni lavorativi precedenti il rogito notarile nelle casse della Tesoreria Comunale.

Tutte le imposte, tasse, onorari, spese notarili ed ogni altra spesa accessoria sono a carico dell'aggiudicatario, salvo quanto espressamente previsto dalla legge a carico del venditore. L'amministrazione comunale si riserva la scelta del notaio.

Ai concorrenti che non risulteranno aggiudicatari sarà restituito il deposito cauzionale infruttifero.

Gli aspiranti all'asta possono rivolgersi per informazioni all'ufficio di segreteria comunale e per eventuali sopralluoghi all'ufficio tecnico comunale durante l'orario d'ufficio telefonando al numero 0125/37106.

Si precisa che i dati personali forniti dagli istanti saranno raccolti presso l'Amministrazione Comunale per le finalità della gara in oggetto, ai sensi dell'art. 10, primo comma, della Legge 675/1996.

Il Segretario comunale
FRANCIONE

N. 272

Comune di LA SALLE.

Bando di pubblico concorso per soli titoli per la concessione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Richiamata la deliberazione del Consiglio Comunale n. 2 in data 9 marzo 2001 con la quale veniva approvato il Regolamento per la disciplina del trasporto di persone mediante autoservizi pubblici non di linea;

Visto in particolare l'art. 4, modificato con deliberazione consiliare n. 46 in data 27 dicembre 2000, che prevede per questo Comune n. 0 licenze per taxi e n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente;

Vista la legge 15 gennaio 1992, n. 21;

Vista la legge regionale 9 agosto 1994, n. 42;

Vista la legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54;

rende noto

è indetto pubblico concorso per titoli per la concessione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente. Gli interessati dovranno inoltrare apposita domanda, in carta legale, indirizzata al Comune di LA

sorerie communale, déduction faite du montant du cautionnement déposé à titre de garantie lors de l'offre, deux jours ouvrables au moins avant la date de l'acte notarié.

Les impôts, taxes, honoraires, frais de notaire, ainsi que toutes autres dépenses accessoires sont à la charge de l'adjudicataire, sauf les dépenses relevant du vendeur aux termes de la loi. L'administration communale se réserve le droit de choisir le notaire.

Le cautionnement improductif versé par les soumissionnaires non adjudicataires leur est restitué.

Les personnes intéressées peuvent demander tout renseignement complémentaire au secrétariat de la commune de Champorcher et contacter le Bureau technique communal pour une éventuelle visite des lieux (téléphoner pendant les heures d'ouverture des bureaux : 01 25 37 106).

Les informations personnelles fournies par les soumissionnaires à l'Administration communales ne seront utilisées qu'aux fins de la passation du marché en cause, au sens du premier alinéa de l'art. 10 de la loi n° 675/1996.

La secrétaire communale,
Anna Luigia FRANCIONE

N° 272

Commune de LA SALLE.

Avis de concours sur titres en vue de l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Rappelant la délibération du Conseil communal n° 2 du 9 mars 2001 approuvant le règlement du service non régulier de transport de personnes au moyen de véhicules publics ;

Vu notamment l'article 4 dudit règlement, modifié par la délibération du Conseil communal n° 46 du 27 décembre 2000, qui établit que la commune de LA SALLE ne peut délivrer aucune licence d'exercer la profession de chauffeur de taxi et qui fixe à 1 le nombre d'autorisation pouvant être accordées pour la location de véhicules avec chauffeur ;

Vu la loi n° 21 du 15 janvier 1992 ;

Vu la loi régionale n° 42 du 9 août 1994 ;

Vu la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998,

informe

qu'un concours, sur titres, a été lancé en vue de l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur. Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur acte de candidature, rédigé sur papier timbré, au

SALLE, che dovrà pervenire all'ufficio protocollo comunale entro e non oltre le ore 12,00 del giorno 10 settembre 2001.

Le domande pervenute oltre tale termine non saranno prese in considerazione dalla competente commissione di concorso. Nella domanda i candidati dovranno indicare, sotto la loro personale responsabilità i seguenti dati:

1. generalità (cognome, nome, data e luogo di nascita, cittadinanza, residenza, titolo di studio e codice fiscale);
2. iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta tenuto presso il Servizio regionale competente;
3. di essere proprietario del veicolo per il quale è stata richiesta la licenza o l'autorizzazione, o di averne la disponibilità in leasing;
4. di avere la sede o la disponibilità di rimessa (presso cui possono essere effettuate le prenotazioni del servizio di trasporto) adatti al ricovero dei veicoli ed alla loro manutenzione nel Comune che rilascia l'autorizzazione;
5. espressa dichiarazione da cui risulti l'impegno a non effettuare altra attività lavorativa che limiti il regolare svolgimento del servizio;
6. dichiarazione di non essere affetto da malattia incompatibile con l'esercizio del servizio;
7. eventuali titoli di preferenza secondo quanto previsto dal vigente regolamento comunale;
8. di non essere incorso in condanne a pene che comportino l'interdizione da una professione o da un'arte o l'incapacità ad esercitare uffici direttivi presso qualsiasi impresa, salvo che sia intervenuta riabilitazione a norma degli artt. 178 e seguenti del c.p.;
9. di non essere incorso in provvedimenti adottati ai sensi delle leggi 27 dicembre 1956 n. 1423, 31 maggio 1965, n. 575, 13 settembre 1972, n. 646, 12 ottobre 1982, n. 726 e successive modificazioni ed integrazioni;
10. di non essere stato dichiarato fallito senza che sia intervenuta cessazione dello stato fallimentare a norma di legge;
11. di non essere incorso, nel quinquennio precedente la domanda, in provvedimenti di revoca o decadenza di precedente licenza/autorizzazione di esercizio anche se da parte di altri comuni;
12. di non essere incorso in una o più condanne, con sentenze passate in giudicato, per delitti non colposi, a pene restrittive della libertà personale per un periodo, complessivamente superiore ai 2 anni e salvi i casi di riabilitazione;

bureau de l'enregistrement de la commune de LA SALLE au plus tard le 10 septembre 2001, 12 h.

Les actes de candidature parvenus après ladite date ne sont pas pris en compte par le jury du concours. Les candidats doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature :

1. Leur nom, prénom(s), date et lieu de naissance, citoyenneté, résidence, titre d'études, ainsi que leur code fiscal ;
2. Qu'ils sont immatriculés au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, dont la tenue est du ressort du service régional compétent ;
3. Qu'ils sont propriétaires du véhicule pour lequel ils demandent l'autorisation, ou qu'ils l'ont achetée en leasing ;
4. Qu'ils disposent d'un siège ou d'un garage dans la commune qui délivre l'autorisation en cause, que les réservations afférentes au service de transport peuvent y être effectuées et que les véhicules peuvent y être garés et entretenus ;
5. Qu'ils s'engagent à ne pas effectuer d'autres activités susceptibles de limiter le déroulement normal du service en cause ;
6. Qu'ils ne sont pas atteints d'une maladie incompatible avec l'exercice du service en cause ;
7. Les titres leur attribuant un droit de préférence aux termes du règlement communal en vigueur ;
8. Qu'ils n'ont subi aucune condamnation à une peine comportant l'interdiction d'exercer une profession ou un art ou l'incapacité de gérer une entreprise, sauf en cas de réhabilitation au sens des articles 178 et suivants du code pénal ;
9. Qu'ils n'ont fait l'objet d'aucune des mesures adoptées aux termes des lois n° 1423 du 27 décembre 1956, n° 575 du 31 mai 1965, n° 646 du 13 septembre 1972 et n° 726 du 12 octobre 1982 modifiées et complétées ;
10. Qu'ils n'ont pas fait faillite sans que l'état y afférent ait cessé aux termes des lois en vigueur ;
11. Qu'ils n'ont pas fait l'objet, au cours des cinq années précédentes, de dispositions portant révocation ou déchéance d'une licence ou d'une autorisation d'exercer les activités en cause délivrées, éventuellement, par d'autres communes ;
12. Qu'ils n'ont pas subi de condamnations (par jugement ayant force de chose jugée et pour des délits sans préméditation) à des peines portant limitation de la liberté personnelle pour une durée globale de plus de 2 ans, sauf en cas de réhabilitation ;

13. essere in possesso dei titoli previsti per la guida dei veicoli secondo le vigenti norme del codice della Strada;

14. Non avere trasferito precedenti autorizzazioni da almeno 5 anni.

I titoli di preferenza di cui al precedente punto 7 saranno valutati dalla commissione di concorso secondo il seguente criterio:

avere esercitato il servizio di noleggio con conducente quale dipendente di una impresa di noleggio con conducente per un periodo di tempo complessivo di almeno sei mesi.

Nel caso in cui vi siano soggetti con pari requisiti, al fine di assegnare l'autorizzazione comunale per l'esercizio del servizio di autonoleggio con conducente la commissione di concorso procede alla valutazione dei seguenti titoli a cui è assegnato il punteggio a fianco indicato:

Anzianità di iscrizione nel Ruolo dei conducenti dei veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta:	punti 1 per ogni mese o frazioni superiori a 15 giorni di lavoro fino ad un massimo di 20 punti;
Aver esercitato il servizio di noleggio con conducente quale dipendente di una impresa di noleggio con conducente per un periodo complessivo inferiore a sei mesi:	punti 1 per ogni mese o frazioni superiori a 15 giorni di lavoro
Laurea:	punti 4
Diploma di maturità:	punti 3
Essere iscritto nelle liste di mobilità:	punti 2
Essere iscritto nelle liste	

Il punteggio per ogni candidato è costituito dalla sommatoria dei punti attribuiti ai diversi titoli posseduti.

Qualora due o più candidati risultino titolari dello stesso punteggio, la licenza è assegnata al più anziano d'età. Quando anche l'età non rappresenti un utile elemento discriminatorio, si fa riferimento alla data ed eventualmente all'ora di presentazione della domanda di ammissione al concorso.

Nel caso di assegnazione dell'autorizzazione il titolare deve obbligatoriamente iniziare il servizio entro 120 giorni

13. Qu'ils justifient des titres obligatoires aux fins de l'exercice de l'activité de chauffeur de véhicules, aux termes des dispositions du code de la route en vigueur ;

14. Qu'ils n'ont transféré aucune autorisation depuis au moins 5 ans.

Les titres de préférence visés au point 7 du présent avis sont appréciés par le jury du concours selon le critère suivant :

Avoir exercé le service de location de véhicules avec chauffeur en qualité d'employé d'une entreprise de location de véhicules avec chauffeur pendant une période globale de six mois au moins.

Si plusieurs candidats justifient des mêmes conditions, aux fins de l'attribution de l'autorisation communale d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur, le jury apprécie les titres mentionnés ci-après auxquels sont attribués les points indiqués en regard :

Ancienneté d'immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste :	1 point pour chaque mois ou partie de mois dépassant 15 jours, jusqu'à 20 points au maximum
Exercice du service de location de véhicules avec chauffeur en qualité d'employé d'une entreprise de location de véhicules avec chauffeur pendant une période globale inférieure à six mois :	1 point pour chaque mois ou partie de mois dépassant 15 jours
Licence :	4 points
Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré :	3 points
Inscription sur les listes du personnel en conversion :	2 points
Inscription sur les listes des	

Le total des points attribués à chaque candidat résulte de la somme des points attribués aux titres dont il justifie.

Si plusieurs candidats obtiennent le même nombre de points, la licence est délivrée au candidat le plus âgé. Si l'âge ne permet pas de départager les candidats, il est fait référence à la date et, éventuellement, à l'heure de présentation de l'acte de candidature.

En cas d'attribution de l'autorisation, le titulaire de celle-ci doit obligatoirement commencer le service en question

dal rilascio del titolo.

Dalla residenza comunale, 6 agosto 2001.

Il Segretario comunale
CENA

N. 273 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di MONTJOVET.

Estratto di Bando di gara mediante procedura aperta (L.R. 12/96).

Oggetto: sistemazione generale area AC11 con spostamento Rio Brun.

Importo a base di gara: Lire 513.548.800 (Euro 265.255,82), comprensivo di lire 10.069.800 (Euro 5.200,62) per gli oneri relativi al piano di sicurezza.

Classificazione lavori: OG8 (lire 407.104.705 - Euro 220.252,03) per le opere prevalenti e OS1 (lire 106.444.095 - Euro 54.973,79) per le opere scorporabili ai sensi allegato «A» D.P.R. 34/2000.

Requisiti di partecipazione ai sensi D.P.R. 34/2000: a) lavori analoghi nel quinquennio; b) costo complessivo personale dipendente non inferiore al 15% dell'importo lavori eseguiti nel quinquennio; c) adeguata attrezzatura tecnica.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso dell'importo a base di gara, ai sensi della Legge Regionale 12/96 articolo 25, comma 1, lettera a) e comma 2, lettera c), non sono ammesse offerte in aumento. Esclusione automatica offerte anomale ai sensi articolo 25 comma 8 Legge Regionale 12/96 e successive modificazioni ed integrazioni – articolo 21 comma 1 bis Legge 109/94, Legge 216/98 e Legge 415/98.

Termini e modalità di presentazione delle offerte: Il plico contenente l'offerta corredata dai relativi documenti, dovrà pervenire, nella sede del Comune, entro e non oltre le ore 13,00 del 30 agosto 2001, esclusivamente a mezzo del servizio postale.

Il bando di gara è pubblicato integralmente nell'apposito albo pretorio del Comune, nessun documento verrà inviato via fax o per posta.

Montjovet, 31 luglio 2001.

Il Tecnico
FASOLO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 274 A pagamento

dans un délai de 120 jours à compter de la date de délivrance de ladite autorisation.

Fait à La Salle, le 6 août 2001.

Le secrétaire communal,
Mirella CENA

N° 273 Payant

Région Autonome de la Vallée d'Aoste - Commune de MONTJOVET.

Avis d'appel d'offres ouvert (L.R. 12/96).

Nature des travaux: aménagement général de l'aire AC11 et déplacement du ruisseau Brun.

Mise à prix: lires 513 548 800 (265 225,82 euros); ladite somme comprend les frais relatifs aux mesures prévues par le plan de sécurité pour lires 10 069 800 (5.200,62 euros).

Classement des travaux: OG8 (lires 407 104 705 - euros 220 252,03) pour les œuvres prédominantes et OS1 (lires 106 444 095 - euros 54 973,79) pour les œuvres séparables aux termes du D.P.R. 34/2000, pièce annexe «A».

Conditions techniques requises aux termes du D.P.R. 34/2000: a) travaux similaires dans les derniers cinq ans; b) dépense pour le personnel pas inférieure au 15% du montant des travaux dans les derniers cinq ans; c) équipement technique proportionné.

Critère d'attribution du marché: rabais unique maximum sur les prix mis à marché, aux termes de la lettre a) du 1^{er} alinéa et de la lettre c) du 2^e alinéa de l'article 25 de la L.R. n° 12/96. Aucune offre à la hausse n'est admise; exclusion automatique des offres irrégulières aux termes du 8^e alinéa de l'article 25 de la L.R. n° 12/96, modifiée et complétée par lois suivantes – de l'article 21, alinéa 1 bis, de la L.109/94, L. 215/95 et L. 415/98.

Délai et modalités de dépôt des soumissions: Les offres et les documents requis, devront parvenir, à la Mairie de MONTJOVET, au plus tard le 30 août 2001, 13,00 heures, uniquement par le service des Postes.

L'appel d'offres est publié au tableau d'affichage public de la Mairie.

Fait à Montjovet, le 31 juillet 2001.

Le technicien,
Giorgio FASOLO

N° 274 Payant

Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES.

Bando di pubblico concorso per soli titoli per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Richiamata la deliberazione del Consiglio Comunale n. 18 del 24.04.1998, esecutiva nei modi di legge all'oggetto: Disciplina per il trasporto di persone mediante autoservizi pubblici non di linea – approvazione regolamento;

Visto in particolare l'art. 4 del suddetto regolamento che prevede per questo Comune n. zero licenze per taxi e n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente;

Vista la legge 15 gennaio 1992, n. 21;

Vista la legge regionale 9 agosto 1994, n. 42;

Vista la legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54

RENDE NOTO

è indetto pubblico concorso per titoli per la concessione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente.

Gli interessati dovranno inoltrare apposita domanda, in carta legale, indirizzata al Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, che dovrà pervenire all'ufficio protocollo comunale entro e non oltre le ore 12,00 del giorno 31.08.2001. I soggetti interessati possono concorrere alla assegnazione di una sola licenza o autorizzazione per ogni bando.

Le domande pervenute oltre tale termine non saranno prese in considerazione dalla competente commissione di concorso.

Nella domanda i candidati dovranno indicare, sotto la loro personale responsabilità i seguenti dati:

1. generalità (cognome, nome, data e luogo di nascita, residenza e codice fiscale);
2. iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti a servizio pubblico non di linea della Valle d'Aosta tenuto presso il Servizio regionale competente;
3. espressa dichiarazione da cui risulti l'impegno a non effettuare altra attività lavorativa che limiti il regolare svolgimento del servizio;
4. eventuali titoli di preferenza secondo quanto previsto dal vigente regolamento comunale;
5. di non essere incorso in condanne a pene che comportino l'interdizione da una professione o da un'arte o l'incapacità ad esercitare uffici direttivi presso qualsiasi im-

Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES.

Avis de concours en vue de l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Rappelant la délibération du Conseil communal n° 18 du 24 avril 1998, applicable au sens de la loi, portant approbation du règlement du service non régulier de transport de personnes au moyen de véhicules publics ;

Vu notamment l'article 4 dudit règlement qui établit que la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES ne peut délivrer aucune licence d'exercer la profession de chauffeur de taxi et qui fixe à 1 le nombre d'autorisations pouvant être accordées pour la location de véhicules avec chauffeur ;

Vu la loi n° 21 du 15 janvier 1992 ;

Vu la loi régionale n° 42 du 9 août 1994 ;

Vu la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998,

INFORME

qu'un concours, sur titres et épreuves, a été lancé en vue de l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur acte de candidature, rédigé sur papier timbré, au bureau de l'enregistrement de la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES au plus tard le 31 août 2001, 12 h. Lesdites personnes peuvent demander l'attribution d'une seule licence ou d'une seule autorisation par concours.

Les actes de candidature parvenus après ladite date ne sont pas pris en compte par le jury du concours.

Les candidats doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature :

1. Leur nom, prénom(s), date et lieu de naissance, résidence et code fiscal ;
2. Qu'ils sont immatriculés au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers ;
3. Qu'ils s'engagent à ne pas effectuer d'autres activités susceptibles de limiter le déroulement normal du service en cause ;
4. Les titres leur attribuant un droit de préférence aux termes du règlement communal en vigueur ;
5. Qu'ils n'ont subi aucune condamnation à une peine comportant l'interdiction d'exercer une profession ou un art ou l'incapacité de gérer une entreprise, sauf en cas

presa, salvo che sia intervenuta riabilitazione a norma degli artt. 178 e seguenti del c.p.;

6. di non essere incorso in provvedimenti adottati ai sensi delle leggi 27 dicembre 1956 n. 1423, 31 maggio 1965, n. 575, 13 settembre 1972, n. 646, 12 ottobre 1982, n. 726 e successive modificazioni ed integrazioni;
7. di non essere incorso, nel quinquennio precedente la domanda, in provvedimenti di revoca o decadenza di precedente licenza/autorizzazione di esercizio anche se da parte di altri comuni;
8. di non essere incorso in una o più condanne, con sentenze passate in giudicato, per delitti non colposi, a pene restrittive della libertà personale per un periodo, complessivamente superiore ai 2 anni e salvi i casi di riabilitazione;
9. di essere in possesso dei titoli previsti ed obbligatori per la guida dei veicoli secondo le vigenti norme del codice della Strada;
10. di non avere trasferito precedenti autorizzazioni da almeno 5 anni.

I titoli di preferenza di cui al precedente punto 6 saranno valutati dalla commissione di concorso secondo i seguenti criteri:

- a) avere esercitato il servizio di taxi quale sostituto alla guida del titolare della licenza per un periodo di tempo complessivo di almeno sei mesi.
- b) avere esercitato il servizio di noleggio con conducente quale dipendente di una impresa di noleggio con conducente per un periodo di tempo complessivo di almeno sei mesi.

Nel caso in cui vi siano soggetti con pari requisiti di cui al primo comma del presente articolo, al fine di assegnare le licenze o le autorizzazioni comunali per l'esercizio del servizio di taxi e di autonoleggio con conducente la commissione di cui all'articolo 6 procede alla valutazione dei seguenti titoli a cui è assegnato il punteggio a fianco indicato:

de réhabilitation au sens des articles 178 et suivants du code pénal ;

6. Qu'ils n'ont fait l'objet d'aucune des mesures adoptées aux termes des lois n° 1423 du 27 décembre 1956, n° 575 du 31 mai 1965, n° 646 du 13 septembre 1972 et n° 726 du 12 octobre 1982 modifiées et complétées ;
7. Qu'ils n'ont pas fait l'objet, au cours des cinq années précédentes, de dispositions portant révocation ou déchéance d'une licence ou d'une autorisation d'exercer les activités en cause délivrées, éventuellement, par d'autres communes ;
8. Qu'ils n'ont pas subi de condamnations (par jugement ayant force de chose jugée et pour des délits sans préméditation) à des peines portant limitation de la liberté personnelle pour une durée globale de plus de 2 ans, sauf en cas de réhabilitation ;
9. Qu'ils justifient des titres obligatoires aux fins de l'exercice de l'activité de chauffeur de véhicules, aux termes des dispositions du code de la route en vigueur ;
10. Qu'ils n'ont transféré aucune autorisation depuis au moins 5 ans.

Les titres de préférence visés au point 6 du présent avis sont appréciés par le jury du concours selon le critère suivant :

- a) Avoir exercé le service de taxi en qualité de remplaçant du titulaire de la licence y afférente pendant une période de six mois au moins ;
- b) Avoir exercé le service de location de véhicules avec chauffeur en qualité d'employé d'une entreprise de location de véhicules avec chauffeur pendant une période globale de six mois au moins.

En cas d'égalité suite à l'appréciation des conditions visées au premier alinéa du présent article, aux fins de l'attribution des licences d'exercer le service de taxi et des autorisations communales d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur, le jury visé à l'article 6 du présent avis apprécie les titres mentionnés ci-après, auxquels sont attribués les points indiqués en regard :

Anzianità di iscrizione nel Ruolo dei conducenti dei veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta:	punti 1 per ogni mese o frazioni superiori a 15 giorni di lavoro fino ad un massimo di 20 punti;
Aver esercitato il servizio di taxi quale sostituto alla guida del titolare della licenza oppure aver esercitato il servizio di noleggio con conducente quale dipendente di una impresa di noleggio con conducente per un periodo complessivo inferiore a sei mesi:	punti 1 per ogni mese o frazioni superiori a 15 giorni di lavoro
Laurea:	punti 4
Diploma di maturità:	punti 3
Essere iscritto nelle liste di mobilità:	punti 2
Essere iscritto nelle liste di disoccupazione:	punti 2

Il punteggio per ogni candidato è costituito dalla sommatoria dei punti attribuiti ai diversi titoli posseduti.

Qualora due o più candidati risultino titolari dello stesso punteggio, la licenza è assegnata al più anziano d'età. Quando anche l'età non rappresenti un utile elemento discriminatorio, si fa riferimento alla data ed eventualmente all'ora di presentazione della domanda di ammissione al concorso.

La commissione di concorso sarà convocata per la valutazione delle domande presentate, entro giorni trenta dalla data stabilita come ultimo giorno utile per la presentazione delle domande stesse.

Le materie di esame sono così stabilite:

1. conoscenza del regolamento comunale di esercizio;
2. conoscenza dei principali luoghi artistici o storici del Comune e della Regione;
3. conoscenza della lingua francese;
4. elementi di diritto civile, commerciale, sociale, fiscale inerente l'esercizio della professione.

Nel caso di assegnazione dell'autorizzazione il titolare deve obbligatoriamente iniziare il servizio entro 120 giorni

Ancienneté d'immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste :	1 point pour chaque mois ou partie de mois dépassant 15 jours, jusqu'à 20 points au maximum
Exercice du service de taxi en qualité de remplaçant du titulaire de la licence y afférente ou exercice du service de location de véhicules avec chauffeur en qualité d'employé d'une entreprise de location de véhicules avec chauffeur pendant une période globale inférieure à six mois :	1 point pour chaque mois ou partie de mois dépassant 15 jours
Licence :	4 points
Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré :	3 points
Inscription sur les listes du personnel en conversion :	2 points
Inscription sur les listes des demandeurs d'emploi :	2 points

Le total des points attribués à chaque candidat résulte de la somme des points attribués aux titres dont il justifie.

Si plusieurs candidats obtiennent le même nombre de points, la licence est délivrée au candidat le plus âgé. Si l'âge ne permet pas de départager les candidats, il est fait référence à la date et, éventuellement, à l'heure de présentation de l'acte de candidature.

Le jury du concours sera convoqué pour l'appréciation des demandes déposées dans les trente jours qui suivent la date limite fixée pour la présentation des demandes en cause.

Les épreuves du concours sont les suivantes :

1. Connaissance du règlement communal afférent à l'exercice desdites activités ;
2. Connaissance des principaux lieux artistiques ou historiques de la commune et de la Région ;
3. Connaissance de la langue française ;
4. Éléments de droit civil, commercial, social et fiscal en matière d'exercice de la profession en cause.

En cas d'attribution de l'autorisation, le titulaire de celle-ci doit obligatoirement commencer le service en question

dal rilascio del titolo.

Saint-Rhémy-en-Bosses, 17 luglio 2001.

Il Segretario comunale
CERISEY

N. 275 A pagamento

dans un délai de 120 jours à compter de la date de délivrance de ladite autorisation.

Fait à Saint-Rhémy-en-Bosses, le 17 juillet 2001.

Le secrétaire communal,
Ubaldo CERISEY

N° 275 Payant
